

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

2002/145/YUTP:

- ★ **Neuvoston yhteinen kanta 18 päivältä helmikuuta 2002, Zimbabween kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä** 1

I *Säädökset, jotka on julkaistava*

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 310/2002, annettu 18 päivänä helmikuuta 2002, tietyistä Zimbabwea koskevista rajoittavista toimenpiteistä** 4

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 311/2002, annettu 18 päivänä helmikuuta 2002, lopullisen polkumyynnitullin käyttöön otamisesta tiettyjen Hongkongista ja Korean tasavalta peräisin olevien magneettilevyjen (3,5 tuuman levykkeiden) tuonnissa** 13

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 312/2002, annettu 18 päivänä helmikuuta 2002, lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta tiettyjen Japanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien magneettilevyjen (3,5 tuuman levykkeiden) tuonnissa sekä polkumyynnitoimenpiteiden päättämisestä Taiwanista peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden osalta** 24

Komission asetus (EY) N:o 313/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 38

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 314/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, kiintiöjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalla** 40

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 315/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, yhteisön edustavilla markkinoilla todettujen tuoreiden tai jäädytettyjen lampaanruhojen hintojen yhteenvedosta** 47

Komission asetus (EY) N:o 316/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, perustamisopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta 49

Hinta: 22 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Komission asetus (EY) N:o 317/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta	51
Komission asetus (EY) N:o 318/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, muna-alan vientitukien vahvistamisesta	53
Komission asetus (EY) N:o 319/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta	55
Komission asetus (EY) N:o 320/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, sianliha-alan vientitukien vahvistamisesta	57
Komission asetus (EY) N:o 321/2002, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta	59
<hr/>	
II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
Neuvosto	
2002/146/EY:	
* AKT—EY-suurlähettiläskomitean päätös N:o 9/2001, tehty 20 päivänä joulukuuta 2001, kehitysrahoitusyhteistyön AKT—EY-komitean työjärjestyksen vahvistamista koskevasta päätöksestä	60
2002/147/EY:	
* AKT—EY-suurlähettiläskomitean päätös N:o 10/2001, tehty 20 päivänä joulukuuta 2001, kahdeksannen Euroopan kehitysrahaston kohdentamattomien varojen käytöstä	62
2002/148/EY:	
* Neuvoston päätös, tehty 18 päivänä helmikuuta 2002, AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan mukaisten neuvottelujen päättämisestä Zimbabwen kanssa	64
Komissio	
2002/149/EY:	
* Komission päätös, tehty 30 päivänä lokakuuta 2001, valtiontuista, jotka Ranska on maksanut Société nationale maritime Corse-Méditerranée (SNCM) -meriliikenneyhtiölle ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3279)	66
2002/150/EY:	
* Komission päätös, tehty 15 päivänä helmikuuta 2002, luvan antamisesta koaguloitujen perunaproteiinien ja niiden hydrolysaattien saattamiseksi markkinoille elintarvikkeiden uusina ainesosina Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 506)	92
2002/151/EY:	
* Komission päätös, tehty 19 päivänä helmikuuta 2002, romuajoneuvoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/53/EY 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti annettua romutustodistusta koskevista vähimmäisvaatimuksista ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 518)	94

2002/152/EY:

- * **Komission päätös, tehty 19 päivänä helmikuuta 2002, toimenpiteistä, joilla kielletään tiettyjä ftalatteja sisältävien, pehmeästä PVC:stä valmistettujen, alle kolmi-vuotiaiden lasten suuhun pantavaksi tarkoitettujen lelujen ja lastentarvikkeiden markkinoille saattaminen, tehdyn päätöksen 1999/815/EY voimassaoloajan pidentämisestä yhdeksännen kerran ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 541) 96**

2002/153/EY:

- * **Komission päätös, tehty 20 päivänä helmikuuta 2002, tietyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa, päätöksen 2001/740/EY kumoamisesta ja päätöksen 2001/327/EY muuttamisesta kahdeksannen kerran ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 557) 98**



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

18 päivältä helmikuuta 2002,

Zimbabween kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä

(2002/145/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto ilmaisi 28 päivänä tammikuuta 2002 olevansa vakavasti huolestunut Zimbabween tilanteesta, erityisesti viime aikoina tapahtuneesta väkivaltaisuuksien lisääntymisestä ja poliittisiin vastustajiin kohdistuvasta uhkailusta sekä riippumattoman lehdistön häirinnästä. Se totesi, että Zimbabween hallitus ei ole toteuttanut tilanteen parantamiseksi tehokkaita toimenpiteitä, joita viime joulukuussa Laekenissa kokoontunut Eurooppa-neuvosto vaati.
- (2) Lisäksi neuvosto ilmaisi syvän huolensa Zimbabween viimeaikaisen lainsäädännön johdosta, joka täytäntöön pantuna loukkaisi vakavasti sananvapautta sekä kokoon-tumis- ja yhdistymisvapautta eli erityisesti yleistä järjes-tystä ja turvallisuutta koskevaa lakia ja yleisten lakien muuttamista koskevaa lakia (jotka molemmat ovat vastoin SADC:n parlamentaarikkojen maaliskuussa 2001 hyväksymiä vapaita ja rehellisiä vaaleja koskevia normeja ja määräyksiä), sekä ehdotettua tiedotusvälineiden sään-telyä lainsäädännön johdosta.
- (3) Tämän vuoksi Euroopan unioni päätti lopettaa 96 artiklan mukaiset neuvottelut ja toteuttaa kohdennetut pakotteet, jos:
 - Zimbabween hallitus estää Euroopan unionin vaali-tarkkailijaryhmää aloittamasta toimintaansa 3 päivänä helmikuuta 2002 tai myöhemmin estää ryhmää toimimasta tehokkaasti, tai
 - Zimbabween hallitus estää kansainvälisiä tiedotusväli-neitä käsittelemästä vaaleja vapaasti, tai
 - tilanne maassa heikkenee vakavasti joko ihmisoikeustilanteen huononemisen tai oppositioon kohdistuvien hyökkäysten vuoksi, taikka
 - vaaleja ei pidetä vapaina ja rehellisinä.
- (4) Neuvosto on katsonut, että Zimbabween hallitus edelleen jatkaa vakavasti ihmisoikeuksien, sananvapauden, yhdis-tymisvapauden ja rauhanomaisen kokoontumisvapauden loukkaamista. Siksi neuvoston mielestä on välttämätöntä ryhtyä rajoittaviin toimenpiteisiin Zimbabween hallitusta

ja näistä loukkauksista merkittävästi vastuussa olevia tahoja vastaan niin kauan kun ne jatkuvat.

- (5) Tiettyjen toimenpiteiden täytäntöönpano edellyttää yhteisön toimia,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

1 artikla

1. Kielletään aseiden ja kaikenlaisten niihin liittyvien tarvikkeiden, mukaan lukien ampuma-aseet ja ampumatarvikkeet, sotilasajoneuvot ja -laitteet, puolisolitaalliset tarvikkeet ja edellä mainittuihin tarkoitetut varaosat, toimittaminen ja myynti Zimbabween jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta tai jäsenvaltioiden alueelta käsin siitä riippumatta, ovatko ne peräisin jäsenvaltioiden alueelta.

2. Kielletään 1 kohdassa mainittujen tuotteiden toimitukseen, valmistukseen, huoltoon tai käyttöön liittyvän teknisen koulutuksen tai avun antaminen Zimbabwelle jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta tai jäsenvaltioiden alueelta käsin.

3. Mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, ei sovelleta yksinomaan humanitaariseen tai suojelukäyttöön tarkoitettujen, ei-tappavien sotilastarvikkeiden toimituksiin eikä niihin liittyvään tekniseen apuun tai koulutukseen. Niitä ei sovelleta myöskään suojavaate-tukseen, mukaan lukien luodinkestävät liivit ja sotilaskypärät, joita Yhdistyneiden Kansakuntien henkilökunta, tiedotusväli-neiden edustajat sekä humanitaarisissa ja kehitysyhteistyössä toimivat työntekijät ja avustava henkilökunta vievät tilapäisesti Zimbabween yksinomaan henkilökohtaiseen käyttöönsä.

2 artikla

Kielletään kansallisiin tukahduttamistoiimiin mahdollisesti käytettävien tarvikkeiden vienti Zimbabween.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet estääkseen liitteessä lueteltujen, demokratiaa, ihmisoikeuksien kunnioittamista ja oikeusvaltiota vakavasti heikentäviin toimiin Zimbabwessa osallistuvien henkilöiden pääsyn alueelleen ja kauttakulun alueensa kautta.

2. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei velvoita jäsenvaltioita kieltämään omien kansalaistensa pääsyä alueelleen.

3. Jäsenvaltiot voivat myöntää 1 kohdassa tarkoitettuihin toimenpiteisiin poikkeuksia, jos matkustaminen on perusteltua humanitaarisista syistä, uskonnolliset velvoitteet mukaan lukien, tai demokratiaa, ihmisoikeuksia ja oikeusvaltiota Zimbabwea tukeviin kansainvälisten elinten kokouksiin tai näitä asioita tukevaan poliittiseen vuoropuheluun osallistumiseksi.

4. Jäsenvaltion, joka haluaa myöntää 3 kohdassa tarkoitettuja poikkeuksia, on ilmoitettava siitä neuvostolle kirjallisesti. Poikkeus katsotaan myönnettyksi, jollei yksi tai useampi neuvoston jäsen esitä kirjallista vastalauseita 48 tunnin kuluessa ehdotettua poikkeusta koskevan ilmoituksen vastaanottamisesta.

4 artikla

1. Jäädytetään liitteessä mainittujen, demokratian, ihmisoikeuksien kunnioittamisen ja oikeusvaltion vakavaan heikentämiseen Zimbabwea osallistuvien henkilöiden varat, rahoitusomaisuus ja taloudelliset resurssit.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen henkilöiden käyttöön ei anneta suoraan tai välillisesti minkäänlaisia varoja, rahoitusomaisuutta tai taloudellisia resursseja.

5 artikla

Neuvosto hyväksyy muutoksia liitteessä olevaan luetteloon jäsenvaltioiden tai komission ehdotuksesta, jos Zimbabwen poliittiset tapahtumat sitä edellyttävät.

6 artikla

Jotta edellä tarkoitettujen toimenpiteiden olisivat mahdollisimman tehokkaita, Euroopan unioni kannustaa kolmansia valtioita hyväksymään rajoittavia toimenpiteitä, jotka ovat samankaltaisia kuin tässä yhteisessä kannassa.

7 artikla

Tämä yhteinen kanta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään. Sitä sovelletaan kyseisestä päivästä alkaen kahdentoista kuukauden, uusittavissa olevan jakson ajan.

Tätä yhteistä kantaa tarkastellaan uudelleen säännöllisesti.

8 artikla

Tämä yhteinen kanta julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PIQUÉ I CAMPS

LIITE

Luettelo 3 ja 4 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä

1. MUGABE Robert Gabriel presidentti, syntynyt 21.2.1924, Kutama
 2. UTETE Charles pääministeri, syntynyt 30.10.1938
 3. MNANGAGWA Emmerson parlamentin puhemies, syntynyt 15.9.1946
 4. NKOMO John sisäasiainministeri, syntynyt 22.8.1934
 5. GOCHE Nicholas turvallisuusministeri, syntynyt 1.8.1946
 6. MANYIKA Elliot nuorisasiainministeri, syntynyt 30.7.1955
 7. MOYO Jonathan tiedotusministeri, syntynyt 12.1.1957
 8. CHARAMBA George tiedotusministerin pysyvä sihteeri ja edustaja
 9. CHINAMASA Patrick oikeusministeri, syntynyt 25.1.1947
 10. MADE Joseph maatalousministeri, syntynyt 21.11.1954
 11. CHOMBO Ignatius paikallishallintoministeri, syntynyt 1.8.1952
 12. MUDENGE Stan ulkoasiainministeri, syntynyt 17.12.1941, Zimutu Reserve
 13. CHIWEWE Willard vanhempi virkamies ulkoasiainministeriössä, syntynyt 19.3.1949
 14. ZVINAVASHE Vitalis kenraali (CDS), syntynyt 1943
 15. CHIWENGA Constantine kenraaliluutnantti (puolustusvoimat), syntynyt 25.8.1956
 16. SHIRI Perence ilmavoimien marsalkka (ilmavoimat), syntynyt 1.11.1955
 17. CHIHURI Augustine komentaja (poliisiasiat), syntynyt 10.3.1953
 18. MUZONZINI Elisha kenraalimajuri (tiedustelu), syntynyt 24.6.1957
 19. ZIMONTE Paradzai vankeinhoitolaitoksen päällikkö
 20. SEKERAMAYI Sidney puolustusministeri, syntynyt 30.3.1944
-

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 310/2002,
annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,
tietyistä Zimbabwea koskevista rajoittavista toimenpiteistä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 60 ja 301 artiklan,

ottaa huomioon 18 päivänä helmikuuta 2002 annetun neuvoston yhteisen kannan 2002/145/YUTP, Zimbabween kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä ⁽¹⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto on osoittanut olevansa vakavasti huolissaan Zimbabwessa vallitsevasta tilanteesta, erityisesti viimeaikaisesta väkivallan lisääntymisestä ja opposition jäsenien uhkailusta sekä riippumattomien tiedotusvälineiden häirinnästä. Se on havainnut, että Zimbabwen hallitus ei ole ryhtynyt Eurooppa-neuvoston Laekenissa viime joulukuussa esittämän pyynnön mukaisiin tehokkaisiin toimenpiteisiin tilanteen parantamiseksi.
- (2) Neuvosto on katsonut, että Zimbabwen hallitus edelleen jatkaa vakavasti ihmisoikeuksien, sananvapauden, yhdistymisvapauden ja rauhanomaisen kokoontumisvapauden loukkaamista. Siksi neuvoston mielestä on välttämätöntä ryhtyä rajoittaviin toimenpiteisiin Zimbabwen hallitusta ja näistä loukkauksista merkittävästi vastuussa olevia tahoja vastaan niin kauan kun ne jatkuvat.
- (3) Siksi yhteisessä kannassa 2002/145/YUTP säädetään, että toteutetaan tietyjä rajoittavia toimenpiteitä, erityisesti, että eräiden Zimbabwen hallituksen jäsenien ja niihin yhteydessä olevien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden varojen jäädyttäminen ja tukahduttamistoimiin käytettävän välineistön viennin kieltäminen.
- (4) Kyseiset toimenpiteet kuuluvat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan ja tämän vuoksi, erityisesti kilpailun vääristymisen välttämiseksi, tarvitaan yhteisön lainsäädäntöä kyseisten toimenpiteiden täytäntöönpanemiseksi silloin, kun on kyse yhteisön alueesta. Tässä asetuksessa yhteisön alueella tarkoitetaan niiden

jäsenvaltioiden alueita, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta kyseisessä sopimuksessa määrätyn edellytyksin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'rahavaroilla, muulla rahaomaisuudella ja muilla taloudellisilla varoilla' kaikenlaista aineellista tai aineetonta, irtainta tai kiinteää omaisuutta niiden hankintatavasta riippumatta, sekä kaikenlaisia oikeudellisia asiakirjoja ja välineitä, mukaan luettuina sähköiset tai digitaaliset asiakirjat, jotka todistavat tällaiseen varallisuuteen liittyvän omistusoikeuden tai edun, mukaan luettuina, ei kuitenkaan yksinomaan, pankkiluotot, matkasekit, pankkisekit, maksumääräykset, osakkeet, arvopaperit, joukkovelkakirjat, asetteet ja remburssit;
- 2) 'rahavarojen, muun rahaomaisuuden ja muiden taloudellisten varojen jäädyttämisellä' toimia, joilla estetään kaikki sellainen varojen siirtäminen, kuljettaminen, muuntaminen, käyttö tai myyminen, joka muuttaisi niiden määrää, paljoutta, sijaintia, omistusta, hallintaa, luonnetta tai käyttö-tarkoitusta, taikka muut sellaiset muutokset, jotka mahdollistaisivat varojen käytön, mukaan luettuna omaisuudenhoito.

2 artikla

1. Jäädyytetään kaikki liitteessä I luetelluille Zimbabwen hallituksen jäsenille ja niihin yhteydessä oleville luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille, yhteisöille tai muille elimille kuuluvat rahavarat, muu rahaomaisuus ja taloudelliset varat.
2. Mitään rahavaroja, muuta rahaomaisuutta tai muita taloudellisia varoja ei suoraan tai välillisesti aseteta liitteessä I lueteltujen luonnollisten tai oikeushenkilöiden, yhteisöjen tai muiden elinten saataville tai hyödynnettäviksi.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 1.

3 artikla

1. Luonnollisten ja oikeushenkilöiden, yhteisöjen ja elinten on, tämän kuitenkaan rajoittamatta ilmoitusvelvollisuutta, salassapitovelvollisuutta ja ammattisalaisuutta koskevien sääntöjen sekä perustamissopimuksen 284 artiklan määräysten soveltamista:

a) toimitettava välittömästi kaikki tämän asetuksen noudattamista edistävät tiedot, kuten 2 artiklan mukaisesti jäädytetyt tilit ja määrät liitteessä III luetelluille toimivaltaisille viranomaisille jäsenvaltioissa, joissa ne asuvat tai sijaitsevat, ja komissiolle,

on erityisesti toimitettava käytettävissä olevat tiedot varoista, rahoitusvälineistä ja taloudellisista voimavaroista, jotka ovat olleet liitteessä I lueteltujen henkilöiden omistuksessa tai hallinnassa tämän asetuksen voimaantuloa edeltäneiden 6 kuukauden aikana,

b) toimittava yhteistyössä liitteessä III lueteltujen toimivaltaisten viranomaisten kanssa tällaisten tietojen todentamiseksi.

2. Tämän artiklan mukaisesti toimitettuja tai vastaanotettuja tietoja käytetään vain niihin tarkoituksiin, joita varten ne on annettu tai vastaanotettu.

3. Komission suoraan vastaanottamat tiedot saatetaan asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käyttöön.

4 artikla

Asetuksen 3 artiklaa ei sovelleta

a) jäädytettyjen tilien hyvittämiseen siinä tapauksessa, että muita varoja jäädytetään

b) jäädytettyjen varojen käyttämiseen

— liitteessä I lueteltujen luonnollisten henkilöiden perusuonteisten inhimillisten tarpeiden tyydyttämiseksi, kuten elintarvikkeiden ja lääkkeiden hankkimiseksi, perheen asunnon vuokran tai asuntovelan lyhentämisen sekä perheenjäsenten sairaanhoitoa koskevien palkkioiden ja maksujen maksamiseksi yhteisössä;

— verojen, pakollisten vakuutusmaksujen ja yleishyödyllisten palveluiden, kuten kaasun, veden, sähkön ja teleliikenteen, käytöstä aiheutuvien kulujen maksamiseksi yhteisössä;

— yhteisössä toimivan rahoituslaitoksen perimien tilien ylläpidosta aiheutuvien kulujen maksamiseen.

Komissiolle on ilmoitettava kaikista tämän artiklan nojalla suoritetuista maksuista sekä ehtojen täyttämistä ja tarkoitusten saavuttamista koskevista sitovista todisteista. Tällaisia todisteita on pidettävä toimivaltaisten viranomaisten saatavilla tutkintaa varten vähintään viisi vuotta.

5 artikla

1. Sen estämättä mitä 2 artiklassa säädetään, jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat yhteisön etujen suojele-

seksi, kansalaisten ja asukkaiden edut mukaan luettuina, myöntää erityisiä lupia:

— rahavarojen, muun rahaomaisuuden tai muiden taloudellisten resurssien vapauttamiseen;

— rahavarojen, muun rahaomaisuuden tai muiden taloudellisten resurssien antamiseen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa luettelossa mainitun henkilön, yhteisön tai muun elimen käyttöön

kuultuaan muita jäsenvaltioita, neuvostoa ja komissiota 2 kohdan mukaisesti.

2. Toimivaltaisen viranomaisen, jolle esitetään 1 kohdassa tarkoitettu lupaa koskeva pyyntö, on ilmoitettava liitteessä III luetelluille muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, neuvostolle ja komissiolle perusteista, joiden nojalla se aikoo joko hylätä pyynnön tai myöntää erityisen luvan.

Toimivaltaisen viranomaisen, joka aikoo myöntää erityisen valtuutuksen, on otettava asianmukaisesti huomioon muiden jäsenvaltioiden ja komission kahden viikon kuluessa esittämät huomautukset.

6 artikla

Kielletään sellaisen teknisen koulutuksen tai avun antaminen Zimbabwelle, joka koskee sotatarvikkeiden ja kaikenlaisen niihin liittyvän materiaalin, mukaan lukien aseet ja ampumatarvikkeet, sotilasajoneuvot ja sotavälineet, puolisolitaalliset tarvikkeet ja varaosat, toimittamista, valmistamista, huoltamista tai käyttämistä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden viranomaisten toimivaltuuksia.

7 artikla

1. Kielletään tietien ja tarkoituksella tapahtuva liitteessä II luetellun, mahdollisesti sisäisiin tukahduttamistoimiin käytettävän välineistön myynti, toimittaminen, vienti tai kuljetus suoraan tai välillisesti luonnollisille tai oikeushenkilöille, yhteisöille tai elimille Zimbabwen alueella tai sieltä käsin harjoitettavaa liiketoimintaa varten.

2. Mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, ei sovelleta yksinomaan humanitaariseen tai suojelukäyttöön tarkoitettujen, ei-tappavien sotilastarvikkeiden toimituksiin eikä niihin liittyvään tekniseen apuun tai koulutukseen. Niitä ei sovelleta myöskään suojavaate-tukseen, mukaan lukien luodinkestävät liivit ja sotilaskypärät, joita Yhdistyneiden Kansakuntien henkilökunta, tiedotusvälineiden edustajat sekä humanitaarisissa ja kehitysyhteistyössä toimivat työntekijät ja avustava henkilökunta vievät tilapäisesti Zimbabween yksinomaan henkilökohtaiseen käyttöönsä.

8 artikla

Komissio valtuutetaan muuttamaan:

— liitettä I yhteisen kannan 2002/145/YUTP liitettä koskevien päätösten perusteella ja

— liitettä III jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella.

9 artikla

Kielletään tietoinen ja tarkoituksellinen osallistuminen sellaiseen toimintaan, jonka tavoitteena tai vaikutuksena on suoraan tai välillisesti edistää 2, 6 ja 7 artiklassa tarkoitettuja liike- tai muita toimia taikka kiertää tämän asetuksen säännöksiä.

10 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen välittömästi tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä ja toimittavat toisilleen hallussaan olevat, tähän asetukseen liittyvät merkitykselliset tiedot, erityisesti tiedot rikkomuksista ja täytäntöönpanossa ilmenneistä ongelmista sekä kansallisten tuomioistuinten antamista tuomioista.

11 artikla

Kunkin jäsenvaltion on määritettävä tämän asetuksen säännösten rikkomisesta määrättävät seuraamukset. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

12 artikla

Tätä asetusta sovelletaan

- yhteisön alueella sen ilmatila mukaan luettuna,
- jäsenvaltion lainkäyttövaltaan kuuluvassa ilma-aluksessa tai muussa aluksessa,
- missä tahansa muualla olevaan jäsenvaltion kansalaiseen, ja
- oikeushenkilöön, yhteisöön tai elimeen, joka on yhtiötetty tai muodostettu jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tätä asetusta sovelletaan kahdentoista kuukauden ajan kyseisestä päivästä, minkä jälkeen sen soveltamista voidaan jatkaa uudella kahdentoista kuukauden ajanjaksolla.

Sitä on tarkasteltava jatkuvasti uudelleen.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PIQUÉ I CAMPS

LIITE I

Luettelo 2 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä, yhteisöistä ja elimistä

1. MUGABE Robert Gabriel	presidentti, syntynyt 21.2.1924, Kutama
2. UTETE Charles	pääministeri, syntynyt 30.10.1938
3. MNANGAGWA Emmerson	parlamentin puhemies, syntynyt 15.9.1946
4. NKOMO John	sisäasiainministeri, syntynyt 22.8.1934
5. GOCHE Nicholas	turvallisuusministeri, syntynyt 1.8.1946
6. MANYIKA Elliot	nuorisöasiainministeri, syntynyt 30.7.1955
7. MOYO Jonathan	tiedotusministeri, syntynyt 12.1.1957
8. CHARAMBA George	tiedotusministerin pysyvä sihteeri ja edustaja
9. CHINAMASA Patrick	oikeusministeri, syntynyt 25.1.1947
10. MADE Joseph	maatalousministeri, syntynyt 21.11.1954
11. CHOMBO Ignatius	paikallishallintoministeri, syntynyt 1.8.1952
12. MUDENGE Stan	ulkoasiainministeri, syntynyt 17.12.1941, Zimutu Reserve
13. CHIWEWE Willard	vanhempi virkamies ulkoasiainministeriössä, syntynyt 19.3.1949
14. ZVINAVASHE Vitalis	kenraali (CDS), syntynyt 1943
15. CHIWENGA Constantine	kenraaliluutnantti (puolustusvoimat), syntynyt 25.8.1956
16. SHIRI Perence	ilmavoimien marsalkka (ilmavoimat), syntynyt 1.11.1955
17. CHIHURI Augustine	komentaja (poliisiasiat), syntynyt 10.3.1953
18. MUZONZINI Elisha	kenraalimajuri (tiedustelu), syntynyt 24.6.1957
19. ZIMONTE Paradzai	vankeinhoitolaitoksen päällikkö
20. SEKERAMAYI Sidney	puolustusministeri, syntynyt 30.3.1944

LIITE II

Sisäisiin tukahduttamistoimiin käytettävä 7 artiklassa tarkoitettu välineistö

Alla oleva luettelo ei sisällä yhteisessä kannassa 2002/145/YUTP vahvistetun aseidenvientikiellon piiriin kuuluvia, erityisesti sotilaskäyttöön suunniteltuja tai sitä varten muunnettuja tarvikkeita.

Luodinkestävät kypärät, mellakkakypärät, mellakkakilvet ja luodinkestävät kilvet sekä erityisesti niihin tarkoitettut osat.

Erityisesti sormenjälkien ottamiseen tarkoitettut tarvikkeet.

Tehonsäätimellä varustetut valonheittimet.

Luodinkestävät rakennustarvikkeet.

Metsästysveitset.

Erityisesti haulikoiden valmistamiseen tarkoitettut tarvikkeet.

Ammusten käsin lataamiseen tarvittavat tarvikkeet.

Viestiensieppauslaitteet.

Puolijohdeteknologiaa käyttävät optiset ilmaisimet.

Kuvanvahvistinputket.

Aseiden kiikaritähäimet.

Rihlattomat putkelliset aseet ja niihin tarkoitettut ammuksat, muut kuin erityisesti sotilaskäyttöön tarkoitettut, sekä erityisesti niihin tarkoitettut osat; paitsi:

1. merkinantopistoolit;
2. teollisuudessa työvälineinä käytettäväksi tarkoitettut eläinten kivuttomaan lamaannuttamiseen käytettävät ilmakiväärit ja patruunakiväärit.

Tuliaseiden käytön opetuksessa käytettävät simulaattorit ja erityisesti niihin tarkoitettut tai niitä varten muunnetut osat ja tarvikkeet.

Pommit ja kranaatit, muut kuin erityisesti sotilaskäyttöön tarkoitettut, ja erityisesti niihin tarkoitettut osat.

Suojaliivit, muut kuin sotilasstandardien tai -määräysten mukaisesti valmistetut, sekä erityisesti niihin tarkoitettut osat.

Nelipyörävetoiset maastokelpoiset hyötyajoneuvot, jotka on valmistettu tai varustettu luodinkestäviksi, ja kyseisiin ajoneuvoihin sopivat panssaroinnit.

Vesitykit ja niihin tarkoitettut tai niitä varten muunnetut erityisosat.

Vesitykillä varustetut ajoneuvot.

Ajoneuvot, jotka on erityisesti suunniteltu tai muunnettu sähköistettäväksi hyökkääjän torjumista varten, sekä niitä varten erityisesti tässä tarkoituksessa valmistetut tai muunnetut osat.

Akustiset laitteet, joita voidaan valmistajan tai jälleenmyyjän mukaan käyttää mellakantorjuntaan, sekä erityisesti niihin tarkoitettut osat.

Jalkaraudat, joukkokahleet, ketjulukot ja sähkövyöt, erityisesti ihmisten liikkuvuuden rajoittamiseen tarkoitettut; paitsi: — käsiraudat, joiden enimmäispituus käsirautojen ollessa lukittuna on ketju mukaan luettuna enintään 240 mm.

Mellakantorjuntaan tai itsepuolustukseen tarkoitettut tai sitä varten muunnetut kannettavat laitteet, joilla levitetään lamaannuttavaa ainetta (kuten kyynelkaasua tai kirvelevää sumutetta), sekä erityisesti niitä varten tarkoitettut osat.

Mellakantorjuntaan tai itsepuolustukseen tarkoitettut tai sitä varten muunnetut kannettavat laitteet, joilla annetaan sähköiskuja (mukaan luettuina sähköpamput, sähkökilvet, sähköpistoolit ja sähkönuolia ampuvat pistoolit) sekä niitä varten erityisesti tähän tarkoitukseen valmistetut tai muunnetut osat.

Sähkölaitteet, joilla voidaan havaita kätettyjä räjähteitä, sekä erityisesti niihin tarkoitettut osat; paitsi:

— tarkastuskäyttöön tarkoitettut televisio- tai läpivalaisulaitteet.

Sähköiset häirintälaitteet, jotka on erityisesti tarkoitettu estämään räjähteiden radio-ohjattu kaukolaukaisu, sekä erityisesti niihin tarkoitettut osat.

Laitteet ja välineet, jotka on erityisesti tarkoitettu räjähteiden laukaisemiseen sähköisesti tai muutoin kuin sähköisesti, mukaan luettuina laukaisulaitteet, nallit, sytyttimet, vahvistimet ja sytytyslangat, sekä erityisesti niihin tarkoitettut osat; paitsi:

— laitteet ja välineet, jotka on erityisesti tarkoitettu sellaiseen tiettyyn kaupalliseen käyttöön, johon kuuluu sellaisten laitteiden tai välineiden räjähdysten avulla tapahtuva käynnistys tai käyttö, joiden tarkoituksena ei ole räjähdysten tuottaminen (esim. autojen turvatyynyjen täyttöpumput, sprinklereiden käynnistimien sähkösuojaimet).

Laitteet ja välineet, jotka on erityisesti tarkoitettu räjähteiden purkamiseen; paitsi:

1. pommipeitteet;

2. säiliöt, jotka on tarkoitettu kotitekoisiksi räjähteiksi tiedettyjen tai epäiltyjen esineiden säilyttämiseen.

Pimeänäkö- ja lämpökuvalaitteet sekä kuvanvahvistusputket tai niihin tarkoitettut, puolijohteita sisältävät sensorit.

Erytyisesti kaikkia edellä lueteltuja tarvikkeita varten tarkoitettut ohjelmistot ja näiden tarvikkeiden edellyttämä teknologia.

Suoraan leikkaavat räjähdysainelataukset.

Seuraavat räjähdysaineet ja samankaltaiset aineet:

- amatoli,
- nitroselluloosa (jossa on yli 12,5 % typpeä),
- nitroglykoli,
- pentaerytritolitetraanitraatti (PETN),
- pikryylikloridi,
- trinitrofenyylietyylinitramiini (tetryyli) ja
- 2,4,6-trinitrotolueeni (TNT).

Erytyisesti edellä lueteltuja tarvikkeita varten tarkoitettut ohjelmistot ja näiden tarvikkeiden edellyttämä teknologia.

LITE III

Luettelo 3 artiklan 1 kohdassa ja 5 artiklassa tarkoitetuista toimivaltaisista viranomaisista

BELGIA

Ministère des finances
Trésorerie
avenue des Arts 30
B-1040 Bruxelles
Fax (32-2) 233 75 18

TANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Alle 17
DK-2100 København Ø
Tel. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

SAKSA

Deutsche Bundesbank
Postfach 100602
D-60006 Frankfurt/Main
Tel. (00-49-69) 95 66-01
Fax (00-49-69) 560 10 71

KREIKKA

— *For Capitals*

Ministry of National Economy
General Directorate of Economic Policy
5-7 Nikis str.
GR-101 80 Athens
Tel. (00-30-10) 333 27 81-2
Fax (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5-7
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ. (00-30-10) 333 27 81-2
Φαξ (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

— *For Trade sector*

Ministry of National Economy
General Directorate for Policy Planning and Implementation
1, Kornarou str.
GR-105 63 Athens
Tel. (00-30-10) 333 27 81-2
Fax (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ. (00-30-10) 333 27 81-2
Φαξ (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

ESPANJA

Dirección General de Comercio e Inversiones
Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Economía
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (00-34) 91 349 39 83
Fax (00-34) 91 349 35 62

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (00-34) 91 209 95 11
Fax (00-34) 91 209 96 56

RANSKA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue du Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Tel. (33-1) 44 87 17 17
Fax (33-1) 53 18 36 15

IRLANTI

Central Bank of Ireland
Financial Markets Department
PO Box 559
Dame Street
Dublin 2
Tel. (353-1) 671 66 66

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
76-78 Harcourt Street
Dublin 2
Tel. (353-1) 408 24 92

ITALIA

— *Competent Authorities for exceptions on assets freeze*

Ministero dell'Economia e delle Finanze
Comitato di sicurezza finanziaria
Via XX Settembre 97
I-00187 Roma
csf@tesoro.it
Tel. + 39 06 4 761 39 21
Fax + 39 06 4 761 39 32

— *Competent Authorities for exceptions on visa ban*

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1
I-00100 Roma
Direzione Generale per gli Italiani all'estero e le Politiche Migratorie
Uff. VI (cons. Amb. Carlo Colombo)
Tel. 00 39 06 3691 35 00
Fax 00 39 06 3691 85 42-2261

LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur, de la coopération, de l'action humanitaire et de la défense
Direction des relations économiques internationales
BP 1602
L-1016 Luxembourg
Tel. (352) 478-1 ja 478-2350
Fax (352) 22 20 48

Ministère des Finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tel. (352) 478-2712
Fax (352) 47 52 41

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën
Directie Wetgeving, Juridische en Bestuurlijke Zaken
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 342 82 27
Fax (31-70) 342 79 05

ITÄVALTA

Oesterreichische Nationalbank
A-1090 Wien
Otto-Wagner-Platz 3
Tel. (431) 404 20-0
Fax (431) 404 20-73 99

PORTUGALI

Ministério das Finanças
Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel. (351-1) 882 32 40/47
Fax (351-1) 882 32 49

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção Geral dos Assuntos Multilaterais/Direcção dos Serviços das Organizações Políticas Internacionais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel. (351 21) 394 60 72
Fax (351 21) 394 60 73

SUOMI

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL 176
SF-00161 Helsinki
Tel. (358-9) 13 41 51
Fax (358-9) 13 41 57 07 ja (358-9) 62 98 40

RUOTSI

— *Articles 3 and 5*

Finansinspektionen
Box 7831
S-103 98 Stockholm
Tel. 08-787 80 00
Fax 08-24 13 35

— *Article 4*

Riksförsäkringsverket (RFV)
S-103 51 Stockholm
Tel. 08-786 90 00
Fax 08-411 27 89

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

HM Treasury
International Financial Services Team
19 Allington Towers
London SW1E 5EB
United Kingdom
Tel. (44-207) 270 55 50
Fax (44-207) 270 43 65

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tel. (44-207) 601 46 07
Fax (44-207) 601 43 09

EUROOPAN YHTEISÖ

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2 / Mr A. de Vries
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 295 68 80
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: anthonius.de-vries@cec.eu.int

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 311/2002,

annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,

lopullisen polkumyynnin käyttöönotosta tiettyjen Hongkongista ja Korean tasavallasta peräisin olevien magneettilevyjen (3,5 tuuman levykkeiden) tuonnissa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty komission kuultua neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

A. YLEISTÄ

1. Menettely

Aiemmat tutkimukset

- (1) Neuvosto otti syyskuussa 1994 asetuksella (EY) N:o 2199/94⁽²⁾ käyttöön lopulliset polkumyynnitoimenpiteet tiettyjen Hongkongista ja Korean tasavallasta, jäljempänä 'Korea' peräisin olevien magneettilevyjen, jäljempänä '3,5 tuuman levykkeet', tuonnissa.

Muita maita koskevat menettelyt

- (2) Hongkongista ja Koreasta peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden lisäksi lopulliset polkumyynnitollit on otettu käyttöön myös Japanista, Taiwanista ja Kiinan kansantasavallasta⁽³⁾ sekä Indonesiasta⁽⁴⁾ peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuonnissa. Japanista, Taiwanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuontiin sovellettavien toimenpiteiden osalta on parhaillaan käynnissä toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 236, 10.9.1994, s. 2, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2537/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 1).

⁽³⁾ Asetus (EY) N:o 2861/93 (EYVL L 262, 21.10.1993, s. 4), asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2537/1999.

⁽⁴⁾ Asetus (EY) N:o 1821/98 (EYVL L 236, 22.8.1998, s. 1), asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2537/1999.

⁽⁵⁾ EYVL C 322, 21.10.1998, s. 4.

- (3) Toimenpiteiden soveltamisalaa tuotteen suhteen tarkennettiin joulukuussa 1999. Todettiin, että optically continuous servo tracking- tai magnetic sector servo tracking -teknologiaan perustuvat levykkeet, joiden muistikapasiteetti on vähintään 120 megatavua, eivät kuulu voimassa olevien 3,5 tuuman levykkeisiin sovellettavien toimenpiteiden soveltamisalaa⁽⁶⁾.

Tämä tutkimus

- (4) Sen jälkeen, kun ilmoitus Hongkongista ja Korean tasavallasta peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuonnissa sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden lähestyvistä päättymisestä oli julkaistu, komissio vastaanotti kesäkuussa 1999 neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 11 artiklan 2 kohdan mukaisen kyseisten toimenpiteiden tarkastelua koskevan pyynnön. Pyyntö esitti eurooppalaisia levykevalmistajia edustava Committee of European Diskette Manufacturers (Diskma) niiden tuottajien puolesta, joiden yhteenlaskettu tuotanto muodostaa pääosan 3,5 tuuman levykkeiden, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote', kokonaistuotannosta yhteisössä. Pyyntö esitettiin sillä perusteella, että toimenpiteiden päättymisen todennäköisesti johtaisi polkumyynnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuvan vahingon jatkumiseen tai toistumiseen.
- (5) Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio päätti, että oli olemassa riittävä näyttö toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireille panemiseksi, mistä syystä se pani vireille tutkimuksen⁽⁷⁾ perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan nojalla.

Tutkimusajanjakso

- (6) Polkumyynnin jatkumisen ja toistumisen todennäköisyyttä koskeva tutkimus käsitti 1 päivän syyskuuta 1998 ja 31 päivän elokuuta 1999 välisen ajan, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahingon jatkumisen ja toistumisen todennäköisyyteen vaikuttavien kehitys-suuntausten tarkastelu kattoi vuoden 1995 ja tutkimusajanjakson lopun välisen ajanjakson, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

⁽⁶⁾ Asetus (EY) N:o 2537/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 1).

⁽⁷⁾ EYVL C 256, 9.9.1999, s. 3.

2. Tutkimuksen osapuolet

- (7) Komissio ilmoitti tutkimuksen vireillepanosta virallisesti neljälle pyyntöä tukeneelle yhteisön tuottajalle, vientiä harjoittaville tuottajille ja tuojille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä viejämaiden edustajille ja antoi osapuolille, joita asia suoraan koski, tilaisuuden esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää kuulemista.
- (8) Komissio lähetti kyselylomakkeen kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja sai täydelliset vastaukset kolmelta yhteisön tuottajalta, jäljempänä 'yhteistyössä toimineet yhteisön tuottajat', ja yhdeltä Hongkongista peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden etuyhteydettömältä tuojalta. Hongkongissa tai Koreassa toimivilta vientiä harjoittavilta tuottajilta ei saatu yhtään täydellistä vastausta.
- (9) Komissio hankki ja tarkasti kaikki tiedot, joiden katsottiin olevan tarpeen sen määrittelemiseksi, oliko polkumyynnin ja vahingon jatkuminen tai toistuminen todennäköistä ja olisiko toimenpiteiden voimassaolon jatkaminen yhteisön edun mukaista.

Tarkastuskäyntejä tehtiin seuraavien yritysten toimittoihin:

Yhteistyössä toimineet yhteisön tuottajat

- Sentinel N.V., Bodem, Belgia
- Computer Support Italcord srl, Milano, Italia
- Datarex srl, Assemini, Italia.

Tuojat

- Datamatic srl, Milano, Italia.

3. Tarkasteltavana oleva tuote ja samankaltainen tuote

Tarkasteltavana oleva tuote

- (10) Tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin alkuperäisessä tutkimuksessa soveltamisalaltaan tarkennettuna eli CN-koodiin ex 8523 20 90 kuuluvat 3,5 tuuman levykkeet, joita käytetään digitaalisessa muodossa olevien tietojen tallentamiseen, lukuun ottamatta optically continuous servo tracking- tai magnetic sector servo tracking-teknologiaan perustuvia 3,5 tuuman levykkeitä, joiden muistikapasiteetti on vähintään 120 megatavua.
- (11) Tarkasteltavana olevia 3,5 tuuman levykkeitä on saatavilla erityyppisinä riippuen eri tekijöistä, kuten esimerkiksi niiden muistikapasiteetista, alustuksesta, varmennus-asteesta (toimenpide, jolla levykkeen toiminta testataan ja joka vaikuttaa sen markkina-arvoon) ja siitä, miten niitä pidetään kaupan, eli myydäänkö ne merkkituotteena vai massatuotteena. Huolimatta siitä, että 3,5 tuuman levykkeitä on tarjolla

erityyppisinä, niiden fyysisissä perusominaisuuksissa ja tekniikassa ei ole merkittäviä eroja, ja ne ovat kaikki suurelta osin toisensa korvaavia.

- (12) Tämän perusteella edellä määriteltyjä 3,5 tuuman levykkeitä on pidettävä yhtenä ja samana tuotteena.

Samankaltainen tuote

- (13) Edellä määritellyt erityyppiset 3,5 tuuman levykkeet, jotka valmistetaan ja myydään yhteisössä, sekä levykkeet, jotka valmistetaan ja myydään asianomaisissa maissa tai viedään yhteisöön, ovat samankaltaisia fyysisiltä perusominaisuuksiltaan ja tekniikaltaan ja ovat suurelta osin toisensa korvaavia. Tämän vuoksi niitä pidetään perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuina samankaltaisina tuotteina.

B. POLKUMYYNIN JATKUMISEN TAI TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS

1. Yleistä

- (14) Hongkongista tuotujen 3,5 tuuman levykkeiden markkinaosuus oli alkuperäisen tutkimuksen aikana merkittävä, noin 10 prosenttia yhteisön kokonaiskulutuksesta. Polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeisenä aikana tämä markkinaosuus pieneni 5,5 prosenttiin vuonna 1997 ja oli tämän tutkimuksen tutkimusajanjaksona 7,3 prosenttia yhteisön kokonaiskulutuksesta.
- (15) Koreasta peräisin olevan tuonnin markkinaosuus oli alkuperäisen tutkimuksen aikana yli 2 prosenttia yhteisön kokonaiskulutuksesta. Polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen Koreasta peräisin olevan tuonnin markkinaosuus pieneni huomattavasti ja oli tutkimusajanjaksona alle 0,2 prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön kokonaiskulutuksesta.
- (16) Neljä niistä kymmenestä Hongkongiin sijoittautuneesta yrityksestä, joihin otettiin yhteyttä, ilmoitti, etteivät ne enää tuota tarkasteltavana olevaa tuotetta tai myy sitä yhteisöön. Muut yritykset eivät vastanneet kyselyyn lainkaan.
- (17) Kumpikaan tarkastelua koskevassa pyynnössä mainituista kahdesta Koreaan sijoittautuneesta yrityksestä ei vastannut kyselyyn. Tutkimuksen aikana Koreassa ei havaittu olevan muita vientiä harjoittavia tuottajia. Muis-tutettakoon, että ainoastaan yksi yritys toimi yhteistyössä tutkimuksessa, joka johti polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönottoon.
- (18) Kyseisessä tilanteessa Hongkongia ja Koreaa koskevat päätelmät tehtiin käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

2. Polkumyynnin jatkuminen

a) Hongkong

Normaaliarvo

- (19) Yhteistyön puuttumisen vuoksi normaaliarvo määritettiin ainoiden käytettävissä olevien luotettavien tietojen eli tarkastelupyynnössä olevien tietojen perusteella. Alkuperäisessä tutkimuksessa määritettyä normaaliarvoa ei voitu käyttää, koska tarkasteltavana olevan tuotteen hinnat ja valmistuskustannukset olivat laskeneet huomattavasti kyseisenä aikana kaikilla kansainvälisillä markkinoilla.
- (20) Pyynnön yhteydessä normaaliarvo määritettiin erikseen massatuotteille ja merkkituotteille/pakatuille tuotteille lisäämällä tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantokustannuksiin yhteisössä kohtuullinen voittomarginaali, joka oli 10 prosenttia, kuten alkuperäisen tutkimuksen yhteydessä. Koska Eurostatilta saaduissa vientihintatiedoissa ei eroteta toisistaan eri tuotetyyppejä, määritettiin yksi ainoa painotettu keskimääräinen normaaliarvo. Painotus tehtiin massatuotteiden ja merkkituotteiden/pakattujen tuotteiden yhteisöön suuntautuvan viennin osuuksien mukaisesti muutamien käytettävissä olleiden kauppalaskujen perusteella. Näiden tietojen perusteella määritettiin, että massatuotteena markkinoitujen 3,5 tuuman levykkeiden osuus oli lähes 80 prosenttia yhteisöön tuoduista levykkeistä ja loput 20 prosenttia oli merkkituotteita/pakattuja tuotteita.
- (21) Hongkongin viranomaisten edustaja (The Hong Kong Economic and Trade Office, jäljempänä 'HKETO') vastusti tarkastelupyynnössä esitettyjen tuotantokustannusten käyttämistä Hongkongista peräisin olevan viennin normaaliarvon määrittämisessä. HKETO ei kuitenkaan ehdottanut muita vaihtoehtoja kuin Hongkongin kotimarkkina-myyntiin tai tuotantokustannusten käyttämistä laskelmissa. Kumpaakaan menetelmää ei voitu käyttää yhteistyön puutteen vuoksi, joten valituksen tekijän toimittamia tietoja pidettiin luotettavimpina komission käytettävissä olevina tietoina. Asiasta ilmoittamisen jälkeen HKETO väitti, että normaaliarvon määrittämisen olisi pitänyt perustua Hongkongista kolmansiin maihin suuntautuvaan vientiin, josta olisi saanut tietoja Hongkongin ulkomaankauppatilastoista. Väite hylättiin, koska kyseisiin tilastoihin (jotka oli koottu kansainvälisen nimikkeistön (harmonoitu järjestelmä) kuusinumeroisten koodien tasolla) sisältyi myös muita tuotteita kuin tarkasteltavana oleva tuote.

Vientihinta

- (22) Yhteistyön puutteen vuoksi vientihinta määritettiin Eurostatin tietojen perusteella. Eurostatin (kuukausi- ja jäsenvaltiokohtaisten) tietojen mukaan kuitenkin eräissä tapauksissa yksikköhinnat olivat korkeammat ja ne olivat täysin yhteensopimattomia 3,5 tuuman levykkeiden yhteisön myyntihintojen kanssa. Tämä johtuu

ilmeisesti siitä, että muitakin tuotteita kuten CD-R-levyjä oli kirjattu kyseiseen 3,5 tuuman levykkeiden CN-koodiin kuuluviksi. Tutkimusajanjaksoa koskevia Eurostatin tietoja oikaistiin tämän vuoksi niin, että laskuista jätettiin kuukausittaiset tiedot, joissa keskimääräinen yksikköarvo oli enemmän kuin 0,17 euroa/yksikkö. Tämä lähestymistapa oli hyvin varovainen seuraavista syistä:

- Tarkastelupyynnössä esitetyt Hongkongin vientihinnat olivat huomattavasti tätä rajaa alhaisempia. Ainoan yhteistyössä toimineen etuyhteydettömän yhteisön tuojan toimittamista kauppalaskuista ilmeivät tuontihinnat olivat myös merkittävästi tätä rajaa alhaisempia; kyseinen tuonti edusti kuitenkin ainoastaan pientä osaa kaikesta Hongkongista tulevasta tuonnista.
- Raja-arvo eli 0,17 euroa/yksikkö vastaa etuyhteydettömien tuojien/yhteisön tuottajien 3,5 tuuman levykkeiden jälleenmyyntihintojen/myyntihintojen painotettua keskiarvoa yhteisön markkinoilla tutkimusajanjakson aikana. Painotus perustui yhteisön tuotannonalan myynnin määriin ja kaikista tuontilähteistä peräisin olevin 3,5 tuuman levykkeiden kokonaismyyntimääriin. Katsottiin, että Hongkongista tulevan tuonnin cif yhteisön rajalla -keskihintojen ei kohtuudella pitäisi olla korkeammat kuin yhteisön markkinoiden keskimääräiset jälleenmyyntihinnat/myyntihinnat.

HKETO väitti, että edellä kuvattu laskentamenetelmä oli mielivaltainen ja väärä ja että vientihinnan laskennassa olisi pitänyt käyttää koko CN-alanimikkeeseen luokitellun tuonnin arvoja ja määriä. Väite hylättiin edellä esitettyistä syistä.

Vertailu

- (23) Normaaliarvoa ja vientihintaa verrattiin noudettuna lähettäjältä -tasolla perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti. Kuljetus-, vakuutus-, käsittely-, lastaus- ja liittämissä kustannusten erot otettiin asianmukaisesti huomioon oikaisujen muodossa tarkastelupyynnössä esitettyjen tietojen perusteella.

Polkumyyntimarginaali

- (24) Painotettua keskimääräistä normaaliarvoa verrattiin perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen painotettuun keskiarvoon.
- (25) Vertailu osoitti polkumyyntimarginaalin olevan 10—15 prosenttia, mikä vastaa määrää, jolla normaaliarvo ylitti vientihinnan, ilmoitettuna prosenttiosuutena cif yhteisön rajalla tullaamattomana -tuontihinnasta. Alkuperäisessä tutkimuksessa määritetty jäännöspolkumyyntimarginaali oli 27,4 prosenttia (yksilölliset polkumyyntimarginaalit 6,7—13,3 prosenttia).

- (26) Jos vertailtaisiin johdanto-osan 17—19 kappaleessa esitetyllä tavalla laskettua normaaliarvoa ja yhteistyössä toimineen etuyhteydettömän tuojan toimittamista kauppalaskuista ilmeneviä vientihintoja, polkumyymintamarginaali olisi vieläkin suurempi. Kuten edellä mainitaan, kyseisen tuojan osuus kaikesta Hongkongista peräisin olevasta tuonnista oli kuitenkin melko pieni.

Päätelmät

- (27) Edellä esitetyistä, huomattaviin vientimääriin perustuvista päätelmistä ilmenee, että Hongkongista peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuonti tapahtuu edelleen polkumyynnillä.

b) Korea

Menetelmät

- (28) Koreaa koskeva normaaliarvo ja vientihinta määritettiin samalla menetelmällä, jota sovellettiin Hongkongiin ja joka on esitetty edellä, vaikkakaan Korean tapauksessa yhteistyössä toimineelta etuyhteydettömältä tuojalta ei saatu kauppalaskuja tuontitapahtumista. Myös normaaliarvon ja vientihinnan vertailu tehtiin samalla menetelmällä kuin Hongkongin tapauksessa. Olisi kuitenkin huomattava, että polkumyynnin jatkumista koskevan tarkastelun tulokset eivät olleet ratkaisevia tässä tapauksessa, koska Koreasta tulevan tuonnin määrät olivat pieniä, kuten johdanto-osan 49 kappaleessa esitetään.

Polkumyymintamarginaali

- (29) Painotettua keskimääräistä normaaliarvoa verrattiin perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen painotettuun keskiarvoon.
- (30) Vertailu osoitti polkumyymintamarginaalin olevan 20—25 prosenttia, mikä vastaa määrää, jolla normaaliarvo ylitti vientihinnan, ilmoitettuna prosenttisuutena cif yhteisön rajalla tullaamattomana -tuontihinnasta. Alkuperäisessä tutkimuksessa määritetty polkumyymintamarginaali oli 8,1 prosenttia.

Päätelmät

- (31) Edellä esitetyistä päätelmistä ilmenee, että Koreasta peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuonti jatkuu polkumyynnillä, vaikkakin päätelmien perustana olevan tuonnin määrä on hyvin pieni.

3. Polkumyynnin toistumisen todennäköisyys

a) Hongkong

- (32) Hongkongista peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuonnin merkkinäisyys oli alkuperäisen tutkimuksen aikana merkittävä, noin 10 prosenttia yhteisön kokonaiskulutuksesta. Polkumyymintitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeisenä aikana tämä merkkinäisyys pieneni 5,5 prosenttiin vuonna 1997 ja oli tutkimusajanjaksona 7,3

prosenttia yhteisön kokonaiskulutuksesta. Mainittakoon myös, että tuonti Hongkongista on vähentynyt merkittävästi tutkimusajanjakson jälkeen.

- (33) HKETO väitti, että tutkimuksen aloitusajankohtana Hongkongin markkinoilla toimi enää ainoastaan yksi 3,5 tuuman levykkeiden vientiä harjoittava tuottaja, ja että kyseisen yrityksen tuotanto ja mahdollinen vienti oli liian vähäistä aiheuttaakseen vahinkoa yhteisön tuotannonalalle, vaikka polkumyymintullien annettaisiin raueta. Lisäksi HKETO väitti asiaa koskevan ilmoituksen johdosta, että tutkimusajanjakson jälkeen levykkeiden tuotanto oli loppunut kokonaan Hongkongissa ja että tämän vuoksi polkumyynnin toistuminen ei enää ollut todennäköistä.

- (34) Tältä osin olisi mainittava, että Hongkongilla on ollut huomattava merkkinäisyys, enimmäkseen noin 7 prosenttia, koko tarkastelujakson ajan. Olisi myös huomattava, että 3,5 tuuman levykkeiden tuonti Hongkongista väheni merkittävästi tutkimusajanjakson jälkeen, ja samanaikaisesti kyseisen tuotteen tuonti lisääntyi vastaavasti Macaosta, johon ei sovelleta polkumyymintitoimenpiteitä. Asiaa koskevan ilmoituksen jälkeen HKETO toimitti tietoja, joiden mukaan levykkeiden tuotanto on lakannut Hongkongissa tutkimusajanjakson jälkeen samoin kuin sieltä peräisin oleva tuonti yhteisöön. Tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantotoiminnan on kuitenkin todettu olevan siirrettävissä, ja jos toimenpiteet kumottaisiin, on todennäköistä, että tietyt vientiä harjoittavat tuottajat siirtäisivät tuotantonsa takaisin Hongkongiin taikka aloittaisivat vientinsä uudelleen, jos ne ovat lopettaneet sen vain väliaikaisesti. Olisi myös huomattava, että koska vientiä harjoittavat tuottajat eivät toimineet tutkimuksessa yhteistyössä tutkimusajanjaksona, ei ollut mahdollista varmistaa, oliko yksi tai useampi polkumyynnillä tapahtuvan viennin lähde lopettanut toimintansa tutkimusajanjakson jälkeen.

b) Korea

- (35) Koreasta peräisin olevan tuonnin merkkinäisyys oli alkuperäisen tutkimuksen aikana yli 2 prosenttia yhteisön kokonaiskulutuksesta. Polkumyymintitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeisenä aikana Koreasta peräisin olevan tuonnin merkkinäisyys pieneni huomattavasti ja oli tutkimusajanjaksona alle 0,2 prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön kokonaiskulutuksesta. Tämän vuoksi arvioitiin, oliko todennäköistä, että Koreasta tulevan tuonnin polkumyymintitoimintu olisi vähimmäistasoa voimakkaampana.

- (36) Tarkastelupyynnössä mainittiin kaksi yritystä tarkasteltavana olevan tuotteen tuottajiksi, mutta kumpikaan niistä ei toiminut yhteistyössä. Toisella näistä tuottajista vienti yhteisöön muodosti huomattavan osan sen koko myynnistä alkuperäisen tutkimuksen aikana. Lisäksi kyseisen yrityksen tuotantokapasiteetti pystyi aiemmin tyydyttämään huomattavan osan yhteisön kulutustarpeesta (lähes 5 prosenttia). Koska yritys ei toiminut tutkimuksessa yhteistyössä, voidaan olettaa, että Koreassa on edelleen

huomattavasti käyttämätöntä tuotantokapasiteettia, joka voitaisiin ottaa käyttöön, jos toimenpiteet kumottaisiin. Käytettävistä olevista tiedoista ilmenee, että kyseinen tuottaja valmistaa edelleen tarkasteltavana olevaa tuotetta.

- (37) Koska lisäksi tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannon siirtäminen on helppoa, kuten edellä mainitaan, ei voida sulkea pois mahdollisuutta, että tietyt vientiä harjoittavat tuottajat siirtäisivät tuotantonsa takaisin Koreaan, jos ne ovat aiemmin siirtäneet tuotantoaan Korean ulkopuolelle.
- (38) Koska tuonti Koreasta tapahtui huomattavan alhaisilla polkumyynnihinnoilla, vaikkakin tuonnin määrä oli melko vähäinen, koska maassa uskotaan olevan ylimääräistä tuotantokapasiteettia ja koska tuotanto voidaan siirtää paikasta toiseen, päätellään, että jos toimenpiteet kumottaisiin, on todennäköistä, että polkumyynti toistuisi ja että vientimäärät olisivat huomattavat.

C. YHTEISÖN TUOTANNONALAN MÄÄRITELMÄ

- (39) Yhteisössä 3,5 tuuman levykkeitä valmistivat tutkimusajanjaksona seuraavat toimijat:
- kolme yhteisön tuottajaa, jotka toimivat täydessä yhteistyössä komission kanssa tutkimuksen aikana,
 - neljäs tuottaja, joka tuki tarkastelupyynnöä, muttei toimittanut tietoja,
 - muut Japaniin, Taiwaniin ja Kiinaan sijoittautuneisiin vientiä harjoittaviin tuottajiin etuyhteydessä olevat talouden toimijat.
- (40) Kuten aiemmissa menettelyissä, komissio totesi, että arvio yhteisön tuotannonalan tilanteesta olisi vääristynyt, jollei yhteisön tuotannon määritelmän ulkopuolelle jätettäisi sellaisia yhteisön tuottajia, jotka ovat etuyhteydessä aiemmissa menettelyissä asianomaisina olleiden maiden tuottajiin, joiden on todettu tuoneen tarkasteltavana olevaa tuotetta polkumyynnillä ja aiheuttaneen merkittävää vahinkoa pyynnön esittäjälle. Tästä syystä asianomaisten maiden tuottajiin etuyhteydessä olevien talouden toimijoiden tuotanto on jätetty yhteisön tuotannon määritelmän ulkopuolelle.
- (41) Näin ollen kyseisten kolmen yhteistyössä toimineen yhteisön tuottajan ja yhden muun pyyntöä tukeneen tuottajan tuotanto muodostaa perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua yhteisön tuotannon.
- (42) HKETO väitti, että Japaniin, Taiwaniin tai muualle yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneisiin tuottajiin etuyhteydessä olevia yrityksiä ei pitäisi jättää yhteisön tuotannon määritelmän ulkopuolelle, ja että tämä rajaus korosti suhteettomasti pyynnön esittäjän asemaa.
- (43) Kuten edellä selitetään, kyseiset tuottajat jätettiin yhteisön tuotannon määritelmän ulkopuolelle, koska niiden todettiin olevan etuyhteydessä osapuoliin, jotka veivät tavaraa yhteisöön polkumyynnillä, eikä ole esitetty mitään syitä sille, miksi tätä lähestymistapaa

pitäisi muuttaa tarkastelua koskevassa tutkimuksessa. Vaikka kyseiset tuottajat otettaisiin huomioon, yhteistyössä toimineet yhteisön tuottajat edustaisivat edelleenkin yli 25 prosenttia yhteisössä tapahtuvasta tuotannosta. Näin ollen HKETO:n väite hylättiin.

- (44) Edellä esitetyn perusteella ja ottaen huomioon sen, että yhteistyössä toimineet yhteisön tuottajat edustavat pääosaa, tässä tapauksessa yli 75 prosenttia, yhteisön tuotannosta, niiden katsotaan muodostavan perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa ja 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua yhteisön tuotannonalan. Näihin yrityksiin viitataan jäljempänä ilmaisulla 'yhteisön tuotannonala'.

D. YHTEISÖN LEVYKEMARKKINAT

1. Yleistä

- (45) Yhteisön 3,5 tuuman levykkeiden markkinat ovat kypsät, ja niille on tällä hetkellä leimallista kysynnän lasku. Muut tuotteet, kuten ZipTM-levykkeet, muut suuren muistikapasiteetin levykkeet kuten HiFD-levykkeet ja magneto-optiset tiedontallennusvälineet kuten tallentavat CD-R-levyt, ovat asteittain valtaamassa 3,5 tuuman levykkeiden markkinaosuutta. Koska 3,5 tuuman levyasemalla varustettujen mikrotietokoneiden määrä on kuitenkin huomattava (nykyarvion mukaan 30 miljoonaa yksikköä yhteisössä), on selvää, että 3,5 tuuman levykkeitä tarvitaan yhteisössä jatkossakin. Lisäksi viimeaikaisten selvitysten mukaan valtaosa mikrotietokoneiden valmistajista sisällyttää edelleenkin 3,5 tuuman levyaseman tietokoneidensa peruskokoonpanoon. On arvioitu, että vuoteen 2002 mennessä yhteisössä on 38 miljoonaa levyasemaa. Yhteisön levykemarkkinat muodostavat siis edelleen tärkeän markkina-aluen.

2. Tarkasteltavina olevien 3,5 tuuman levykkeiden kulutus yhteisön markkinoilla

- (46) Yhteisön kulutusta koskevat luvut perustuvat tarkastelupyynnössä annettuihin tietoihin, joita on verrattu yhteisön tuotannonalan toimittamiin tarkastettuihin tuotanto- ja myyntilukuihin sekä Eurostatilta saatuihin tietoihin kokonaistuontimääristä.
- (47) Eurostatin tiedoissa 3,5 tuuman levykkeet muodostavat kuitenkin vain osan kyseisestä CN-alanimikkeestä. Niiden määritettiin tarkastelukautena olevan selvästi suurin kyseisen alanimikkeen edustaja, koska muunlaisten muiden kuin jäykkien magneettilevyjen markkinat olivat hyvin pienet. Komissiolle on selvinnyt, että vuosina 1998—1999 eräitä tallentavia CD-levyjä (CD-R-levyjä) ilmoitettiin tulliviranomaisille tulliselvitettäväksi virheellisesti kyseiseen CN-alanimikkeeseen kuuluvina. Tuontimääriä koskevia tietoja oikaistiin käyttäen yksityiskohtaisia luottamuksellisia tilastotietoja, jotta virheelliset ilmoitukset voitaisiin jättää huomiotta.

- (48) Kulutus väheni 50 prosenttia tarkastelujakson aikana.

3,5 tuuman levykkeiden kokonaiskulutus yhteisössä	1995	1996	1997	1998	Tutkimusajanjakso
Miljoonaa yksikköä	1 300	1 100	1 000	800	650
Indeksi 1995 = 100	100	85	77	62	50

3. Tuonti asianomaisista maista

Alustavat huomiot

- (49) Yhteistyön puuttumisen vuoksi tuontimäärien arvioinnissa käytettiin Eurostatin ja tullin keräämiä tietoja (Taric). Hongkongin tapauksessa komissio käytti tullin tietoja tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnista vuosina 1995—1998. Arvioitiin, että 20 prosenttiin Eurostatin tutkimusajanjakson aikana kyseiseen alanimikkeeseen kirjaamasta kaupasta saattaisi liittyä CD-R-levyjen virheluokittelu, ja määriä oikaistiin vastaavasti; hinta-arviot tehtiin johdanto-osan 20 kappaleessa esitetyllä tavalla. Korean tapauksessa käytettiin tullin tietoja koko tarkastelujakson ajalta sekä määrien että hintojen osalta.

Määrä ja markkinaosuus

- (50) Edellä esitetyn menetelmän mukaisesti laskettuna 3,5 tuuman levykkeiden yhteisöön suuntautuvan tuonnin määrät kehittyivät seuraavasti:

Tuonti yhteisöön (miljoonaa yksikköä) ja markkinaosuus (%)	1995	1996	1997	1998	Tutkimusajanjakso
Tuonti Hongkongista	89,1	72	54,7	62,1	47,2
Hongkongista tulevan tuonnin markkinaosuus	6,9 %	6,5 %	5,5 %	7,8 %	7,3 %
Tuonti Koreasta	5,7	1,7	0,1	0,5	1,2
Koreasta tulevan tuonnin markkinaosuus	0,5 %	0,2 %	0 %	0,2 %	0,2 %
Tuonti Hongkongista ja Koreasta yhteensä	94,7	73,7	54,8	62,6	48,4
Hongkongista ja Koreasta tulevan tuonnin markkinaosuus yhteensä	7,3 %	6,7 %	5,5 %	7,8 %	7,4 %

- (51) Hongkongista peräisin olevan tuonnin määrä väheni koko tarkastelujakson ajan 89 miljoonasta yksiköstä vuonna 1995 tutkimusajanjakson 47 miljoonaan yksikköön. Hongkongista peräisin olevan tuonnin markkinaosuus laski aluksi 6,9 prosentista vuonna 1995 5,5 prosenttiin vuonna 1997, ja vuonna 1998 se nousi jälleen hieman niin, että se oli 7,3 prosenttia tutkimusajanjaksona.
- (52) Koreasta tulevan tuonnin määrä oli koko tarkastelujakson ajan vähäinen: se laski 6 miljoonasta yksiköstä vuonna 1995 lähes nollaan vuonna 1997 ja nousi tutkimusajanjaksona hieman yli 1 miljoonaan yksikköön. Korean markkinaosuus oli koko tarkastelujakson ajan vähäpätöinen.

Vientiä harjoittavien tuottajien hinnoittelu

- (53) Komissio vertasi Hongkongista ja Koreasta peräisin olevan tuonnin keskimääräisiä cif-hintoja yhteisön tuotannonalan myyntihintoihin yhteisössä.
- (54) Painotettujen keskimääräisten hintojen vertailusta ilmeni, että Hongkongista peräisin olevan tuonnin hinnat olivat 5 prosenttia alhaisemmat kuin yhteisön tuotannonalan myyntihinnat tutkimusajanjakson aikana, ja että Koreasta peräisin olevan tuonnin hinnat olivat 14 prosenttia alhaisemmat kuin yhteisön tuotannonalan myyntihinnat tutkimusajanjakson aikana.

4. Tuonti muista kolmansista maista

- (55) Tutkimusajanjakson aikana tuonti muista maista kehittyi seuraavassa esitetyllä tavalla. Kyseinen tuonti oli pääasiassa peräisin Intiasta (5,7 prosenttia markkinaosuudesta) ja Singaporesta (8,7 prosenttia markkinaosuudesta).

Tuonti muista maista (miljoonaa yksikköä)	637,5	237,6	198,4	167,5	190,5
Muista maista tulevan tuonnin markkinaosuus	49,0 %	21,6 %	19,8 %	20,9 %	27,9 %

5. Yhteisön tuotannonalan tilanne

Tuotanto, kapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste

- (56) Yhteisön tuotannonalan tuotantomäärä väheni 30 prosenttia tarkastelujakson aikana. Samana aikana yhteisön tuotannonalan kapasiteetin käyttöaste aleni 29 prosenttiyksikköä.

	1995	1996	1997	1998	Tutkimusajanjakso
Tuotanto (miljoonaa yksikköä)	225	208	190	178	157
Indeksi 1995 = 100	100	92	84	79	70
Kapasiteetti (miljoonaa yksikköä)	234	273	235	240	235
Kapasiteetin käyttöaste	96 %	76 %	81 %	74 %	67 %

Myynti, markkinaosuus ja kasvu

- (57) Yhteisön tuotannonalan myynti väheni 31 prosenttia tarkastelujakson aikana. Vaikka 3,5 tuuman levykkeiden kokonaiskulutus yhteisössä on laskenut tarkastelujakson aikana 50 prosenttia, yhteisön tuotannonalan markkinaosuus on kasvanut 6 prosenttiyksikköä. Kasvu ilmentää yhteisön tuotannonalan aseman vahvistumista voimassa olevien polkumyyntitoimenpiteiden ansiosta.

Yhteisön tuotannonalan 3,5 tuuman levykkeiden myynti yhteisössä	1995	1996	1997	1998	Tutkimusajanjakso
Miljoonaa yksikköä	218	205	187	168	149
Indeksi 1995 = 100	100	94	86	77	69
Markkinaosuus prosentteina	17 %	19 %	19 %	21 %	23 %

Hintakehitys

- (58) Yhteisön tuotannonalan etuyhteydettömille asiakkaille suuntautuneen myynnin hintojen kehitystä tarkastelujakson aikana kuvataan seuraavassa. Hinnat laskivat 44 prosenttia tarkastelujakson aikana.

Yhteisön tuotannonalan 3,5 tuuman levykkeiden hintakehitys	1995	1996	1997	1998	Tutkimusajanjakso
Keskimääräinen yksikköhinta (euroa)	0,2599	0,2065	0,1796	0,1531	0,1453
Indeksi 1995 = 100	100	79	69	59	56

Vaihto-omaisuus

- (59) Vaihto-omaisuus on pysynyt suhteellisen vakaana ajan mittaan, ja näin ollen sen kehityksestä ei ole johdettavissa lisätietoa yhteisön tuotannonalan tilanteen kannalta.

Kannattavuus, sijoitetun pääoman tuotto ja kassavirta

- (60) Todettiin, että koko tarkastelujakson ajan yhteisön tuotannonala kirjasi tulosta (tässä tapauksessa tappiota), joka oli huomattavasti alle alkuperäisessä tutkimuksessa yhteisön tuotannonalalle sopivaksi katsotun voittotason. Vuotta 1995 koskevia voittolukuja ei ole käytettävissä tuotannonalan rakenneuudistuksen takia. Kaiken kaikkiaan tappiot pienenevät tarkastelujaksolla vuoden 1996 – 5,57 prosentista tutkimusajanjakson – 1,75 prosenttiin.
- (61) Sijoitetun pääoman tuotto on ollut negatiivinen tarkasteluajanjaksolla ja yleisesti ottaen seurannut kannattavuuden kehitystä. Kassavirta on parantunut jonkin verran kannattavuuden kasvun myötä.

Työllisyys, tuottavuus ja palkat

- (62) Yhteisön tuotannonala vähensi työvoimaansa vuoden 1995 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 35 prosenttia, 252:sta 163:een työntekijään. Sen tuottavuus kasvoi vastaavasti 9 prosenttia kyseisenä aikana, ja palkkojen kokonaismäärä laski 23 prosenttia (työntekijäkohtainen palkkojen nousu oli 19 prosenttia).

Investoinnit ja pääoman saanti

- (63) 3,5 tuuman levykkeiden tuotanto on pääomavaltaista, ja tuotantolaitokset toimivat yleensä 24 tuntia vuorokaudessa vuoden ympäri. Vuosina 1995 ja 1996 tehtyjen vähäisten investointien jälkeen tuotannonalalla ei ole tehty uusia nettoinvestointeja.
- (64) Tarkastelujaksona aiheutuneet tappiot olivat niin suuret, että kolmena viimeisenä vuonna yhteisön tuotannonalalla ei voitu tehdä yhtään uutta investointia.

Yhteisön tuotannonalan vienti

- (65) Vienti pysyi tarkastelujakson aikana vakaana 2–3 prosentissa kokonaisliikevaihdosta.

Polkumyynnin marginaalin suuruus ja elpyminen aiemmasta polkumyynnistä

- (66) Yhteisön tuotannonalan tilanne parani jossain määrin toimenpiteiden käyttöönoton jälkeen, mutta se ei ole täysin toipunut aiemmasta polkumyynnistä, mikä ilmenee lähinnä sen heikosta taloudellisesta tilanteesta.
- (67) Kun tarkastellaan vaikutuksia yhteisön tuotannonalan tilanteeseen, tutkimusajanjaksona todetun tosiasiallisen polkumyynnin marginaalin suuruutta ei pidetä tässä tutkimuksessa merkityksellisenä tekijänä, sillä tullien käyttöönoton on tarkoitus korjata todetun polkumyynnin vaikutus.

HKETO:n kanta

- (68) HKETO väitti, että yhteisön tuotannonalan taloudelliset tulokset olivat hyvät tarkastelujaksona, kun otetaan huomioon kysynnän lasku, ja että yhteisön tuotannonala ei osoittanut heikkouden merkkejä. Se väitti myös, että koska Hongkongista tuleva tuonti oli vähentynyt sekä määrällisesti että arvoltaan, oli epätodennäköistä, että tämä tuonti olisi aiheuttanut tai aiheuttaisi vastaisuudessa vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.
- (69) Näitä väitteitä ei voitu hyväksyä. Edellä esitetyn tarkastelun mukaan yhteisön tuotannonalan tilanne on parantunut vaikeassa tilanteessa, jossa kysyntä on laskenut, vaikka on selvää, että tuotannonala ei ole täysin toipunut aiemmasta polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista Hongkongista ja muista maista, joihin sovelletaan polkumyynnitoimenpiteitä. Lisäksi on korostettava, että tuonti Hongkongista tapahtui edelleenkin polkumyynnillä, kuten johdanto-osan 25 kappaleessa todetaan, ja että Hongkong oli suurin yhteisöön tutkimusajanjaksona tarkasteltavana olevaa tuotetta vievä maa yli 7 prosentin markkinaosuudellaan. Samaten on korostettava, että toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevassa tarkastelussa on määritettävä, onko vahingon toistuminen todennäköistä, jos toimenpiteet raukeavat.

Päätelmät

- (70) Edellä esitetyn perusteella yhteisön tuotannonalan tilanteesta saadaan kokonaiskuva, jossa tuotannonala on edelleen heikossa tilanteessa huolimatta markkinaosuuden kasvusta ja merkittävistä ponnisteluista tuotantokustannusten (jotka laskivat 40 prosenttia tarkasteluajanjaksona) vähentämiseksi. Tuotantomenetelmiä on nykyaikaistettu, ja laitokset on nyttemmin lähes kokonaan automatisoitu tehokkuuden parantamiseksi, markkinaosuuden säilyttämiseksi ja voittojen maksimoimiseksi. Tästä huolimatta yhteisön tuotannonala ei vielä ole onnistunut saavuttamaan tyydyttävää taloudellista tilannetta.

E. VAHINGON JATKUMISEN JA/TAI TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS

- (71) Muistutettakoon, että johdanto-osan 33 ja 37 kappaleessa päätellään, että on todennäköistä, että polkumyynti sekä Hongkongista että Koreasta toistuisi ja että vientimäärät olisivat huomattavat.
- (72) Edellä todetaan, että yhteisön tuotannonala oli haavoittuvassa tilassa tutkimusajanjaksona.
- (73) Jos toimenpiteiden voimassaolo päättyisi, Hongkongista ja Koreasta polkumyynnillä tapahtuva tuonti todennäköisesti painaisi yhteisön tuotannonalan jo nyt erittäin alhaisia hintoja alas.
- (74) Näissä olosuhteissa yhteisön jo nyt tappiollinen tuotannonala ei kykenisi kilpailemaan niin halvoin polkumyynintihnoin myytävien suurien määrien kanssa, sillä ensinnäkin kyseisillä markkinoilla vallitsevat hintaerot (levykkeet ovat hyödykkeen kaltainen tuote) johtavat viivytystä tuotteen korvaamiseen toisella ja toiseksi yhteisön tuotannonala on jo ryhtynyt kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin rakenneuudistuksen toteuttamiseksi ja toimii jo nyt erittäin alhaisilla kustannuksilla. Näin ollen on todennäköistä, että yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne heikkenisi entisestään ja näin tuotannonalan hengissä pysyminen kyseenalaistuisi.
- (75) Edellä esitettyjen päätelmien perusteella todetaan, että toimenpiteiden päättymisen todennäköisesti johtaisi yhteisön tuotannonalalle aiheutuvan vahingon jatkumiseen tai toistumiseen.

F. YHTEISÖN ETU**1. Yleisiä huomioita**

- (76) Komissio tutki, olisiko yhteisön edun mukaista jatkaa 3,5 tuuman levykkeisiin sovellettavia polkumyynntoimenpiteitä. Vahingollisen polkumyynnin jatkumista ja/tai toistumista pidettiin todennäköisenä. Tutkimuksessa selvitettiin myös, oliko olemassa mitään yli kaiken muun käyviä etuja toimenpiteiden voimassaolon jatkamista vastaan, sekä otettiin huomioon tullien aiemmat vaikutukset kaikkiin kyseeseen tuleviin etuihin.
- (77) On muistettava, että toimenpiteiden käyttöönoton ei edellisessä tutkimuksessa katsottu olevan yhteisön edun vastaista. Olisi myös huomattava, että koska kyseessä on toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu, siitä pitäisi myös käydä ilmi voimassa olevien toimenpiteiden vaikutus erityisesti käyttäjiin, kuluttajiin ja kauppiaisiin.

2. Yhteisön tuotannonalan etu

- (78) Johdanto-osan 68 kappaleessa esitettyjen, yhteisön tuotannonalan tilannetta ja erityisesti negatiivista kannattavuutta koskevien päätelmien perusteella komissio katsoo, että ilman vahingollisen polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne todennäköisesti heikenee.
- (79) Yhteisön tuotannonala on elinkykyinen ja pystyy toimittamaan markkinoille tuotetta, joka on monien tietokoneenkäyttäjien ensisijainen tallennusväline, vaikka onkin tuotteena jo elinkaarensa kypsässä vaiheessa. Yhteisön tuotannonala on osoittanut halukkuutensa säilyttää kilpailuasemansa yhteisön markkinoilla. Esimerkkejä tällaisista toimista ovat
- a) hintojen pitäminen mahdollisimman alhaisella tasolla markkinaosuuden säilyttämiseksi,
 - b) keskittymiskehitys,

- c) valmistusyksikköjen sulkeminen,
 - d) nykyaikaisten tuotantotekniikkojen laaja käyttö (esim. lisääntyvä mekanisointi ja tietokoneistaminen),
 - e) tuottavuuden parantaminen, ja
 - f) investoinnit muiden digitaalisten tallennusvälineiden tuotantoon.
- (80) On myös muistettava, että kokonaisuudessaan tietojentallennusvälineiden tuotanto on yhteisölle teknologisesti merkittävä ala. Yhteisön tuotannonalan käyttämä tuotantotekniikka ja sen hankkima kokemus 3,5 tuuman levykkeiden tuotannosta on luonut ja luo jatkossakin perustan uusille innovaatioille muiden tietojentallennusvälineiden valmistuksessa. Elinkykyisyyden säilyttäminen levykemarkkinoilla on yhteisön tuotannonalalle taloudellinen perusta tiedontallennusvälineiden kasvaville markkinoille osallistumiselle.

3. Etuyhteydettömien tuojien/kauppiaiden edut

- (81) Ainoastaan yksi etuyhteydetön tuoja toimi yhteistyössä tässä tutkimuksessa. Se väitti polkumyynnitulien olemassaolon rajoittavan tuontia. Oli kuitenkin ilmeistä, että kyseinen tuoja saattoi silti harjoittaa tuontia. Jos toimenpiteet pidettäisiin voimassa, kyseinen yritys voisi silti tuoda 3,5 tuuman levykkeitä asianomaisista maista ja muista kolmansista maista mukaan luettuina maat, joihin ei sovelleta polkumyynntoimenpiteitä.
- (82) Lisäksi tuojien rajoittuneesta yhteistyöstä voidaan tässä tapauksessa päätellä, että Hongkongista ja Koreasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavilla voimassa olevilla toimenpiteillä ei ollut merkittävää vaikutusta 3,5 tuuman levykkeiden etuyhteydettömien tuojien ja kauppiaiden asemaan yhteisössä.
- (83) Näin ollen päätellään, ettei ole todennäköistä, että toimenpiteiden jatkaminen vaikuttaisi 3,5 tuuman levykkeiden etuyhteydettömien tuojien ja kauppiaiden asemaan yhteisössä.

4. Komponenttitoimittajien edut

- (84) Jos yhteisön tuotannonala supistuu ja/tai heikkenee yhtään nykyisestään, se vaikuttaisi kielteisesti työllisyyteen ja investointeihin itse alalla ja suorastaan lamauttavasti muun muassa tuotannonalan kuorien, tallennuskiekkojen, sulkimien, keskiöiden, pehmusteiden ja jousien toimittajiin.
- (85) Valtaosa yhteisön tuottajien käyttämistä materiaaleista ja komponenteista on peräisin yhteisössä sijaitsevilta toimittajilta. Polkumyynntoimenpiteiden voimassaolon jatkaminen olisi näin ollen selvästi myös yhteisön komponentteja toimittavan tuotannonalan edun mukaista.

5. Käyttäjien ja kuluttajien edut

- (86) Ohjelmistovalmistajat ja kuluttajat kuuluvat 3,5 tuuman levykkeiden suurkäyttäjiin. Kumpikaan ryhmä ei ole esittänyt huomautuksia tässä tarkastelua koskevassa tutkimuksessa. Näin ollen komissio katsoo, että alkuperäisen tutkimuksen päätelmät ovat tässä yhteydessä edelleen voimassa eli kokonaiskustannuksiin verrattuna tälle markkinalohkolle aiheutuvaa kustannusten nousua voidaan pitää vähäpätöisenä ja sillä olisi vain vähän tai ei olisi lainkaan vaikutusta vähittäiskaupan kuluttajain-toihin.
- (87) Päinvastoin toimenpiteiden voimassaolon päättyminen vaarantaisi vakavalla tavalla yhteisön tuotannonalan elinkelpoisuuden ja tuotannonalan häviäminen vähentäisi tarjontaa ja kilpailua, mikä koituisi ohjelmistovalmistajien ja kuluttajien haitaksi.

6. Päätelmät

- (88) Arvioituaan kaikkia kyseeseen tulevia etuja komissio päätelee, että toimenpiteiden jatkumista vastaan ei ole olemassa yhteisön edun kannalta pakottavia syitä.
- (89) Tutkimuksen pitkästä kestosta johtuen katsotaan tarkoituksenmukaiseksi rajoittaa toimenpiteiden kesto neljään vuoteen.

G. EHDOTETUT TULLIT

- (90) Asetuksella (ETY) N:o 2199/94 käyttöön otettujen polkumyöntullien soveltamista olisi jatkettava nykyisellä tasolla seuraavasti:

Maa	Yritys	Tulli
Hongkong	Jackin Magnetic Co Ltd	7,2 %
	Plantron (HK) Ltd	6,7 %
	Technosource Industrial Ltd	13,3 %
	Kaikki muut yritykset	27,4 %
Korean tasavalta	Kaikki yritykset	8,1 %

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyöntulli Hongkongista ja Korean tasavallasta peräisin olevien, CN-koodiin ex 8523 20 90 (Taric-koodi 8523 20 90*40) kuuluvien, digitaalisessa muodossa olevien tietojen tallentamiseen käytettävien 3,5 tuuman levykkeiden tuonnissa lukuun ottamatta optically continuous servo tracking- tai magnetic sector servo tracking -teknologiaan perustuvia 3,5 tuuman levykkeitä, joiden muistikapasiteetti on vähintään 120 megatavua.

2. Seuraavassa lueteltujen yritysten valmistamien tuotteiden vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyöntulli on seuraava:

Maa	Yritys	Polkumyöntulli	Taric-lisäkoodi
Hongkong	Jackin Magnetic Co. Ltd	7,2 %	8775
	Plantron (HK) Ltd	6,7 %	8776
	Technosource Industrial Ltd	13,3 %	8778
	Kaikki muut vientiä harjoittavat tuottajat	24,7 %	8999
Korean tasavalta	Kaikki vientiä harjoittavat tuottajat	8,1 %	—

2 artikla

Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

3 artikla

Polkumyöntullit ovat voimassa neljän vuoden ajan tämän asetuksen voimaantulosta.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PIQUÉ I CAMPS

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 312/2002,**annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,****lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta tiettyjen Japanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien magneettilevyjen (3,5 tuuman levykkeiden) tuonnissa sekä polkumyynnitoimenpiteiden päättämisestä Taiwanista peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

3. Tarkastelupyynnö

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon ehdotuksen, jonka komissio on tehnyt neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (4) Sen jälkeen, kun ilmoitus Japanista, Taiwanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuonnissa sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden piakkoin tapahtuvasta päättymisestä⁽⁷⁾ oli julkaistu, komissio vastaanotti heinäkuussa 1998 neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 11 artiklan 2 kohtaan perustuvan, kyseisiä toimenpiteitä koskevan tarkastelupyynnön.

Pyynnön esitti eurooppalaisia levykevalmistajia edustava Committee of European Diskette Manufacturers (Diskma) niiden tuottajien puolesta, joiden yhteenlaskettu tuotanto muodostaa pääosan yhteisön kokonaistuotannosta tarkasteltavana olevan tuotteen osalta.

A. MENETTELY**1. Aiemmat Japania, Taiwania ja Kiinan kansantasavaltaa koskevat tutkimukset**

- (1) Neuvosto otti asetuksella (ETY) N:o 2861/93⁽²⁾ käyttöön lopulliset polkumyynnitoimenpiteet tiettyjen Japanista, Taiwanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien magneettilevyjen, jäljempänä '3,5 tuuman levyke', yhteisöön suuntautuvassa tuonnissa.

- (5) Pyyntö perustui siihen, että toimenpiteiden päättymisen todennäköisesti johtaisi polkumyynnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuvan vahingon jatkumiseen tai toistumiseen. Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa ja tultuaan siihen tulokseen, että tarkastelun vireille panemiseksi oli riittävästi näyttöä, komissio aloitti perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan nojalla tarkastelun⁽⁸⁾.

2. Vastaavat tutkimukset

- (2) Lopulliset polkumyynnitullit on otettu käyttöön myös Hongkongista ja Korean tasavallasta⁽³⁾ sekä Indonesiasta⁽⁴⁾ peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuonnissa.

Hongkongia ja Korean tasavaltaa koskevien toimenpiteiden tarkastelu pantiin vireille syyskuussa 1999⁽⁵⁾.

- (3) Malesiaa, Meksikoa ja Amerikan yhdysvaltoja koskevien toimenpiteiden voimassaolo päättyi 14 päivänä huhtikuuta 2001⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 262, 21.10.1993, s. 4. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2537/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 1).

⁽³⁾ Asetus (EY) N:o 2199/94 (EYVL L 236, 10.9.1994, s. 2), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2537/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 1).

⁽⁴⁾ Asetus (EY) N:o 1821/98 (EYVL L 236, 22.8.1998, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2537/1999.

⁽⁵⁾ EYVL C 256, 9.9.1999, s. 3.

⁽⁶⁾ EYVL C 111, 12.4.2001, s. 9.

4. Tutkimus

- (6) Komissio ilmoitti viidelle pyyntöä tukeneelle yhteisön tuottajalle, vientiä harjoittaville tuottajille, tuojille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä viejämaiden edustajille virallisesti tutkimuksen vireillepanosta ja antoi asianosaisille tilaisuuden esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää tulla kuulluiksi.

- (7) Komissio lähetti tiedossa oleville asianomaisille osapuolille kyselylomakkeet ja sai täydelliset vastaukset kahdelta yhteisön tuottajalta, yhdeltä vientiä harjoittavalta taiwanilaiselta tuottajalta sekä yhdeltä kiinalaiselta tuottajalta, siihen etuyhteydessä olevalta hongkongilaiselta viejältä ja siihen etuyhteydessä olevalta brittituojalta.

- (8) Lisäksi komissio lähetti kyselylomakkeet monille talouden toimijoille, joiden oletettiin joko olevan 3,5 tuuman levykkeiden ostajia ja tuojia tai niiden edustajia yhteisössä.

⁽⁷⁾ EYVL C 123, 22.4.1998, s. 5.

⁽⁸⁾ EYVL C 322, 21.10.1998, s. 4.

- (9) Komissio hankki ja tarkasti kaikki tiedot, joiden katsottiin olevan tarpeen sen määrittämiseksi, oliko polkumyynnin ja vahingon jatkuminen tai toistuminen todennäköistä ja olisiko toimenpiteiden säilyttäminen yhteisön edun vastaista.

Tarkastuskäyntejä tehtiin seuraavien yritysten toimintoihin:

Vientiä harjoittavat tuottajat

- a) Vientiä harjoittava tuottaja Taiwanissa:

CIS Technology Inc., Taipei Hsien, Taiwan.

- b) Vientiä harjoittava tuottaja Kiinan kansantasavallassa/Hongkongissa:

Hanny Zhuhai Ltd, Kowloon, Hongkong (tuottajaan etuyhteydessä oleva viejä Hanny Magnetics (Zhuhai) Ltd, Guangdong, Kiinan kansantasavalta)

ja siihen etuyhteydessä oleva tuoja Memtek Products Europe Ltd, Harmondsworth, Yhdistynyt kuningaskunta.

Yhteisön tuottajat

Computer Support Italcord s.r.l., Milano, Italia,

Sentinel NV, Bodem, Belgia.

- (10) Polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyttä koskeva tutkimus kattoi 1 päivän lokakuuta 1997 ja 30 päivän syyskuuta 1998 välisen ajan, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Yhteisön 3,5 tuuman levykkeiden markkinoiden tilannetta koskeva tarkastelu kattoi ajanjakson vuodesta 1994 tutkimusajanjakson loppuun, jäljempänä 'tarkasteluajanjakso'.

- (11) Kaikille asianomaisille osapuolille ilmoitettiin ne olennaiset tosiasiat ja huomiot, joiden perusteella olemassa olevien toimenpiteiden säilyttämistä Japanin ja Kiinan kansantasavallan osalta sekä menettelyn päättämistä Taiwanin osalta aiottiin suositella. Näiden ilmoitusten johdosta komissio vastaanotti huomautuksia kahdelta asianomaiselta osapuolelta. Kyseiset huomautukset otettiin huomioon, ja päätelmiä on soveltuvin osin muutettu niitä vastaaviksi.

B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAISET TUOTTEET

1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (12) Tarkasteltavana olevaa, CN-koodiin ex 8523 20 90 kuuluvaa tuotetta (3,5 tuuman levyke) käytetään digitaalisessa muodossa olevien tietojen tallentamiseen ja säilyttämiseen. Tarkastelussa ei oteta lukuun optically continuous servo tracking tai magnetic sector servo tracking

-teknologiaan perustuvia 3,5 tuuman levykkeitä, joiden muistikapasiteetti on vähintään 120 megatavua.

- (13) Tarkasteltavana olevia 3,5 tuuman levykkeitä oli saatavilla erityyppisinä riippuen eri tekijöistä, kuten esimerkiksi niiden muistikapasiteetista, alustuksesta, varmennusasteesta (toimenpide, jolla levykkeen suorituskyky testataan) ja siitä, miten niitä pidettiin kaupan, eli myytiinkö ne merkkituotteena (yleensä kymmenen kappaleen laatikoissa) vai irtotavarana. Huolimatta siitä, että 3,5 tuuman levykkeitä oli tarjolla erityyppisinä, niiden fyysisissä perusominaisuuksissa ja tekniikassa ei ollut merkittäviä eroja. Ne olivat kaikki suurelta osin toisensa korvaavia.

Tämän perusteella edellä määriteltyjä 3,5 tuuman levykkeitä on pidettävä yhtenä ja samana tuotteena.

2. Samankaltainen tuote

- (14) Edellä määritellyt erityyppiset 3,5 tuuman levykkeet, jotka valmistetaan ja myydään yhteisössä tai valmistetaan asianomaisissa maissa ja viedään yhteisöön asianomaisista maista, perustuvat samaan perusteknologiaan, ovat fyysisiltä perusominaisuuksiltaan ja tekniikaltaan samankaltaisia ja voivat suurelta osin korvata toisensa. Näin ollen kaikkia näitä 3,5 tuuman levykkeitä on pidettävä perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuna samankaltaisena tuotteena.

C. POLKUMYNNIN JATKUMISEN TODENNÄKÖISYYS

1. Alustavat huomiot

- (15) On huomattava, että tutkimusajanjaksolla tuonti asianomaisista maista oli vain murto-osa niistä määristä, jotka vietiin alkuperäisellä tutkimusajanjaksolla (1 päivä huhtikuuta 1990 — 31 päivä maaliskuuta 1991), eli Kiinan kansantasavallan ja Taiwanin osalta noin 10 prosenttia ja Japanin osalta vähemmän kuin prosentti.

2. Japani

- (16) Kolme tarkastelupyynnössä nimetyistä viidestä yrityksestä ilmoitti, etteivät ne enää tuottaneet tai myyneet tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön. Muut kaksi yritystä eivät vastanneet komission kyselyyn, joten niiden toimittamien yksittäisten tietojen perusteella ei voitu määrittää, harjoittivatko kyseiset yritykset polkumyynnin. Näin ollen ja jotta yhteistyöstä kieltäytymistä ei palkittaisi, Japania koskevat päätelmät tehtiin perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti käytettävissä olevien tietojen, tässä tapauksessa pyynnön esittäjän toimittaman näytön perusteella. On muistettava, että tarkastelupyynnössä esitetyt tiedot olivat parhaat käytettävissä olevat tiedot. Eurostatin tietoja ei voitu käyttää polkumyynnin laskemiseen, koska tarkasteltavana oleva tuote

kattaa vain osan CN-koodista. Tarkastelupyynnössä polkumyynnin marginaali määriteltiin vertaamalla laskennallisia normaaliarvoja (tuotantokustannukset, joihin lisättiin kohtuullinen määrä myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia sekä voittoa) laskennallisiin vientihintoihin (ensimmäisiltä etuyhteydettömiltä asiakkailta veloitetut hinnat, joista vähennettiin tuojien kustannuksia ja voitoja vastaavat oikaisut). Näin laskettuna ja ilman polkumyynnintulleja koskevia vähennyksiä polkumyynnin marginaali oli 5—10 prosenttia.

3. Taiwan

- (17) On muistettava, että Taiwanista kyselyyn vastasi yksi yritys. Kyseinen yritys yksinään vastasi tutkimusajanjaksoilla käytännöllisesti katsoen kaikesta tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön suuntautuvasta viennistä, joka oli määrältään lähes kolme miljoonaa yksikköä. Tärkeimmät tutkimusajanjakson jälkeiset tapahtumat oli otettava huomioon. Tutkimuksen aikana kyseinen yritys lakkautti 3,5 tuuman levykkeiden tuotantonsa sulkeamalla tiedontalennusvälinekaupasta vastaavan osastonsa. Tätä toimea pidettiin ilmeisenä, kiistattomana, kestäväenä, ei manipuloitavana eikä se johtunut asianomaisten osapuolten tarkoituksellisista toimista. Koska yhteistyössä toimiva yritys, joka vastasi käytännössä kaikesta 3,5 tuuman levykkeiden tuonnista yhteisöön tutkimusajanjaksoilla, lopetti kyseessä olevan tuotteen valmistuksen, katsottiin, että oli perusteetonta arvioida tutkimusajanjakson aikana polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin mahdollista jatkumista.

4. Kiinan kansantasavalta

a) Yleistä

- (18) On muistettava, että Kiinan kansantasavallasta kyselyyn vastasi yksi yritys. Kyseinen yritys yksinään vastasi tutkimusajanjaksoilla käytännöllisesti katsoen kaikesta tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön suuntautuvasta viennistä, joka oli määrältään lähes kaksi miljoonaa yksikköä.

b) Normaaliarvo

- (19) Alkuperäisen tutkimuksen tapaan Taiwania ehdotettiin perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti sopivaksi markkinatalousmaaksi normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan kansantasavaltaa varten. Asianomaisia osapuolia pyydettiin esittämään kantansa valintaan. Ainoa yhteistyössä toimiva kiinalainen tuottaja vastusti sitä, että ylipäätään piti valita vertailumaa, ja oli sitä mieltä, että normaaliarvo pitäisi sen sijaan laskea sen omien Kiinan kansantasavallassa syntyvien tuotantokustannusten perusteella. Se väitti täyttävänsä kaikki perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa tarkoitetut edellytykset.

Väitettä ei voitu hyväksyä siitä syystä, että perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan nojalla tehtävissä tarkasteluissa toimenpiteiden voimassaoloa joko on jatkettava tai ne on kumottava, mutta niitä ei muuteta. Myös polkumyynnin toistumisen todennäköisyyttä koskeviin päätelmiin viitataan. Yritykselle ilmoitettiin, että se voi perusasetuksen 11 artiklan 3 kohtaan perustuvan tarkastelupyynnön yhteydessä vaatia itselleen markkinatalousasemaa. Yritys ei sitä kuitenkaan tehnyt.

- (20) Koska vaihtoehtoista vertailumaa ei ehdotettu, komissio päätti käyttää Taiwania perustana normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan kansantasavaltaa varten. Lisäksi Taiwanin markkinoita pidettiin jo alkuperäisen tutkimuksen aikaan soveltuvin ja perusteltavissa olevina.
- (21) Yhtä lukuun ottamatta kaikkien yhteistyössä toimivan, vientiä harjoittavan kiinalaisen tuottajan viemien 3,5 tuuman levyketyyppien normaaliarvo laskettiin riippumattomilta asiakkailta veloitetujen edustavien kotimaisten myyntihintojen perusteella.

Yhden sellaisen 3,5 tuuman levyketyypin, jonka osalta vertailumaa ei löytynyt verrattavissa olevaa kotimarkkinamyntiä, normaaliarvo täytyi kuitenkin muodostaa perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Laskennallinen normaaliarvo laskettiin yhteistyössä toimivan, vientiä harjoittavan taiwanilaisen tuottajan tuottaman vastaavan levyketyypin sellaisten tuotantokustannusten perusteella, joihin sisältyi kohtuullinen määrä myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia sekä voittoa.

c) Vientihinta

- (22) Yhteistyössä sijaitsevalle etuyhteydessä olevalle tuojalle vietäessä vientihinnat muodostettiin perusasetuksen 2 artiklan 9 kohdan mukaisesti sen hinnan perusteella, jolla tarkasteltavana oleva tuote jälleenmyyntiin ensimmäisen kerran yhteistyössä sijaitsevalle riippumattomalle ostajalle. Oikaisuja tehtiin tuonnin ja jälleenmyynnin välissä aiheutuvien kustannusten sekä kertyvien voittojen osalta luotettavan vientihinnan määrittämiseksi. Oikaisut koskivat yhteistyössä syntyviä kuljetus-, vakuutus-, käsittely- ja liitännäiskustannuksia sekä tulleja. Myös etuyhteydessä olevan tuojan tarkasteltavana olevaan tuotteeseen liittyvät myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset vähennettiin samoin kuin kohtuullinen voittomarginaali. Koska todettiin, että 3,5 tuuman levykkeiden kauppiaan liittyviä rahoituskustannuksia ei ollut huomioitu etuyhteydessä olevan tuojan kirjanpidossa, kyseiset kustannukset laskettiin prosenttiosuutena tarkasteltavana olevan tuotteen lopullisesta myyntihinnasta ja vähennettiin sen mukaisesti. Ylimääräinen oikaisu tehtiin niiden myynti- ja markkinointikustannusten huomioon ottamiseksi, joita aiheuttaa tarkasteltavana olevan tuotteen myyntiin yhteistyössä osallistuvalla etuyhteydessä olevan tuojan tytäryhtiölle.

d) *Vertailu*

- (23) Normaaliarvoja ja vientihintoja verrattiin kunkin tuotetyypin osalta. Perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti otettiin oikaisuina asianmukaisesti huomioon niissä tekijöissä esiintyvät eroavuudet, joiden väitettiin ja osoitettiin vaikuttavan hintoihin ja niiden vertailukelpoisuuteen. Oikaisuja tehtiin fyysisissä ominaisuuksissa, alennuksissa, yhteisön ulkopuolella aiheutuviissa kuljetus-, vakuutus-, käsittely- ja liittämissä kustannuksissa sekä pakkaus- ja kuljetuskustannuksissa esiintyvien erojen osalta. Fyysisiä ominaisuuksia koskevassa oikaisussa otettiin huomioon se, että eräät vientiä harjoittavan kiinalaisen tuottajan myymät 3,5 tuuman levyketyypit olivat alustettuja, kun taas Taiwanin markkinoilla myynnissä olleet samantyyppiset levykkeet eivät olleet alustettuja.

e) *Polkumyymtimarginaali*

- (24) Todettiin, että vientihinnat vaihtelivat huomattavasti alueittain: eräissä jäsenvaltioissa riippumattomille asiakkaille suuntautuva myynti, jonka osuus oli lähes puolet kokonaisyntymisestä, tapahtui hinnoilla, jotka olivat johdonmukaisesti korkeammat kuin riippumattomille asiakkaille kaikissa muissa jäsenvaltioissa myytäessä. Koska tavanomaisen keskiarvojen vertaamiseen perustuvan menetelmän käyttäminen polkumyymtimarginaalin laskemiseksi ei näissä olosuhteissa paljastaisi polkumyynnin koko laajuutta, katsottiin tarkoituksenmukaiseksi verrata tyypeittäin painotettuun keskiarvoon perustuvia normaaliarvoja kaikkien yhteisöön suuntautuvien yksittäisten vientitoimien hintoihin perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti.
- (25) Vertailu osoitti polkumyymtimarginaalin olevan 5—10 prosenttia, mikä vastaa määrää, jolla normaaliarvo ylitti vientihinnan, ilmoitettuna prosenttiosuutena cif-tuontihinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana.

5. Päätelmä

- (26) Japanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin nähdään jatkuvan edellä esitettyjen päätelmien perusteella, vaikka päätelmien perustana olevan tuonnin määrä onkin pieni. Taiwanin osalta polkumyynti ei enää jatku.

D. POLKUMYYNNIN TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS**1. Tuonti Japanista ja Kiinan kansantasavallasta**

- (27) Japanista ja Kiinan kansantasavallasta alkuperäisen tutkimuksen aikana tapahtunut tuonti oli määrältään lähes 130 miljoonaa yksikköä ja sen osuus yhteenlaskettuna oli noin 30 prosenttia todettavissa olevasta yhteisön kulutuksesta. Japanista peräisin olevan tuonnin määrä oli

noin kolme neljäsosaa kyseisten kahden maan yhteenlasketusta tuonnista.

- (28) Tuonti molemmista edellä mainituista maista laski jyrkästi sen jälkeen, kun toimenpiteet vuonna 1993 otettiin käyttöön siten, että jo vuonna 1995 niistä peräisin oleva yhteenlaskettu tuonti oli noin 10 miljoonaa yksikköä. Japanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin jatkumista koskevien päätelmien perusteella pidettiin tarkoituksenmukaisena tutkia myös polkumyynnin toistumisen todennäköisyys, eli kyseisistä kahdesta maasta peräisin olevan polkumyymtihintoin tapahtuvan tuonnin määrän kasvun todennäköisyys.

2. Japanin ja Kiinan kansantasavallan käyttämätön tuotantokapasiteetti

- (29) Kaksi kolmesta ilmoittautuneesta japanilaisyrityksestä ilmoitti, etteivät ne enää valmistaneet tarkasteltavana olevaa tuotetta. Kolmas japanilaisyritys, joka tutkimusajanjaksoilla valmisti tarkasteltavana olevaa tuotetta mutta ei vienyt sitä yhteisöön, väitti, ettei sillä ollut käyttämätöntä tuotantokapasiteettia. Kaksi muuta tarkastelupyynnössä mainittua yritystä eivät vastanneet millään tavoin kyselyyn. Näin ollen pääteltiin, että kyseisillä kahdella yrityksellä saattaa olla käyttämätöntä tuotantokapasiteettia.
- (30) Ainoan yhteistyössä toimivan, vientiä harjoittavan kiinalaisen tuottajan tuotanto laski lähes 50 prosenttia vuoden 1995 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. On kuitenkin näyttöä siitä, että sillä on runsaasti käyttämätöntä tuotantokapasiteettia.

3. Japanin ja Kiinan kansantasavallan soveltamattomat hinnat muihin kolmansiiin maihin vietäessä

- (31) Tutkimusajanjaksoilla ainoan yhteistyössä toimivan vientiä harjoittavan kiinalaisen tuottajan myynti yhteisön ulkopuolisiin maihin tapahtui keskimääräisin hinnoin, jotka olivat huomattavasti alhaisemmat kuin yhteisön markkinoille suuntautuvassa myynnissä. Yksikään vientiä harjoittava japanilainen tuottaja ei toimittanut asiaa koskevia tietoja.

4. Toimenpiteiden kumoamisen todennäköinen vaikutus Japaniin ja Kiinan kansantasavaltaan

- (32) Kuten edellä on osoitettu, polkumyymtilaskelmat perustuvat suhteellisen vähäisiin yhteisöön suuntautuvan viennin määriin. Voidaan kohtuudella olettaa, että toimenpiteiden voimassaolon päättymisen johtaa Japanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien levykkeiden loppuasiakkailta veloittavien hintojen alenemiseen, minkä tuloksena on todennäköistä, että myynnin määrä kasvaa.

(33) Japanista yhteistyöhön osallistuttiin heikosti sekä alkupe-
räisessä tutkimuksessa että nyt käsiteltävänä olevassa
toimenpiteiden päättymistä koskevassa tarkastelussa.
Kuten johdanto-osan 16 kappaleessa mainitaan, kaksi
yritystä, joihin oltiin yhteydessä, eivät vastanneet kyse-
lyyn lainkaan, vaikka ne toimivat edelleen 3,5 tuuman
levykkeiden markkinoilla. Näissä olosuhteissa pääteltiin
perusasetuksen 18 artiklan perusteella, että todennäköi-
sesti oli olemassa käyttämätöntä tuotantokapasiteettia,
jota voitaisiin hyödyntää, jos polkumyyntitoimenpi-
teiden voimassaolon annettaisiin päättyä. Tämän perus-
teella on todennäköistä, että runsasta vientiä polku-
myyntihinnoin tapahtuu.

(34) Koska Kiinan kansantasavallalla on huomattavasti käyt-
tämätöntä tuotantokapasiteettia ja koska vientihinnot
yhteisön ulkopuolisiin maihin olivat tutkimusajanjak-
solla huomattavasti alhaisemmat kuin yhteisön markki-
noille vietäessä, on odotettavissa, että jos toimenpiteet
kumotaan, huomattava osa nykyisin kotimarkkinoilla
tapahtuvasta tai yhteisön ulkopuolisiin maihin suuntau-
tuvasta viennistä ohjautuisi uudelleen yhteisön markki-
noille polkumyyntihinnoin.

5. Toimenpiteiden kumoamisen todennäköinen vaikutus Taiwanin

(35) Koska ainoa yhteistyössä toimiva yritys, joka vastasi
käytännössä kaikesta 3,5 tuuman levykkeiden tuonnista
yhteisöön tutkimusajanjaksona, lopetti kyseessä olevan
tuotteen valmistuksen, ei ole todennäköistä, että polku-
myynti toistuu kyseisen yrityksen osalta.

(36) Yhteisön tuotannonala väitti, että kaksi taiwanilaista
levykevalmistajaa toimii edelleen aktiivisesti kyseisellä
alalla ja että kyseiset yritykset, jotka eivät toimineet
yhteistyössä tutkimuksen aikana, veisivät suuria määriä
3,5 tuuman levykkeitä polkumyyntihinnoin, jos toimen-
piteet kumottaisiin Taiwanin osalta.

(37) Väite hylättiin, sillä koskaan ei löydetty näyttöä siitä, että
kyseiset kaksi yhteistyöstä kieltäytyntä yritystä olisivat
vieneet 3,5 tuuman levykkeitä yhteisöön tutkimusajan-
jaksona tai muuna ajanjaksona lähimenneisyudessa.
Koska viime aikoina yhteisöön suuntautuneen viennin
voidaan katsoa tapahtuneen yksinomaan edellä mainitun
yhteistyössä toimineen tuotantonsa lakkauttaneen taiwa-
nilaisen tuottajan toimesta, 3,5 tuuman levykkeitä
koskevan polkumyynnin voidaan myös katsoa päätty-
neen. Lisäksi kahdesta yhteisön tuotannonalan mainitse-
masta yrityksestä suurempi on perustanut yhteisöön
kokonaan omistamansa tytäryhtiön, joka valmistaa 3,5
tuuman levykkeitä, ja näin ollen on lähes jollei täysin

perusteetonta arvioida yrityksen kyseessä olevan tuot-
teen vientiä yhteisöön.

6. Päätelmät

(38) Tutkimuksessa kävi ilmi, että viesti Japanista ja Kiinan
kansantasavallasta tapahtuu edelleen polkumyyntihin-
noin. Mikään ei viittaa siihen, että tilanne muuttuisi, jos
toimenpiteet kumotaan. Lisäksi todettiin olevan toden-
näköistä, että polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin
määrä, joka on tällä hetkellä erittäin alhaisella tasolla,
kasvaisi huomattavasti, jos toimenpiteiden voimassaolo
päätyisi, sillä toimenpiteiden mahdollinen kumoaminen
ja huomattava käyttämätön kapasiteetti johtaisivat
todennäköisesti jälleenmyyntihintojen laskuun sekä
myyntimäärien ja markkinaosuuksien kasvuun. Näin
ollen pääteltiin, että jos toimenpiteet kumotaan, tuonti
Japanista ja Kiinan kansantasavallasta jatkuisi polku-
myyntihinnoin, ja on myös todennäköistä, että polku-
myynnillä tapahtuvan tuonnin määrä kasvaisi merkittä-
väksi.

(39) Koska Taiwanin osalta ei ole todettu polkumyynnillä
tapahtuvaa vientiä, pelkästään sitä, että markkinoilla on
kaksi muuta kyseisen tuotteen tuottajaa, ei pidetä riittä-
vänä osoituksena siitä, että kyseiset taiwanilaiset tuottajat
todennäköisesti alkaisivat viedä kyseistä tuotetta
yhteisöön polkumyyntihinnoin. Näin ollen pääteltiin,
että tällä hetkellä ei ole olemassa vakavaa Taiwanista
peräisin olevan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin tois-
tumisen riskiä.

E. YHTEISÖN TUOTANNONALAN MÄÄRITELMÄ

(40) Yhteisössä 3,5 tuuman levykkeitä valmistavat seuraavat:
— kaksi yhteisön tuottajaa, jotka toimivat täydessä
yhteistyössä komission kanssa tutkimuksen aikana,
— kolme muuta pyyntöä tukenutta tuottajaa,
— muut japanilaisiin, taiwanilaisiin ja kiinalaisiin viejiin
etuyhteydessä olevat talouden toimijat.

(41) Edellisten menettelyjen tapaan komissio totesi, että arvio
yhteisön tuotannonalan tilanteesta olisi vääristynyt, jos
niitä yhteisön tuottajia ei jätettäisi yhteisön tuotan-
nonalan määritelmän ulkopuolelle, jotka ovat etuyhtey-
dessä aiemmissa menettelyissä asianomaisina olleiden
maiden tuottajiin, joiden on todettu tuoneen tarkastelta-
vana olevaa tuotetta polkumyynnillä ja aiheuttaneen
merkittävää vahinkoa pyynnön esittäjälle. Tästä syystä
asianomaisten maiden tuottajiin etuyhteydessä olevien
talouden toimijoiden tuotanto on jätetty yhteisön
tuotannonalan määritelmän ulkopuolelle.

- (42) Näin ollen kyseisten kahden yhteistyössä toimivan yhteisön tuottajan ja kolmen muun pyyntöä tukeneen tuottajan tuotanto muodostaa perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun yhteisön tuotannon.
- (43) Menettelyn kuluessa vientiä harjoittava kiinalainen tuottaja ilmaisi näkökannan, jossa väitettiin, että edellä mainittujen kahden yhteistyössä toimivan yhteisön tuottajan valmistamat tuotteet eivät täyttäneet yhteisön omia alkuperäsääntöjä koskevia säännöksiä, jotka annetaan yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92⁽¹⁾ 24 artiklassa ja joita on täydennetty asetuksen (EY) N:o 12/97⁽²⁾ säännöksillä, ja että näin ollen tuotteita ei voitaisi lukea osaksi yhteisön tuotantoa.
- (44) Väite hylättiin, sillä tutkimuksesta kävi ilmi, että kyseisten kahden yhteisön alueella olevan yrityksen valmistamat 3,5 tuuman levykkeet tuotetaan pääasiassa yhteisöstä hankituista komponenteista. Lisäksi kyseiset yritykset antavat lisäarvoa valmistusprosessissa, niiden pääkonttorit sekä tutkimus- ja kehityskeskukset ovat kaikki yhteisön alueella ja niiden tuottamalla 3,5 tuuman levykkeillä on tullikoodeksin mukaisesti yhteisön alkuperä.
- (45) Yllä esitetyn perusteella ja ottaen huomioon sen, että yhteistyössä toimivat yhteisön tuottajat edustavat pääosaa, tässä tapauksessa yli 75 prosenttia, yhteisön tuotannosta, niiden katsotaan muodostavan perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa ja 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun yhteisön tuotannonalan. Näihin yrityksiin viitataan jäljempänä ilmaisulla 'yhteisön tuotannonala'.

F. 3,5 TUUMAN LEVYKKEIDEN YHTEISÖN MARKKINAT

1. Yleistä

- (46) 3,5 tuuman levykkeiden markkinat ovat kypsät, ja niille on tällä hetkellä leimallista kysynnän lasku. Muut tuotteet, kuten ZipTM-levykkeet, muut suuren muistikapasiteetin levykkeet kuten HiFD-levykkeet ja magneto-optiset tiedontallennusvälineet kuten CD-R-levyt, ovat asteittain valtaamassa 3,5 tuuman levykkeiden markkina-osuutta. Koska 3,5 tuuman levyasemalla varustettujen mikrotietokoneiden määrä on kuitenkin huomattava, on selvää, että 3,5 tuuman levykkeitä tarvitaan yhteisössä jatkosakin. Lisäksi viimeaikaisten selvitysten mukaan valtaosa mikrotietokoneiden valmistajista asentaa yhä edelleen

3,5 tuuman levyaseman osana tietokoneidensa peruskoonpanoa. On arvioitu, että vuoteen 2002 mennessä yhteisössä on 38 miljoonaa levyasemaa. Yhteisön levyke-markkinat muodostavat siis edelleen tärkeän markkina-alueen.

2. Tarkasteltavina olevien 3,5 tuuman levykkeiden kulutus yhteisön markkinoilla

- (47) Yhteisön kulutusta koskevat luvut perustuvat pyynnössä annettuihin tietoihin, yhteisön tuotannonalan toimittamiin tarkastettuihin tuotanto- ja myyntilukuihin sekä Eurostatilta saatuihin tuontimääriin. Näiden arvioiden perusteella voitiin tehdä kohtuullinen arvio tarkasteltavana olevan tuotteen kulutuksesta yhteisössä.

Näiden perusteella yhteisön kokonaiskulutus laski tasaisesti tarkasteluajanjaksona vuoden 1994 1 400 miljoonasta yksiköstä 1 300 miljoonaan yksikköön vuonna 1995, 1 100 miljoonaan yksikköön vuonna 1996, 1 000 miljoonaan yksikköön vuonna 1997 ja 900 miljoonaan yksikköön tutkimusajanjaksona, mikä vastaa 36 prosentin laskua koko tarkasteluajanjaksona.

3. Tuonti asianomaisista maista

a) Yleisiä huomioita

- (48) Taiwanin osalta sen perusteella, että polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen ei katsottu olevan tulevaisuudessa todennäköistä, kyseisestä maasta peräisin olevan tuonnin osalta ei suoritettu tutkimusta yhteisön tuotannonalalle aiheutuvan vahingon jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyden selvittämiseksi.

b) Japanista ja Kiinan kansantasavallasta tapahtuvan tuonnin määrä ja markkinaosuus sekä hinnat

- (49) Yhteistyön puuttumisen vuoksi käytettiin tuotujen määrien arvioimiseksi Eurostatin keräämiä tietoja. Kuten edellä todettiin, kyseessä oleva tuote on vain osa yhtä CN-nimikettä, ja arviointi oli tehtävä yksityiskohtaisen tullitietojen perusteella.
- (50) Japanista ja Kiinan kansantasavallasta tapahtuvan tuonnin määrä putosi tarkasteluajanjakson vuoden 1995 11 miljoonasta yksiköstä 2,6 miljoonaan yksikköön tutkimusajanjaksona. Näiden tuontien markkinaosuus laski 0,8 prosentista vuonna 1995 0,3 prosenttiin tutkimusajanjakson aikana.

⁽¹⁾ EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 9, 13.1.1997, s. 1.

Tuonti yhteisöön (miljoonaa yksikköä)	1995	1996	1997	Tutkimus- ajanjakso
Tuonti Japanista	4,86	1,695	1,390	0,655
Japanin markkinaosuus	0,37 %	0,15 %	0,14 %	0,07 %
Tuonti Kiinan kansantasavallasta	6,090	2,065	5,835	1,915
Kiinan kansantasavallan markkinaosuus	0,47 %	0,19 %	0,58 %	0,22 %
Kokonaistuonti Japanista ja Kiinan kansantasaval- lasta	10,95	3,76	7,225	2,570
Indeksi 1995 = 100	100	34	66	23
Japanin ja Kiinan kansantasavallan yhteenlaskettu markkinaosuus	0,84 %	0,34 %	0,72 %	0,29 %

c) *Macaosta peräisin olevaksi ilmoitettu tuonti*

- (51) Olisi huomattava, että yhteisöön suuntautuneesta tuonnista 200 miljoonaa yksikköä tuotiin vuonna 1995 Macaosta, josta kyseisen tuotteen ilmoitettiin myös olevan peräisin. Tämä kaupankäynti kuitenkin loppui vuonna 1996 komission petoksentorjuntayksikköjen suorittaman tutkimuksen seurauksena — tutkimuksessa todettiin Macaosta tuotujen 3,5 tuuman levykkeiden olevan joko kiinalaista tai taiwanilaista alkuperää. Kyseistä tuontia koskevat polkumyyntitullit perittiin näin ollen taannehtivasti ⁽¹⁾.

4. Vientiä harjoittavien tuottajien hintakäyttäytyminen

- (52) Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan 3,5 tuuman levykkeiden tuonnin hintakehitys on esitetty seuraavassa taulukossa.

	<i>(ecua yksikköä kohti)</i>			
Tuonnin keskimääräinen hinta	1995	1996	1997	Tutkimusajan- jakso
Tuonti Kiinan kansantasavallasta	0,330	0,135	0,119	0,146

Lähde: Eurostat.

- (53) Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin hintavertailu tehtiin vertaamalla tuotteen johdanto-osan 23 kappaleessa esitetyn mukaisesti muodostettuja cif-hintoja yhteisön tuotannonalan painotettuihin keskimääräisiin vapaasti tehtaalla -hintoihin. Vertailu tehtiin keskenään samaa tuotelajia olevilla tuotteilla (esim. suurikapasiteettinen (HD), tiheydeltään kaksinkertainen (DD), irtotavara vai pakkaus, varmennusaste, alustettu vai ei). Vertailusta kävi painotetun keskiarvon osalta ilmi, että Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tuonnin hinnat olivat yli 20 prosenttia alhaisemmat kuin yhteisön tuotannonalan myyntihinnat tutkimusajanjaksolla.
- (54) Mitä Japaniin tulee, koska yksikään japanilainen vientiä harjoittava tuottaja ei toiminut yhteistyössä kyseisessä tutkimuksessa, ainoat saatavilla olevat hinnat ovat Eurostatin keräämät tai tarkastelupyynnössä esitetyt hinnat. Eurostatilta saatujen hintojen taso vaikuttaa erittäin korkealta verrattuna Kiinan kansantasavallasta tapahtuvan tuonnin hintoihin (0,718 ecua/yksikkö). On kuitenkin muistettava, että Eurostatin hintatiedot koskevat tuoteryhmää, johon kuului myös sellaisia kalliimpia suuren muistikapasiteetin omaavia levykkeitä, jotka oli suljettu toimenpiteiden soveltamisalan ulkopuolelle vuonna 1999 suoritetun tarkastelun jälkeen. Näin ollen kyseistä lähdettä ei voitu käyttää mielekkään hintavertailun suorittamiseksi. Tarkastelupyynnössä esitettyjen hintojen joukossa oli yhteisön tuotannonalan tuotteiden kaltaisten japanilaisten tuotteiden hintoja.

⁽¹⁾ Ks. komission asetuksen (EY) N:o 1445/96 johdanto-osan 15 kappale (EYVL L 186, 25.7.1996, s. 14) ja komission päätöksen 98/175/EY johdanto-osan 3 kappale (EYVL L 63, 4.3.1998, s. 32).

5. Yhteisön tuotannonalan tilanne

a) Tuotanto, kapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste

- (55) Yhteisön tuotannonalan tuotanto, tuotantokapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste olivat seuraavan taulukon mukaiset:

	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajan- jakso
Tuotanto (miljoonaa yksikköä)	185	218	201	182	174
Indeksi 1995 = 100	100	118	109	98	94
Tuotanto (miljoonaa yksikköä)	201	223	261	222	222
Indeksi 1995 = 100	100	111	130	110	110
Kapasiteetin käyttöaste	92 %	98 %	77 %	82 %	79 %

b) Myynti, markkinaosuudet ja hinnat

- (56) Yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla tapahtunut myynti etuyhteydettömille asiakkaille, markkinaosuus ja hinnat olivat seuraavan taulukon mukaiset:

	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajan- jakso
Myynti (miljoonaa yksikköä)	175	211	200	178	168
Indeksi 1995 = 100	100	121	114	102	96
Markkinaosuus	12,5 %	16,2 %	18,2 %	17,8 %	18,7 %
Keskimääräinen yksikköhinta (ecuina)	0,3217	0,2503	0,2056	0,1799	0,1511
Indeksi 1995 = 100	100	78	64	56	47

- (57) Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus kasvoi 3,7 prosenttiyksikköä vuosien 1994 ja 1995 välisenä aikana ja edelleen 2 prosenttiyksikköä vuosien 1995 ja 1996 välisenä aikana. Tämän jälkeen markkinaosuus pysyi suhteellisen pienessä vaihteluvälissä. Hinnat laskivat 53 prosenttia vuoden 1994 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.

c) Vaihto-omaisuus

- (58) Vaihto-omaisuus on pysynyt suhteellisen vakaana ajan mittaan, ja näin ollen sen kehityksestä ei ole johdettavissa lisätietoa yhteisön tuotannonalan tilanteen kannalta.

d) Kannattavuus, sijoitetun pääoman tuotto ja kassavirta

- (59) Todettiin, että koko tarkasteluajanjakson ajan yhteisön tuotannonala kirjasi tulosta (tässä tapauksessa tappiota), joka oli huomattavasti alle alkuperäisessä tutkimuksessa yhteisön tuotannonalalle sopivaksi katsotun voittotason. Vuotta 1995 koskevia voittolukuja ei ole käytettävissä tuotannonalan rakenneuudistuksen takia. Kaiken kaikkiaan tappiot pienenevät tarkasteluajanjaksona vuoden 1994 -3,36 prosentista -0,17 prosenttiin tutkimusajanjaksona.
- (60) Sijoitetun pääoman tuotto on ollut negatiivinen tarkasteluajanjaksolla ja yleisesti ottaen seurannut kannattavuuden kehitystä. Kassavirta on parantunut jonkin verran kannattavuuden kasvun myötä.

e) Työllisyys, palkat ja työn tuottavuus

- (61) Työllisyys yhteisön tuotannonalalla laski tasaisesti koko tarkasteluajanjakson ajan vuoden 1994 266 työntekijästä 132 työntekijään tutkimusajanjaksona, mikä vastaa 50 prosenttia alan työvoimasta, yhteisön tuotannonalan yrittäessä vähentää kustannuksia ja lisätä tuottavuutta. Palkat laskivat 35 prosenttia.
- (62) Edellä mainitut työllisyysluvut olivat laskussa samaan aikaan, kun yhteisön tuotannonala oli lisäämässä tuotantoaan. Tämä viittaa siihen, että työn tuottavuus oli nousussa 695 000 yksiköstä 1 318 000 yksikköön työntekijää kohden, mikä vastaa 89 prosentin lisäystä koko tarkasteluajanjaksolla.

f) Investoinnit ja pääoman saanti

- (63) 3,5 tuuman levykkeiden tuotanto on pääomavaltaista, ja tuotantolaitokset toimivat yleensä 24 tuntia vuorokaudessa vuoden ympäri. Vaikka investointeja tehtiinkin vuonna 1994 2,9 miljoonan ecun, vuonna 1995 0,6 miljoonan ecun ja vuonna 1996 0,3 miljoonan ecun arvosta, tarkasteluajanjakson kahtena viimeisenä vuotena alalla ei tehty merkittäviä nettoinvestointeja.
- (64) Tarkasteluajanjaksona aiheutuneet tappiot olivat niin suuret, että kahtena viimeisenä vuotena yhteisön tuotannonalalla ei voitu tehdä yhtään uutta investointia.

g) Yhteisön tuotannonalan vienti

- (65) Vienti pysyi tarkasteluajanjaksona vakaana 2 ja 3 prosentin välillä kokonaisliikevaihdosta.

h) Polkumyynnimarginaalin suuruus ja elpyminen aiemmasta polkumyynnistä

- (66) Mitä tulee tällä hetkellä sovellettavan polkumyynnimarginaalin suuruuden tutkimusajanjaksona todettuun vaikutukseen yhteisön tuotannonalan tilanteeseen, on huomattava, että todetut polkumyynnimarginaalit Japanin ja Kiinan kansantasavallan osalta eivät ole vähäpätöisiä. Yhteisön tuotannonalan tilanne parani jossain määrin toimenpiteiden säätämisen jälkeen, mutta tilanne ei ole täysin tervehtynyt. Tämän perusteella käsiteltävänä olevassa tutkimuksessa todettujen polkumyynnimarginaalien vaikutus olisi merkittävä, jos toimenpiteet kumottaisiin.

6. Kiinalaisten asianomaisten osapuolten toimittamat näkökannat

- (67) Yksi yhteistyössä toimiva, vientiä harjoittava kiinalainen tuottaja väitti, että 3,5 tuuman levykkeiden markkinat voidaan jakaa kahteen markkinalohkoon: merkkituotteisiin ja irtotavarana myytäviin. Irtotavaramarkkinoille on tyypillistä suuret toimitukset, joiden yhteydessä 3,5 tuuman levykkeille ei aseteta korkeita laatuvaatimuksia. Merkkituotteet puolestaan yleensä täyttävät korkean laadun vaatimukset. Esitetyn kannan mukaan kyseiset markkinalohkot ovat toisistaan erilliset ja niitä olisi tästä syystä tarkasteltava erikseen.

Näkökantansa havainnollistamiseksi yritys väitti, että korkealaatuisten merkkituotteiden myynti oli vakaata, kun taas laadultaan huonompien irtotavaroiden myynti oli laskenut. Se väitti myös, että yhteisön tuottajien myynti keskittyi laadultaan huonompiin irtotavaroihin, mikä selittäisi niille mahdollisesti aiheutuneen merkittävän vahingon. Näkökannan esittäneen yrityksen mukaan se keskittyi merkkituotteiden myyntiin eikä näin ollen kilpaillut yhteisön tuotannonalan kanssa.

- (68) Väitettä, jonka mukaan merkkituote- ja irtotavaramarkkinoita pitäisi tarkastella erikseen, ei voida hyväksyä. Kuten edellä on jo todettu, 3,5 tuuman levykkeet ovat yksi ja sama tuote riippumatta siitä, myydäänkö ne merkkituotteena vai ei, ja ovat tyypeittäin kaikissa suhteissa samankaltaisia ja toisensa korvaavia. Kiinalaisten ja yhteisön tuottajien myymien 3,5 tuuman levyketyyppien välillä vallitsee huomattava päällekkäisyys; näin ollen ne kilpailevat samalla markkinalohkolla.

- (69) Toinen kiinalainen asianomainen tuottaja, joka ei toiminut tutkimuksessa yhteistyössä, väitti, ettei yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko ollut seurausta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevasta tuonnista vaan siitä, että 3,5 tuuman levyke on loppuunsa kehitetty tuote, joka häviäisi markkinoilta seuraavan kahden vuoden kuluessa. Lisäksi väitettiin, että kiinalainen tuote oli laadultaan huonompi irtotavara, joka ei kilpaillut yhteisön tuotannon kanssa, joka asianomaisen osapuolen mukaan keskittyi korkealaatuisiin merkkituotteisiin.
- (70) Tämän osapuolen väitteitä ei voitu todentaa, koska se ei toiminut yhteistyössä. Ja vaikka 3,5 tuuman levykkeet ovatkin tuotteena loppuunsa kehitettyjä, kulutuksen lasku tapahtuu huomattavasti pidemmällä aikavälillä kuin kahdessa vuodessa. Kuten edellä osoitettiin, 3,5 tuuman levykkeiden kysynnän odotetaan jatkuvan siitäkin huolimatta, että myynti laskee, ja mikrotietokoneiden valmistajat asentavat jatkossakin levykeaseman vakiovarusteena koneisiinsa. Väite siitä, että kyseinen kiinalainen tuote ei kilpaile yhteisön tuotannon kanssa, on jo hylätty.

7. Päätelmät yhteisön tuotannonalan tilanteesta

- (71) Edellä esitetyn perusteella yhteisön tuotannonalan tilanteesta saadaan kokonaiskuva, jossa tuotannonala on edelleen heikossa tilanteessa huolimatta markkinaosuuden kasvusta ja merkittävistä ponnisteluista tuotantokustannusten (jotka laskivat 51 prosenttia tarkasteluajanjaksolla) vähentämiseksi. Tuotantomenetelmät on nykyaikaistettu, ja laitokset ovat nyttemmin lähes kokonaan automatisoitu tehokkuuden parantamiseksi, markkinaosuuden säilyttämiseksi ja voittojen maksimoimiseksi. Tästä huolimatta yhteisön tuotannonala ei vielä ole onnistunut saavuttamaan tyydyttävää taloudellista tilannetta.

G. VAHINGON TOISTUMISEN TAI JATKUMISEN TODENNÄKÖISYYS

- (72) On muistettava, että edellä D jaksossa pääteltiin, että on todennäköistä, että polkumyynti tulee jatkumaan sekä Japanin että Kiinan kansantasavallan osalta, jos polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolo päättyy. Pääteltiin myös, että polkumyynnin toistuminen on todennäköistä, jos toimenpiteiden voimassaolo päättyy, sillä polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin määrä kasvaisi huomattavasti.
- (73) Edellä F jaksossa osoitettiin, että yhteisön tuotannonala oli haavoittuvassa tilassa tutkimusajanjaksona.
- (74) Jos toimenpiteiden voimassaolo päättyy, Japanista ja Kiinan kansantasavallasta polkumyynnillä tapahtuva tuonti todennäköisesti painaisi yhteisön tuotannonalan jo nyt erittäin alhaisia hintoja alas.
- (75) Näissä olosuhteissa yhteisön jo nyt tappiota tuottava tuotannonala ei kykenisi kilpailemaan niin halvoin polkumyyntihinnoin myytävien suurien määrien kanssa, sillä ensinnäkin kyseisillä markkinoilla vallitsevat hintaerot (levykkeet ovat hyödykkeen kaltainen tuote) johtavat viivytyksettä tuotteen korvaamiseen toisella ja toiseksi yhteisön tuotannonala on jo ryhtynyt kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin rakenneuudistuksen toteuttamiseksi ja toimii jo nyt erittäin alhaisilla kustannuksilla. Näin ollen on todennäköistä, että yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne heikkenisi entisestään ja näin tuotannonalan hengissä pysyminen kyseenalaistuisi.

Kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan vaatimus

- (76) Yksi kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja väitti, että markkinaolosuhteet eivät olleet omiaan johtamaan siihen, että Kiinan kansantasavallan harjoittama vahingollinen polkumyynti alkaisi uudestaan. Markkinoiden nykyinen kehitys suunta huomioon ottaen investoinnit, joita tarvittaisiin olemassa olevien kiinalaisten tuotantolaitosten kehittämiseksi tuottamaan korkealaatuisia 3,5 tuuman levykkeitä, eivät olisi kannattavia, eikä tuotteesta ole pyynnön esittäneiden osapuolten väittämiä varastoja. Se väittikin, ettei ollut todennäköistä, että tuonti Kiinan kansantasavallasta lisääntyisi merkittävästi, jos polkumyyntitoimenpiteiden voimassaolo päättyisi.

Heti alkuun on todettava, että asianomaisen yrityksen esittämiä väitteitä ei voitu todentaa, koska yritys ei toiminut tutkimuksessa yhteistyössä. Esitetyt väitteet kuitenkin tutkittiin täydellisyysden vuoksi. Kysymystä tuotantolaitosten kehittämisestä pidetään vahingon toistumisen kannalta merkityksettömänä, koska on määriteltävä, että kaikki 3,5 tuuman levyketyypit, myös Kiinan kansantasavallassa tällä hetkellä tuotannossa olevat, ovat samankaltaisia tuotteita yhteisön tuotannonalan tuottamien tuotteiden kanssa ja että ne näin ollen kilpailevat toistensa kanssa.

Päätelmät

- (77) Edellä esitettyjen päätelmien perusteella todettiin, että toimenpiteiden päättymisen todennäköisesti johtaisi yhteisön tuotannonalalle aiheutuvan vahingon jatkumiseen tai toistumiseen.

H. YHTEISÖN ETU

1. Yleisiä huomioita

- (78) Komissio tutki, olisiko yhteisön edun mukaista jatkaa 3,5 tuuman levykkeitä koskevia polkumyynitoimenpiteitä. Polkumyynnin jatkumista ja/tai toistumista pidettiin todennäköisenä. Tutkimuksessa selvitettiin myös, oliko olemassa mitään yli kaiken muun käyviä etuja toimenpiteiden voimassaolon jatkamista vastaan, samoin otettiin huomioon tullien aiemmat vaikutukset kaikkiin kyseeseen tuleviin etuihin.
- (79) On muistettava, että toimenpiteiden käyttöönottoa ei aiemmassa tutkimuksessa pidetty yhteisön edun vastaisena. Olisi myös huomattava, että koska kyseessä on toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu, siitä pitäisi myös käydä ilmi voimassa olevien toimenpiteiden vaikutus erityisesti käyttäjiin, kuluttajiin ja kauppiasiin.

2. Yhteisön tuotannonalan edut

- (80) Edellä F jaksossa esitettyjen, yhteisön tuotannonalan tilannetta ja erityisesti negatiivista kannattavuutta koskevien päätelmien perusteella komissio katsoo, että ilman vahingollisen polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne heikkenee varmasti.
- (81) Yhteisön tuotannonala on elinkykyinen ja pystyy toimittamaan markkinoille tuotteen, joka on monien tietokoneenkäyttäjien ensisijainen tallennusväline vaikka onkin tuotteena jo elinkaarensa kypsässä vaiheessa. Yhteisön tuotannonala on osoittanut halukkuutensa säilyttää kilpailuasemansa yhteisön markkinoilla. Esimerkkejä tällaisista toimista ovat
- hintojen pitäminen mahdollisimman alhaisella tasolla markkinaosuuden säilyttämiseksi,
 - keskittymiskehitys,
 - valmistusyksikköjen sulkeminen,
 - nykyaikaisten tuotantotekniikkojen laaja käyttö (esim. mekanisointi ja tietokoneistaminen),
 - tuottavuuden parantaminen, ja
 - investoinnit digitaalisten tallennusvälineiden tuotantoon.
- (82) On myös muistettava, että kokonaisuudessaan tietojentallennusvälineiden tuotanto on yhteisölle teknologisesti merkittävä ala. Yhteisön tuotannonalan käyttämä tuotantotekniikka ja sen hankkima kokemus 3,5 tuuman levykkeiden tuotannossa on luonut ja luo jatkossakin perustan uusille innovaatioille muiden tietojentallennusvälineiden valmistuksessa. Elinkykyisyyden säilyttäminen levykemarkkinoilla on yhteisön tuotannonalalle taloudellinen perusta tiedontallennusvälineiden kasvaville markkinoille osallistumiselle.

3. Etuyhteydettömien tuojien/kauppiaiden edut

- (83) Ainoastaan yksi etuyhteydetön tuoja toimi yhteistyössä tässä tutkimuksessa. Se väitti polkumyynnitulien olemassaolon rajoittavan tuontia. Oli kuitenkin ilmeistä, että kyseinen tuoja saattoi silti harjoittaa tuontia. Jos toimenpiteet pidettäisiin voimassa, kyseinen yritys voisi silti tuoda 3,5 tuuman levykkeitä kyseisistä maista ja muista kolmansista maista mukaan luettuina maat, joihin ei sovelleta polkumyynnitoimenpiteitä.
- (84) Lisäksi tuojien rajoittuneesta yhteistyöstä voidaan tässä tapauksessa päätellä, että Japanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevaa tuontia koskevilla voimassa olevilla toimenpiteillä ei ollut merkittävää vaikutusta 3,5 tuuman levykkeiden etuyhteydettömien tuojien ja kauppiaiden asemaan yhteisössä.
- (85) Näin ollen päätellään, ettei ole todennäköistä, että toimenpiteiden jatkaminen vaikuttaisi 3,5 tuuman levykkeiden etuyhteydettömien tuojien ja kauppiaiden asemaan yhteisössä.

4. Komponenttitoimittajien edut

- (86) Jos yhteisön tuotannonala supistuu tai heikkenee yhtään nykyisestään, se vaikuttaisi kielteisesti työllisyyteen ja investointeihin itse alalla ja suorastaan lamauttavasti muun muassa tuotannonalan kuorien, tallennuskiekkojen, sulkimien, keskiöiden, pehmusteiden ja jousien toimittajiin.
- (87) Valtaosa yhteisön tuottajien käyttämistä materiaaleista ja komponenteista on peräisin yhteisössä sijaitsevilta toimittajilta. Polkumyynnitoimenpiteiden voimassaolon jatkaminen olisi näin ollen selvästi myös yhteisön komponentteja toimittavan tuotannonalan edun mukaista.

5. Käyttäjien ja kuluttajien edut

- (88) Ohjelmistovalmistajat ja kuluttajat kuuluvat 3,5 tuuman levykkeiden suurkäyttäjiin. Kumpikaan ryhmä ei ole esittänyt huomautuksia tässä tarkastelua koskevassa tutkimuksessa. Näin ollen komissio katsoo, että alkuperäisen tutkimuksen päätelmät ovat tässä yhteydessä edelleen voimassa, toisin sanoen kokonaiskustannuksiin verrattuna tälle markkinalohkolle aiheutuvaa kustannusten nousua voidaan pitää vähäpätöisenä ja sillä olisi vain vähän tai ei lainkaan vaikutusta vähittäiskaupan kuluttajahintoihin.
- (89) Pään vastoin toimenpiteiden voimassaolon päättyminen vaarantaisi vakavalla tavalla yhteisön tuotannonalan elinkelpoisuuden ja yhteisön tuotannonalan häviäminen vähentäisi tarjontaa ja kilpailua, mikä koituisi ohjelmistovalmistajien ja kuluttajien haitaksi.

6. Päätelmät

- (90) Arvioituaan kaikkia kyseeseen tulevia etuja komissio päättelee, että toimenpiteiden jatkumista vastaan ei ole olemassa yhteisön edun kannalta pakottavia syitä.

I. JAPANISTA JA KIINAN KANSANTASAVALLASTA TAPAHTUVALLE TUONNILLE EHDOTETUT TULLIT

- (91) Edellä mainittujen päätelmien perusteella katsotaan tarkoituksenmukaiseksi jatkaa asetuksella (ETY) N:o 2861/93 käyttöön otettujen polkumyynnitulien voimassaoloa nykyisellä tasolla, eli:

Japani	Memorex Telex Japan Ltd	6,1 %
	Hitachi Maxell Ltd	20,6 %
	TDK	26,7 %
	Kaikki muut yritykset	40,9 %
Kiinan kansantasavalta	Hanny Magnetics	35,6 %
	Kaikki muut yritykset	39,4 %

- (92) Tutkimuksen pitkästä kestosta johtuen katsotaan tarkoituksenmukaiseksi rajoittaa toimenpiteiden kesto neljään vuoteen.

J. MENETTELYN PÄÄTTÄMINEN TAIWANIN OSALTA

- (93) Edellä esitettyjen Taiwanista peräisin olevaa tuontia koskevien päätelmien perusteella voimassaolevat Taiwaniin sovellettavat polkumyyntitoimenpiteet eivät enää ole oikeutettuja, ja näin ollen menettely olisi päätettävä kyseisestä maasta peräisin olevan tuonnin osalta. Tutkimuksen kestosta huolimatta menettely olisi päätettävä tämän asetuksen voimaantulopäivästä lukien. Menettelyn päättämistä tukevat tutkimusajanjakson jälkeiset tapahtumat, jotka nähtiin useita kuukausia myöhemmin, ja taanhehtivuuden myöntäminen näissä olosuhteissa olisi ristiriidassa tutkimusajanjakson aikaisten tapahtumien kanssa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyöntitulli Japanista ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien, CN-koodiin ex 8523 20 90 (Taric-koodi 8523 20 90*40) kuuluvien, digitaalisessa muodossa olevien tietojen tallentamiseen ja säilyttämiseen käytettävien 3,5 tuuman levykkeiden tuonnissa, lukuun ottamatta optically continuous servo tracking- tai magnetic sector servo tracking -teknologiaan perustuvia 3,5 tuuman levykkeitä, joiden muistikapasiteetti on vähintään 120 megatavua.

2. Seuraavien valmistajien tuottamien tuotteiden vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovelletaan tulleja seuraavasti:

Maa	Yritys	Polkumyöntitulli	Taric-lisäkoodi
Japani	Memorex Telex Japan Ltd	6,1 %	8705
	Hitachi Maxell Ltd	20,6 %	8706
	TDK	26,7 %	8707
	Kaikki muut vientiä harjoittavat tuottajat	40,9 %	8999
Kiinan kansantasavalta	Hanny Magnetics	35,6 %	8711
	Kaikki muut vientiä harjoittavat tuottajat	39,4 %	8999

3. Jollei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä ja määräyksiä.

2 artikla

Polkumyöntitullit ovat voimassa neljän vuoden ajan tämän asetuksen voimaantulosta.

3 artikla

Päätetään Taiwanista peräisin olevien 3,5 tuuman levykkeiden tuontia koskeva menettely.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PIQUÉ I CAMPS

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 313/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 20 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	052	148,9	
	204	104,9	
	212	224,0	
	624	193,8	
	999	167,9	
0707 00 05	052	175,2	
	068	117,9	
	220	175,4	
	999	156,2	
0709 10 00	220	242,2	
	999	242,2	
0709 90 70	052	152,7	
	204	73,1	
	999	112,9	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	50,9	
	204	51,0	
	212	46,1	
	220	40,0	
	508	22,3	
	600	63,2	
	624	62,6	
	999	48,0	
	0805 20 10	052	83,4
204		77,3	
999		80,3	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,1	
	204	96,7	
	220	59,3	
	464	114,9	
	600	110,8	
	624	87,6	
	999	88,4	
	0805 50 10	052	49,5
		600	44,9
999		47,2	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	40,6	
	388	126,2	
	400	122,7	
	404	94,3	
	508	112,1	
	528	78,2	
	720	125,5	
	728	124,5	
	999	103,0	
	0808 20 50	388	105,0
		400	95,1
512		90,2	
528		74,2	
720		117,1	
999		96,3	

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 314/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
kiintiöjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan, 14 artiklan 4 kohdan, 15 artiklan 8 kohdan, 16 artiklan 5 kohdan, 18 artiklan 5 kohdan ja 41 artiklan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 1260/2001 käyttöön otetut sokerialan yhteisen markkinajärjestelyn viimeaikaiset muutokset markkinointivuosiksi 2001/2002—2005/2006 edellyttävät nykyisten kiintiöjärjestelmän soveltamista koskevien toimenpiteiden mukauttamista. Sokerialan kiintiöjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä kesäkuuta 1982 annettu asetus (ETY) N:o 1443/82⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 392/94⁽³⁾, jota on muutettu useaan otteeseen huomattavasti, olisi selkeyden vuoksi laadittava uudelleen.
- (2) Sokerialan kiintiöjärjestelmän soveltaminen edellyttää yritysten sokeri-, isoglukoosi- tai inuliinisiirappituotannon sekä yhteisön sisäisen kulutuksen käsitteiden tarkkaa määrittämistä. Yrityksen tuotantona on syytä pitää kyseisen yrityksen tosiasiallisesti tuottamia valkoisen sokerin, raakasokerin, inverttisokerin ja siirappien tai tapauksen mukaan isoglukoosin tai inuliinisiirappin kokonaismääriä. Mahdollisuudet yhden yrityksen tuotannon osan siirtämiseen toiselle yritykselle, joka on tuottanut sokerin tilaussopimuksen mukaisesti, olisi rajoitettava erityistapauksiin. Ylivoimaista estettä lukuun ottamatta on tärkeää, että nämä tapaukset määritetään siten, että vältetään taloudelliset seuraukset sokerialalla.
- (3) Kiintiöjärjestelmän yhdenmukaisen ja tehokkaan soveltamisen mahdollistamiseksi yhteisössä olisi vahvistettava sekä sakkaroosisiirappien tuotannon että isoglukoosintuotannon määrittämismenetelmä.
- (4) Isoglukoosin tuotanto saadaan kokonaisuudessaan päätökseen, kun glukoosi tai sen polymeerit on isomeeroitu. Mielivaltaisuuksien estämiseksi tuotannon määrittämishetken valinnassa tämä on tehtävä välittömästi isomerisaation päättymisen jälkeen ja ennen glukoosi- ja fruktoosiaineosien erottamista tai ennen sekoittamista. Valvonnan tehostamiseksi olisi säädettävä kaikkien yhteisössä sijaitsevien isoglukoosin valmistajien velvoitteesta ilmoittaa asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille kaikki isomerisaatioon käyttämänsä laitokset.
- (5) Inuliinisiirappi alkaa yleensä muodostua heti kun inuliinille tai sen oligofruktooseille on tehty hydrolyysi ja ensimmäinen haihduttaminen. Tuotannon määrittämishetki on määritettävä välittömästi hydrolyysin ja ensimmäisen haihduttamisen päättymisen jälkeen, ennen glukoosi- ja fruktoosiaineosien erottamista tai ennen sekoittamista.
- (6) Jotta jäsenvaltiot voivat määrittää inuliinisiirappituotannon asianmukaisesti ja yksiselitteisesti, saatujen kokemusten perusteella on syytä täsmentää, että määrittäminen on tehtävä suhteessa inuliinisiirappiin, jonka fruktoosipitoisuus on 80 prosenttia ja ilmoittamalla sokeri/isoglukoosiekvivalentti soveltamalla kerrointa 1,9.
- (7) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 15 artiklassa säädetyt tuotantomaksut voidaan vahvistaa vasta markkinointivuoden jälkeen, koska suuri osa sokerin vientisitoumuksista toteutetaan asianomaisen markkinointivuoden toisella vuosipuoliskolla ja koska tuotantomaksuja koskevat tiedot ovat saatavilla vasta tällöin. Jotta tuottajat ottaisivat taloudellisen vastuun mahdollisimman aikaisessa vaiheessa, olisi säädettävä arvioiden perusteella laskettujen maksujen maksamisesta ennakoon ennen markkinointivuoden päättymistä. Koska suurin osa B-isoglukoosista tuotetaan yleensä markkinointivuoden viimeisinä kuukausina, asianomaisena markkinointivuonna ennakkoa olisi maksettava ainoastaan ennen 1 päivää maaliskuuta toteutettua isoglukoosintuotantoa koskevasta perustuotantomaksusta. Maksujen määrät voidaan vahvistaa ja ne saadaan perästä vasta, kun käytävissä on mahdollisimman tarkat tiedot erityisesti kuluksista.

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 158, 9.6.1982, s. 17.

⁽³⁾ EYVL L 53, 24.2.1994, s. 7.

- (8) On tarpeen säätää juurikkaan hintalisän maksamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tuotantomaksujen ollessa niiden enimmäismäärää alhaisemmat ja säätää lisäksi lisämaksusta ottaen huomioon erityisesti juurikkaiden maksupäivän ja valmistajan tuotantomaksujen maksupäivän välinen ajanjakso.
- (9) Kiintiöjärjestelmän moitteettoman hallinnon mahdollistamiseksi olisi vahvistettava tuotannon määrittämiseen ja siihen liittyvien tietojen ilmoittamiseen tarvittavat aikarajat ja säädettävä tarvittaessa jäsenvaltioiden toteuttamista asianmukaisista tarkastustoimenpiteistä.
- (10) Sokerialan varastointikustannusten tasausmaksujärjestelmän poistaminen 1 päivästä heinäkuuta 2001 alkaen tarkoittaa, että varastoja ja sokerin menekkiä yhteisössä koskevia tilastotietoja ei enää ole saatavilla. Koska kyseiset tilastot ovat tärkeitä kiintiöjärjestelmän moitteettoman hallinnon kannalta erityisesti sokerin kuukausikulutuksen määrittämiseksi ja hankintataseiden vahvistamiseksi, olisi säädettävä, että tuotantoyritysten ja yhteisön sokerinpuhdistamojen on edelleen toimitettava jäsenvaltioille varastoja ja sokerin menekkiä koskevat kuukausittaiset tiedot.
- (11) Sokerialan järjestelyn yksi ominaispiirre on se, että sokerinvalmistajien ja juurikkaantuottajien välisiä suhteita erityisesti juurikkaiden toimituksen ja maksamisen osalta säännellään alakohtaisin sopimuksin, jotka on laadittu yhteisön sääntelyssä määritellyllä tavalla. Alakohtaiset sopimukset voivat sisältää yksityiskohtaisia sääntöjä, joita sovellettaessa otetaan huomioon kohdealueen erityisolosuhteet. Valmistajilla on oikeus vaatia juurikkaantuottajien osallistumista lisämaksun maksamiseen, minkä vuoksi olisi säädettävä tätä osallistumista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta alakohtaisin sopimuksin asetuksen (EY) N:o 1260/2001 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (12) Isoglukoosia tuottavat yritykset, jotka eivät sokeria tuottavista yrityksistä poiketen ole riippuvaisia juurikkaan- tai sokeriruo'ontuotannosta, eivät saa siirtää edellisen markkinointivuoden tuotantoa seuraavalle markkinointivuodelle.
- (13) Isoglukoosin tuotanto on koko myyntivuoden ajan jatkuvaa, jotta markkinointivuoden alussa ja sen lopussa huipussaan olevaan kysyntään voidaan vastata nopeasti ja keskeytyksettä. Tuotettua isoglukoosia on kuitenkin vaikea varastoida määrinä, jotka olisivat riittävän suuria vastataksaan näihin kysyntähuippuihin, sillä liian pitkä varastointi vaarantaa tuotteen välttämättömän steriliiteetin. Isoglukoosia tuottavien yritysten täytyy siten keskeyttää tuotantonsa myyntivuoden lopussa vältyäkseen valmistamasta C-isoglukoosia, jota ei saada myydyksi yhteisön sisämarkkinoilla. Tämän isoglukoosia tuottaville yrityksille haitallisen tilanteen vuoksi on

säädettävä isoglukoosintuotannon kuukausittaisen määrittämisen osalta tietyistä joustavuudesta, joka kuitenkin olisi siten rajoitettu, että vältettäisiin peitettyjen siirtojärjestelmien syntyminen ja täten kyseisten yritysten tuotantokiintiöiden epäsuora lisääntyminen.

- (14) Kiintiöjärjestelmässä tuotantomaksujen takaisinperinnässä saattaa esiintyä viivästyksiä. Sopusointuisan ja oikea-aikaisen takaisinperinnän varmistamiseksi olisi määriteltävä säännöt tuotantomaksujen vahvistamiselle ja perimiselle.
- (15) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 13—18 artiklan soveltamiseksi sokerintuotannolla tarkoitetaan valkoisena sokerina ilmaistavien seuraavien sokereiden kokonaismäärää:

- valkoinen sokeri;
- raakasokeri;
- inverttisokeri;
- yhteen seuraavista luokista kuuluvat siirapit, jäljempänä 'siirapit':
 - sakkaroosi- tai inverttisokerisiirapit, joiden puhtausaste on vähintään 70 prosenttia ja jotka on tuotettu sokeriruo'osta,
 - sakkaroosi- tai inverttisokerisiirapit, joiden puhtausaste on vähintään 75 prosenttia ja jotka on tuotettu sokeriruo'osta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun määrään ei kuitenkaan lasketa:

- valkean sokerin määriä, jotka on tuotettu raakasokerista tai siirapeista, joita ei ole tuotettu kyseistä valkeaa sokeria valmistavassa yrityksessä;
- valkean sokerin määriä, jotka on tuotettu raakasokerista, siirapeista tai lakaisusokerista, joita ei ole tuotettu markkinointivuonna, jona kyseinen valkea sokeri on valmistettu;
- raakasokerin määriä, jotka on tuotettu siirapeista, joita ei ole tuotettu kyseistä raakasokeria valmistavassa yrityksessä;
- raakasokerin määriä, jotka on tuotettu siirapeista, joita ei ole tuotettu markkinointivuonna, jona raakasokeri on valmistettu;
- raakasokerin määriä, jotka jalostetaan valkoiseksi sokeriksi kyseisen markkinointivuoden aikana yrityksessä, joka on tuottanut raakasokerin;

- f) inverttisokerin ja siirappien määriä, jotka jalostetaan alkoholiksi tai rommiksi;
- g) siirappien määriä, jotka jalostetaan sokeriksi tai inverttisokeriksi kyseisen markkinointivuoden aikana yrityksessä, joka on tuottanut siirapin;
- h) levitteiksi tarkoitettujen ja "Rinse appelstroopiksi" jalostettavien siirappien määriä;
- i) sokerin, inverttisokerin ja siirappien määriä, jotka on tuotettu jalostusmenettelyssä;
- j) inverttisokerin määriä, jotka on tuotettu siirapeista, joita ei ole tuotettu kyseistä inverttisokeria valmistavassa yrityksessä;
- k) inverttisokerin määriä, jotka on tuotettu siirapeista, joita ei ole tuotettu markkinointivuonna, jona inverttisokeri on valmistettu.

3. Tuotanto ilmaistaan valkoisena sokerina silloin kun kyseessä on:

- a) valkoisen sokerin tuotanto, ottamatta huomioon laatueroja;
- b) raakasokerin tuotanto, asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteen I mukaisesti määritetyn saannon perusteella;
- c) inverttisokerin tuotanto, kerrottuna kertoimella 1;
- d) välituotteiksi katsottavien siirappien tuotanto, 5 kohdan säännösten mukaisesti määritetyn erotettavissa olevan sokerin pitoisuuden perusteella;
- e) sellaisten siirappien, joita ei pidetä välituotteina, tuotanto niiden sakkaroosina ilmaistun sokeripitoisuuden perusteella komission asetuksen (EY) N:o 2135/95⁽¹⁾ 3 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti.

4. Edellisen markkinointivuoden lakaisusokeri ilmaistaan valkoisena sokerina suhteessa sakkaroosipitoisuuteen.

5. Siirappien puhtausaste lasketaan jakamalla kokonaisokeripitoisuus kuiva-ainepitoisuudella.

Erotettavissa olevan sokerin pitoisuus lasketaan vähentämällä kyseisen siirapin polarimetrilukemasta kuiva-ainepitoisuuden ja tämän siirapin polarimetrilukeman välinen, kertoimella 1,70 kerrottu erotus. Kuiva-ainepitoisuus määritetään areometrillä menetelmää noudattaen.

Erotettavissa olevan sokerin pitoisuus voidaan kuitenkin määrittää siirappien tosiasiallisen tuotoksen perusteella koko markkinointivuoden osalta.

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 13—18 artiklan soveltamiseksi isoglukoosin tuotannolla tarkoitetaan tuotemäärää, joka on saatu glukoosista tai sen polymeereistä ja jonka fruktoosipitoisuus kuivapainosta on vähintään 10 prosenttia riippumatta siitä, mikä sen tämän raja-arvon ylittävä fruktoosipitoisuus on kuiva-aineena ilmaistuna ja 2 kohdan mukaisesti määritettynä.

2. Isoglukoosituotanto on määritettävä välittömästi isomerisaation päättymisen jälkeen ja ennen glukoosi- ja fruktoosiaineoisien erottamista tai ennen sekoittamista mittaamalla fyysisesti tuotteen tilavuus sellaisenaan ja määrittämällä kuiva-ainepitoisuus refraktometrimenetelmällä.

3. Kaikkien isoglukoosin valmistajien on viipymättä ilmoitettava kaikki glukoosin tai sen polymeerien isomerointiin käyttämänsä laitokset.

Tämä ilmoitus on toimitettava jäsenvaltiolle, jonka alueella mainittu laitos sijaitsee. Kyseinen jäsenvaltio voi vaatia asianomaiselta valmistajalta mitä tahansa asiaa koskevia lisätietoja.

3 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 13—18 artiklan soveltamiseksi inuliinisiirapin tuotannolla tarkoitetaan inuliinin tai oligofruktoosien hydrolyysin tuloksena saadun, fruktoosipitoisuudeltaan kuivapainostaan vähintään 10 prosenttia vapaassa muodossa tai sakkaroosina olevaa fruktoosia sisältävän tuotteen määrää riippumatta kyseisen rajan ylittävästä fruktoosipitoisuudesta, ilmaistuna sokeri/isoglukoosiekvivalentti-kuiva-aineena ja kullekin inuliinisiirappia tuottavalle yritykselle 2 kohdan mukaisesti määritettynä.

2. Inuliinisiirapin tuotanto on määritettävä kaikkien seuraavien toimintojen osalta:

- a) tuotteen tilavuuden fyysinen mittaaminen sellaisenaan jokaisen hydrolyysin ja välittömästi ensimmäisestä haihduttimesta pois siirtämisen jälkeen ja ennen kuin sille suoritetaan toimenpiteitä glukoosi- ja fruktoosiaineoisien erottamiseksi tai sekoitustoimenpiteitä;
- b) kuiva-ainepitoisuuden määrittäminen refraktometrimenetelmällä sekä fruktoosipitoisuuden mittaaminen kuivapainosta päivittäin otettujen edustavien näytteiden perusteella;
- c) muuntamalla fruktoosipitoisuus 80 prosentiksi kuivapainosta kertomalla määritetty kuiva-ainemäärä kertoimella, joka edustaa mainitusta siirappimäärästä mitatun fruktoosipitoisuuden ja 80 prosentin suhdetta;
- d) ilmaisemalla se sokeri/isoglukoosiekvivalenttina soveltamalla kerrointa 1,9.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on vahvistettava vuosittain ennen 15 päivää helmikuuta jokaisen niiden alueella sijaitsevan yrityksen meneillään olevan markkinointivuoden alustava sokerin- ja inuliinisiirapin tuotanto.

Ranskan Guadeloupen ja Martiniquen departementtien osalta tuotanto on vahvistettava ennen kunkin vuoden 15 päivää toukokuuta.

⁽¹⁾ EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

2. Kunkin isoglukoosia tuottavan yrityksen on annettava tiedoksi jäsenvaltiolle, jonka alueella tuotanto on toteutunut, ennen kunkin kuukauden 15 päivää edellisen kalenterikuukauden aikana tosiasiallisesti tuotetut määrät kuiva-aineena ilmaistuna.

Jäsenvaltioiden on vahvistettava näiden tietojen perusteella kunkin kuukauden osalta ja viimeistään toiseksi seuraavan kuukauden 15 päivänä kunkin kyseisen yrityksen isoglukoosintuotanto.

Sisäisessä jalostusmenettelyssä tuotettuja isoglukoosimääriä ei oteta huomioon vahvistettaessa toisessa alakohdassa tarkoitettua tuotantoa.

3. Poiketen siitä, mitä 2 kohdan ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa säädetään, jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat isoglukoosia tuottavan yrityksen asianmukaisesti perustellusta kirjallisesta ennakkohakemuksesta päättää:

- a) joko lukea jonkin markkinointivuoden touko- ja kesäkuun tuotannon mukaan kyseessä olevan markkinointivuoden tuotantoon;
- b) tai lukea osittain tai kokonaan jonkin markkinointivuoden kesäkuun ja sitä seuraavan markkinointivuoden heinäkuun tuotannon mukaan jälkimmäisen markkinointivuoden tuotantoon. Kumulointihakemuksessa on ilmoitettava vähintään kesäkuun tuotantomäärä, joka luetaan mukaan heinäkuun tuotantomäärään. Tämä määrä ei saa olla yli seitsemän prosenttia kyseisen yrityksen A- ja B-kiintiöiden yhteismäärästä markkinointivuonna, jona kumulointihakemus tehdään. Näin kumuloitua määrää pidetään kyseisen yrityksen ensimmäisenä kiintiössä tapahtuneena tuotantona.

Jäsenvaltion on arvioitava hakemuksen perusteet ottaen huomioon yrityksen tuotantotilanne ja markkinoiden kysyntä erityisesti kiintiöiden ja tuotantomaksujen osalta. Se saa käyttää yritystä ja markkinointivuotta kohden vain yhtä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua kumulaatiota.

Jäsenvaltion suostumuksen saatuaan isoglukoosia tuottavan yrityksen on ennen seuraavaa 15 päivää heinäkuuta ensimmäisen alakohdan a alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa ja ennen seuraavaa 15 päivää elokuuta b alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa ilmoitettava jäsenvaltiolle kyseisten kahden kuukauden aikana tosiasiallisesti tuotetut määrät kuiva-aineena ilmaistuna ottaen huomioon ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettu kumulointimäärä.

Näiden ilmoitusten perusteella jäsenvaltion on vahvistettava kyseisen yrityksen kyseisten kahden kuukauden kumulointituotanto, joka luetaan markkinointivuoden tuotantoon ensimmäisen alakohdan a tai b alakohdan mukaisesti. Sen on annettava tuotannosta tieto komissiolle.

Ensimmäisen alakohdan b alakohdan säännöksiä ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 1260/2001 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua ajanjakson viimeiseen markkinointivuoteen.

4. Jäsenvaltioiden on vahvistettava vuosittain ennen 15 päivää syyskuuta jokaisen alueellaan sijaitsevan yrityksen lopullinen sokerin, isoglukoosin ja inuliinisiirapin tuotanto edellisessä markkinointivuonna.

5. Jos sokerin 4 kohdassa tarkoitettua lopullisen tuotannon vahvistamisen jälkeen siinä todetaan eroja, nämä erot on otettava huomioon vahvistettaessa sen markkinointivuoden lopullinen tuotanto, jona ero on todettu.

6. Kunkin sokeria tuottavan yrityksen on annettava tiedoksi ennen kunkin kuukauden 25 päivää sen jäsenvaltion toimivaltaiselle elimelle, jonka alueella se toteuttaa tuotannon, tai elimelle, joka on toimivaltainen saattamaan kyseisen tuotteen markkinoille interventiota varten, valkoisena sokerina ilmaistavat sokerimäärät (olivatpa ne yrityksen omaisuutta tai eivät), jotka:

- a) on varastoitu sen omistamiin tiloihin edellisen kalenterikuukauden lopussa;
- b) on poistettu sen omistamista tiloista edellisen kalenterikuukauden aikana.

Tässä tiedonannossa on esitettävä erikseen A- ja B-kiintiöissä tuotetut sokerimäärät, asetuksen (EY) N:o 1260/2001 14 artiklan mukaisesti siirretyt sokerimäärät ja C-sokerin määrät.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu elin voi vaatia lisätietoja yrityksen hallussaan pitämistä varastoista ja sen tiloista vietävistä määristä.

7. Kunkin sokerinpuhdistajan on annettava tiedoksi ennen kunkin kuukauden 25 päivää sen jäsenvaltion toimivaltaiselle elimelle, jonka alueella se puhdistaa sokerin, tai elimelle, joka on toimivaltainen saattamaan kyseisen tuotteen markkinoille interventiota varten, valkoisena sokerina ilmaistavat sokerimäärät (olivatpa ne yrityksen omaisuutta tai eivät), jotka:

- a) on varastoitu sen omistamiin tiloihin edellisen kalenterikuukauden lopussa;
- b) on poistettu sen omistamista tiloista edellisen kalenterikuukauden aikana.

Tiedonantoon on merkittävä erikseen kyseessä olevassa jalostusmenettelyssä olevat määrät.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu elin voi vaatia lisätietoja puhdistamon hallussaan pitämistä varastoista ja tiloista vietävistä määristä.

5 artikla

1. Jollei tämän artiklan 2—5 kohdasta muuta johdu, tarkoitetaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 13—18 artiklaa sovellettaessa yrityksen sokeri- tai isoglukoosituotannolla sokeri- tai isoglukoosimäärää, jonka tämä yritys on tosiasiallisesti valmistanut.

2. Yrityksen markkinointivuoden sokerin kokonaistuotanto on 1 kohdassa tarkoitettu tuotanto, johon on lisätty kyseiselle vuodelle siirretty sokerimäärä ja josta on vähennetty seuraavalle markkinointivuodelle siirretty sokerimäärä.

3. Sokeria tuottavan yrityksen, jäljempänä 'jalostaja', tilaus-sopimuksen nojalla toisen sokeria tuottavan yrityksen, jäljempänä 'toimeksiantaja', lukuun tuottamaa sokerimäärää pidetään toimeksiantajan tuotantona kirjallisesti esitetystä hakemuksesta, joka on molempien kyseisten valmistajien asianmukaisesti allekirjoittama ja kyseiselle jäsenvaltiolle osoittama, jos yksi seuraavista edellytyksistä täyttyy:

- a) jalostajan sokerin kokonaistuotanto on sen A-kiintiötä alhaisempi;
- b) jalostajan sokerin kokonaistuotanto on suurempi kuin sen A-kiintiö, mutta pienempi kuin sen A- ja B-kiintiöiden yhteismäärä, edellyttäen että toimeksiantajan sokerin kokonaistuotanto on suurempi kuin toimeksiantajan A-kiintiö;
- c) jalostajan ja toimeksiantajan sokerin kokonaistuotanto on suurempi kuin näiden A- ja B-kiintiöiden yhteismäärä.

4. Jos toimeksiantajan ja jalostajan tehtaat sijaitsevat eri jäsenvaltioissa, 3 kohdassa tarkoitettu hakemus on osoitettava molemmille jäsenvaltioille. Tällöin kyseisten jäsenvaltioiden on vastausta antaessaan toimittava yhteistyössä ja toteutettava 3 kohdassa säädettyjen edellytysten noudattamisen todentamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

5. Jalostajan tuottamaa sokerimäärää voidaan pitää asetuksen (EY) N:o 1260/2001 42 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen toimeksiantajan tuotantona, jos ylivoimainen este tekee välttämättömäksi juurikkaan, ruo'on tai melassin jalostamisen sokeriksi muussa kuin toimeksiantajan yrityksessä.

6 artikla

1. Ennen kuluvan markkinointivuoden 1 päivää huhtikuuta:

- a) arvioidaan sokerin perustuotantomaksu ja B-maksu asetuksen (EY) N:o 1260/2001 15 artiklan mukaisesti;
- b) vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 1260/2001 42 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tämän asetuksen 7 artiklan mukaisesti määriteltävät yksikkömäärät, jotka sokerin valmistajan, isoglukoosin valmistajan ja inuliinisiirapin valmistajan on maksettava ennakkomaksuina.

2. Jäsenvaltioiden on vahvistettava ennen kuluvan markkinointivuoden 15 päivää huhtikuuta ennakkomaksut, jotka jokaisen sokeria, isoglukoosia tai inuliinisiirappia tuottavan yrityksen on maksettava kyseisen markkinointivuoden osalta.

Ranskan merentakaisen departementtien Guadeloupen ja Martiniquen sekä Espanjan osalta ruo'osta valmistetun sokerin ennakkomaksut on vahvistettava ennen kuluvan markkinointivuoden 15 päivää elokuuta.

Sokerin ja inuliinisiirapin osalta maksettava ennakkomaksu saadaan:

- a) soveltamalla 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti vahvistettuun A-sokerin ja A-inuliinisiirapin sekä B-sokerin ja B-inuliinisiirapin alustavaan tuotantoon perustuotantomaksun ennakoksi vahvistettua yksikkösummaa;
- b) soveltamalla 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti vahvistettuun B-sokerin ja B-inuliinisiirapin alustavaan tuotantoon B-maksun ennakoksi vahvistettua yksikkösummaa.

Isoglukoosin ennakkomaksu määritetään soveltamalla kuluvan markkinointivuoden 1 päivän heinäkuuta ja seuraavan helmikuun lopun välisenä aikana tapahtuvaan tuotantoon isoglukoosin perustuotantomaksun ennakoksi vahvistettua yksikkömäärää.

3. Jäsenvaltioiden on perittävä nämä ennakot ennen kuluvan markkinointivuoden 1 päivää kesäkuuta.

Ranskan merentakaisen departementtien Guadeloupen ja Martiniquen sekä Espanjan osalta ruo'osta valmistetun sokerin ennakkomaksut on kannettava ennen kuluvan markkinointivuoden 1 päivää syyskuuta.

4. Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 15 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu määrä vahvistetaan seuraavien määrien summan perusteella:

- a) yhteisössä suoraan kulutukseen ja tuotannonalojen jalostuksen jälkeiseen kulutukseen käytetyt sokeri-, isoglukoosi- ja inuliinisiirappimäärät;
- b) denaturoidun sokerin määrät;
- c) kolmansista maista jalosteina tuotujen sokerin, isoglukoosin ja inuliinisiirapin määrät.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua summasta vähennetään jalosteina kolmansiin maihin vietyjen sokeri-, isoglukoosi- ja inuliinisiirappimäärien sekä sellaisten valkoisena sokerina ilmaistujen perustuotemäärien, joille on myönnetty neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja tuotantotukitodistuksia, yhteissumma.

5. Kuluvaa markkinointivuotta koskevana asetuksen (EY) N:o 1260/2001 15 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuina vientisitoumuksina pidetään:

- a) kaikkia sellaisenaan vietäviä sokerin määriä, joiden vientituet tai vientimaksut vahvistetaan mainituksi markkinointivuodeksi avatuilla tarjouskilpailuilla;

- b) kaikkia sellaisenaan vietäviä sokerin, isoglukoosin ja inuliinisiirapin määriä, joiden vientituet tai vientimaksut vahvistetaan määräajottain mainitun markkinointivuoden aikana myönnettyjen vientitodistusten perusteella;
- c) kaikkia jalosteina vietäviä sokerin, isoglukoosin ja inuliinisiirapin ennakoitavia määriä, joiden vientituet tai -maksut vahvistetaan tätä tarkoitusta varten mainitun markkinointivuoden aikana siten, että kyseiset määrät jaetaan tasaisesti koko markkinointivuodelle.

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 15 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen ennakoitavan keskimääräisen tappion laske-
miseksi otetaan huomioon myös sellaisten valkoisena sokerina ilmaistujen perustuotteiden määrien tuotantotuet, joille on kyseisenä markkinointivuonna myönnetty 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja tuotantotukitodistuksia.

7 artikla

1. Kun sokerin tai inuliinisiirapin perustuotantomaksu arvioidaan vähintään 60 prosentiksi asetuksen (EY) N:o 1260/2001 15 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua enimmäismäärästä, ennakon yksikkömäärä on 50 prosenttia kyseisestä enimmäismäärästä.

Kun perustuotantomaksu arvioidaan alle 60 prosentiksi mainitusta enimmäismäärästä, ennakon yksikkömäärä on 80 prosenttia arviosta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan myös sokerin ja inuliinisiirapin B-maksun ennakon yksikkömäärää määritettäessä asetuksen (EY) N:o 1260/2001 15 artiklan 4 ja 5 kohdassa tarkoitettu enimmäismäärä huomioon ottaen.

3. Isoglukoosin perustuotantomaksun ennakon yksikkömäärä on 40 prosenttia sokerille tämän asetuksen 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti arvioidusta perustuotantomaksun yksikkömäärästä.

8 artikla

1. Sokerille, isoglukoosille ja inuliinisiirapille vahvistetaan ennen lokakuun 15 päivää edellistä markkinointivuotta koskevat:

- a) perustuotantomaksun ja B-maksun määrät;
- b) tarvittaessa asetuksen (EY) N:o 1260/2001 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu kerroin.

2. Jäsenvaltioiden on vahvistettava ennen 1 päivää marraskuuta jokaisen sokeria, isoglukoosia tai inuliinisiirappia tuottavan yrityksen osalta edellisen markkinointivuoden osalta vielä maksettava maksujen jäännös 6 artiklan mukaisesti perityt ennakkomaksut huomioon ottaen.

Yrityksen tai jäsenvaltion on maksettava ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen jäännösten ennen niiden määrittämistä vahvistettua määräpäivää seuraavaa 15 päivää joulukuuta.

3. Kun kerroin vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti, jäsenvaltioiden on vahvistettava mainitun 2 kohdan mukaisesti ennen 1 päivää marraskuuta jokaisen sokeria, isoglukoosia tai inuliinisiirappia tuottavan yrityksen osalta kyseisten valmistajien edelliseltä markkinointivuodelta maksettavaksi tuleva lisämaksu. Tämä maksu peritään samanaikaisesti kuin mainitun markkinointivuoden tuotantomaksujen jäännös.

4. Kun tuotantoyrityksen maksettavaksi tulevaa määrää ei ole vahvistettu moitteettomasti, oikea määrä tai jäännös, joka kyseisen tuotantoyrityksen on maksettava, on vahvistettava 30 päivän kuluessa päivästä, jona jäsenvaltio on todennut tilanteen ja voi laskea lain mukaan perittävän määrän.

Jäsenvaltioiden on perittävä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen määrät 30 päivän kuluessa mainittujen määrien vahvistamispäivästä.

9 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen määrät on vahvistettava samaan aikaan ja samaa menettelyä noudattaen kuin tämän asetuksen 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maksujen määrät.

2. Kun sokerin valmistaja on maksanut juurikkaan myyjälle juurikkaan perushintaa alhaisemman hinnan, valmistajan on maksettava juurikkaan myyjälle tämän eron perusteella osuus kyseisen sokerin arvonnoususta interventiohinnan perusteella.

Osuuden määrän vahvistamiseksi sokerin valmistajan on otettava huomioon:

- a) juurikkaiden maksupäivän ja tuotantomaksuihin sekä lisämaksuun liittyvien ennakkomaksujen ja jäännösten säädettyjen maksupäivien väliset ajanjaksot;

- b) Euroopan keskuspankin a alakohdassa tarkoitettuina ajanjaksoina tärkeimpiin jälleerahoitustoimiin soveltama korko; sellaisen jäsenvaltion viitemäärä, joka ei osallistu talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen, on kyseisen jäsenvaltion keskuspankin vahvistama vastaava viitekorko;
- c) asetuksen (EY) N:o 1260/2001 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu prosenttiosuus;
- d) kyseisen sokerijuurikkaan saanto, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1260/2001 5 artiklan 1 kohdan soveltamista.
3. Sokerin valmistajan on maksettava juurikkaan myyjälle 1 kohdassa tarkoitettut määrät ja 2 kohdassa tarkoitettu osuus neljän viikon kuluessa 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maksujen vahvistamispäivästä.
4. Siitä, mitä 2 ja 3 kohdassa säädetään, voidaan poiketa alakohtaisessa sopimuksessa.

10 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki vaaditut toimenpiteet tässä asetuksessa tarkoitettujen tuotteiden tuotannon määrittämisessä tarvittavien tarkastusten tekemiseksi.

11 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 16 artiklan 3 kohdan toisessa ja kolmannessa alakohdassa tarkoitettua korvausta voidaan soveltaa alakohtaisella sopimuksella määriteltyjä yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta näiden säännösten soveltamista.

12 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 1443/82.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 315/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
yhteisön edustavilla markkinoilla todettujen tuoreiden tai jäädytettyjen lampaanruhojen hintojen yhteenvedosta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lampaan- ja vuohenliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2529/2001 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 20 ja 24 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 2529/2001 säädetään lampaan- ja vuohenliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 3 päivänä marraskuuta 1998 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2467/98 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1669/2000 ⁽³⁾, säädetyn järjestelmän korvaavasta uudesta palkkiojärjestelmästä. Uusien järjestelyjen huomioon ottamisen ja selkeyden vuoksi on tarpeen vahvistaa uudet säännöt, jotka korvaavat tuoreiden tai jäädytettyjen karitsanruhojen yhteisön edustavilla markkinoilla todettujen hintojen määrittämisestä ja tiettyjen muiden yhteisön lampaanruhojen laatujen hintojen yhteenvedosta 15 päivänä toukokuuta 1986 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1481/86 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2877/2000 ⁽⁵⁾, annetut säännöt.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 2529/2001 20 artiklan mukaisesti jäsenvaltioiden on todettava lampaiden sekä lampaanlihan hinnat. Sen vuoksi olisi vahvistettava hintojen yhteenvetoon liittyvät säännöt.
- (3) Hintojen on oltava kunkin jäsenvaltion edustavilla markkinoilla tuoreiden tai jäädytettyjen lampaanruhojen eri laatuluokille todettuja hintoja. Lisäksi sellaisten jäsenvaltioiden osalta, joilla on useampia edustavia markkinoita, olisi käytettävä aritmeettista tai tarvittaessa näillä eri markkinoilla todettujen hintojen painotettua keskiarvoa.
- (4) Markkinoilla todettujen hintojen on perustuttava ruhojen arvonlisäverottomiin hintoihin, joista ei saa vähentää muita maksuja. Markkinahinnat olisi todettava neuvoston direktiivin 93/25/ETY soveltamista koskevista määräyksistä lammas- ja vuohikarjaa ja kyseisen alan tuotantoa koskevien tilastotietojen keruun osalta 30

päivänä toukokuuta 1994 tehdyn komission päätöksen 94/434/EY ⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 1999/47/EY ⁽⁷⁾, määritellyn teuraspainon perusteella. Olisi kuitenkin sallittava, ettei määritelmää käytettäisi 9—16 kilogrammaa painaviin karitsan ruhoihin, jotta voitaisiin ottaa huomioon kaupalliset käytännöt, joissa markkinoille saatetaan kaupalliselta arvoltaan paremmat kokonaiset ruhot päineen ja muine osineen.

- (5) Eräissä jäsenvaltioissa hinnat liittyvät elävien eläinten hintoihin. Nämä hinnat olisi muunnettava asianmukaisilla kertoimilla. Sellaisilla alueilla, joilla teuraspaino todetaan arvioimalla yksittäisiä eläviä eläimiä, mainitun muuntamisen olisi kuitenkin perustuttava tähän arvioon.
- (6) Hintojen keräämisperusteiden selvittämiseksi jäsenvaltioiden olisi ilmoitettava komissiolle valitut edustavat markkinat, ruhojen laatuluokat ja painotus tai näiden tietojen suhteellinen merkitys hintojen laskemisessa.
- (7) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat lampaiden ja vuohien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Jäsenvaltioiden, joiden lampaanlihan tuotanto on enemmän kuin 200 tonnia vuodessa, on ilmoitettava komissiolle viimeistään kunakin torstaina karitsoiden ja vuohien tuoreiden tai jäädytettyjen ruhojen viimeisimmät hinnat.

2. Hintojen on oltava niiden jäsenvaltioiden, jotka täyttävät 1 kohdassa säädetty edellytykset, asetuksen (EY) N:o 2529/2001 12 artiklassa tarkoitetuilla hinnammäärityalueilla rekisteröityjä hintoja. Hintojen on oltava kyseisten jäsenvaltioiden edustavilla markkinoilla toteamia tukkuhintoja sitä viikkoa edeltävältä viikolta, jona tiedot annetaan. Edellä mainitut jäsenvaltiot vahvistavat edustavat markkinat. Hinnat on laskettava arvonlisäverottomien markkinahintojen perusteella.

2 artikla

1. Markkinahinnat on todettava päätöksessä 94/434/EY tarkoitettuna teuraspainon perusteella.

⁽¹⁾ EYVL L 341, 22.12.2001, s. 3.

⁽²⁾ EYVL L 312, 20.11.1998, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 8.

⁽⁴⁾ EYVL L 130, 16.5.1986, s. 12.

⁽⁵⁾ EYVL L 333, 29.12.2000, s. 57.

⁽⁶⁾ EYVL L 179, 13.7.1994, s. 33.

⁽⁷⁾ EYVL L 15, 20.1.1999, s. 10.

Jos hinnat todetaan ruhojen eri laatuluokkien mukaan, edustavien markkinoiden hinnan on vastattava tukkumyöntivaiheessa seitsemän päivän aikana mainituille laatuluokille todettujen hintojen keskiarvoa, joka on painotettu kunkin laatuluokan suhteellisen merkityksen ilmaiseksi jäsenvaltion vahvistamalla kertoimilla.

2. Kun kyseessä ovat enintään 16 kilogrammaa painavat karitsanruhot ja tavanomaiset kaupalliset käytännöt, hinnat voidaan todeta ennen sisäelinten ja pään poistoa.

Kun hinnat todetaan elopainon perusteella, ne on jaettava elopainokilogrammaa kohden enimmäismuuntokertoimella 0,5. Jos on kuitenkin tavanomaista sisällyttää pää ja muut osat ruhoon, jäsenvaltiot voivat vahvistaa korkeamman kertoimen enintään 28 kilogramman painoisille karitsoille.

Alueilla, joilla hinnat todetaan arvioimalla yksittäisten karitsanruhojen paino, on muuntamisen perustuttava tähän arvioon.

3 artikla

1. Markkinoilla, joita pidetään useammin kuin kerran 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna seitsemän päivän jakson aikana, kunkin laatuluokan hinnan on vastattava jokaisilla markkinoilla todettujen hintojen aritmeettista keskiarvoa.

2. Jos hinna- määrittelyalueella on useita edustavia markkinoita, kyseisen määrittelyalueen hinnan on vastattava näillä markkinoilla todettujen hintojen keskiarvoa, joka on painotettu

joko jokaisten markkinoiden tai kunkin laatuluokan suhteellisen merkityksen ilmaiseksi jäsenvaltion vahvistamalla kertoimilla.

3. Tietojen puuttuessa jäsenvaltion edustavilla markkinoilla todetut hinnat on kuitenkin määritettävä ottaen huomioon erityisesti viimeisimmät tiedossa olevat hinnat.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 1 päivään maaliskuuta 2002 mennessä seuraavat tiedot:

- a) kunkin hinna- määrittelyalueen edustavat markkinat;
- b) karitsanruhojen laatuluokat;
- c) edellä 2 ja 3 artiklassa tarkoitettujen painotus- ja muuntokertoimet.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikki näiden järjestelyjen muutokset kuukauden kuluessa muutoksen tekemisestä.

5 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 1481/86.

6 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 316/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin
sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1516/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2771/75 8 artiklan 1 kohdan mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden ja yhteisön hintojen erotus voidaan kattaa vientituella, kun kyseiset tuotteet viedään kyseisen asetuksen liitteessä mainittuina tavaroina. Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisyjärjestelmän ja tuen määrän vahvistamispe-
rusteiden soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskoh-
taisista säännöistä 13 päivänä heinäkuuta 2000 anne-
tussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000 ⁽³⁾,
sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella
(EY) N:o 1563/2001 ⁽⁴⁾, määritellään tuotteet, joille on
aiheellista vahvistaa tuen määrä, jota sovelletaan niiden
vientiin asetuksen (ETY) N:o 2771/75 liitteessä luetel-
tuina tavaroina.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan
mukaan tuen määrä 100 kilogrammalle kyseisiä perus-
tuotteita on vahvistettava samaksi ajanjaksoksi, joka

otetaan huomioon vahvistettaessa näihin samoihin sellai-
senaan vietäviin tuotteisiin sovellettavat tuet.

- (3) Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvotte-
lujen yhteydessä tehdyn maataloutta koskevan sopi-
muksen 11 artiklan mukaan jonakin tavarana vietävälle
tuotteelle myönnettävä tuki ei saa olla suurempi kuin
tälle tuotteelle sellaisenaan vietäessä myönnettävä tuki.
- (4) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi
ottaen huomioon menoarvot ja varojen saatavuus.
- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat siipikarjan-
lihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 liitteessä A ja asetuksen (ETY)
N:o 2771/75 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin,
jotka viedään asetuksen (ETY) N:o 2771/75 liitteessä I luetel-
tuina tavaroina, sovellettavien tukien määrät vahvistetaan
tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Erkki LIIKANEN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

⁽²⁾ EYVL L 189, 30.7.1996, s. 99.

⁽³⁾ EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 208, 1.8.2001, s. 8.

LIITE

perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta 20 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määräpaikka (¹)	Tuen määrä
0407 00	Kuorelliset linnunmunat, tuoreet, säilötyt tai keitetyt:		
	– siipikarjan munat:		
0407 00 30	-- muut:		
	a) vietäessä CN-koodeihin 3502 11 90 ja 3502 19 90 kuuluvaa ovalbumiinia	02	7,00
		03	15,00
		04	3,50
	b) vietäessä muita tavaroita	01	3,50
0408	Kuorettomat linnunmunat ja munankeltuainen, tuoreet, kuivatut, höyryssä tai vedessä keitetyt, muotoillut, jäädytetyt tai muulla tavalla säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät:		
	– munankeltuainen:		
0408 11	-- kuivattu:		
ex 0408 11 80	--- elintarvikekäyttöön soveltuva: makeuttamaton	01	20,00
0408 19	-- muut:		
	--- elintarvikekäyttöön soveltuva:		
ex 0408 19 81	---- nestemäinen: makeuttamaton	01	10,00
ex 0408 19 89	---- jäädytetty: makeuttamaton	01	10,00
	– muut:		
0408 91	-- kuivatut:		
ex 0408 91 80	--- elintarvikekäyttöön soveltuva: makeuttamaton	01	33,00
0408 99	-- muut:		
ex 0408 99 80	--- elintarvikekäyttöön soveltuva: makeuttamaton	01	8,00

⁽¹⁾ Määräpaikat ovat:

01 kolmannet maat

02 Kuwait, Bahrain, Oman, Qatar, Arabiemiirikunnat, Jemen, Hongkong EHA ja Venäjä

03 Etelä-Korea, Japani, Malesia, Thaimaa, Taiwan, Filippiinit ja Egypti

04 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi ja 02 ja 03 kohdassa ilmoitetut.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 317/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen
(EY) N:o 1484/95 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1516/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2916/95 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon muna-albumiinin ja maitoalbumiinin yhteisestä kauppajärjestelmästä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2783/75 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2916/95, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1484/95 ⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 118/2002 ⁽⁷⁾, vahvistetaan lisätullien järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä siipikar-

janliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sovellettavat edustavat hinnat.

- (2) Siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalan tuotteiden tuontihintojen tarkistaminen perustuu tietojen säännölliselle tarkastamiselle, jonka vuoksi on välttämätöntä muuttaa tiettyjen tuotteiden edustavia hintoja ottaen huomioon hintojen vaihtelu alkuperän mukaan. Tämän vuoksi olisi julkaistava vastaavat edustavat hinnat.
- (3) Markkinoiden tilanteen huomioon ottaen tätä muutosta on tarpeen soveltaa mahdollisimman nopeasti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1484/95 liite I tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

⁽²⁾ EYVL L 189, 30.7.1996, s. 99.

⁽³⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

⁽⁴⁾ EYVL L 305, 19.12.1995, s. 49.

⁽⁵⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 104.

⁽⁶⁾ EYVL L 145, 29.6.1995, s. 47.

⁽⁷⁾ EYVL L 21, 24.1.2002, s. 17.

LIITE

komission asetukseen, annettu 20 päivänä helmikuuta 2002, edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta

"LIITE I

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Edustava hinta (EUR/100 kg)	3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vakuus (EUR/100 kg)	Alkuperä ⁽¹⁾
0207 12 90	Kanaa, paloitlemattomana, kynittynä ja puhdistettuna (ns. 65-prosenttista kanaa), tai muussa muodossa, jäädytetty	102,2	5	01
0207 14 10	Luuttomat palat, kukkoa tai kanaa, jäädytetyt	196,7 206,4 183,7 264,2 292,9	32 28 38 11 2	01 02 03 04 05
0207 14 60	Koipi-reisipalat, kanaa, jäädytetyt	109,5	10	01
0207 14 70	Muut osat, kanaa, jäädytetyt	234,3	15	01
0207 25 10	Kalkkunaa, paloitlemattomana, kynittynä ja puhdistettuna (ns. 80-prosenttista kalkkunaa), tai muussa muodossa, jäädytetty	153,1	2	01
0207 27 10	Luuttomat palat kalkkunaa, jäädytetyt	251,0	14	01
1602 32 11	Kypsentämättömät valmisteet, kukkoa tai kanaa	202,1 208,8	25 23	01 02

(¹) Tuonnin alkuperä:

- 01 Brasilia
- 02 Thaimaa
- 03 Kiina
- 04 Argentiina
- 05 Chile."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 318/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
muna-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29
päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY)
N:o 2771/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
komission asetuksella (EY) N:o 1516/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 8
artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2771/75 8 artiklan mukaan
mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen
tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön hintojen
välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Tiettyjen kolmansien maiden nykyinen markkinatilanne
ja kilpailu tietyistä määräpaikoista merkitsee, että tietyille
muna-alan tuotteille olisi vahvistettava eriytetty tuki.
- (3) Näiden sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta muna-
alan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen seuraa, että
tueksi olisi vahvistettava määrä, joka mahdollistaa

yhteisön osallistumisen kansainväliseen kauppaan ja
jonka osalta on otettu huomioon näiden tuotteiden
viennin luonne sekä tämänhetkinen merkitys.

- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjan-
lihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Niiden tuotteiden koodiluettelo, joiden vientiin myönnetään
asetuksen (ETY) N:o 2771/75 8 artiklassa tarkoitettu tuki, sekä
kyseisen tuen määrät vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

⁽²⁾ EYVL L 189, 30.7.1996, s. 99.

LIITE

muna-alan vientitukien vahvistamisesta 20 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0407 00 11 9000	A02	EUR/100 kpl	2,15
0407 00 19 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0407 00 30 9000	E01	EUR/100 kg	7,00
	E03	EUR/100 kg	15,00
	E05	EUR/100 kg	3,50
0408 11 80 9100	E04	EUR/100 kg	20,00
0408 19 81 9100	E04	EUR/100 kg	10,00
0408 19 89 9100	E04	EUR/100 kg	10,00
0408 91 80 9100	E06	EUR/100 kg	33,00
0408 99 80 9100	E04	EUR/100 kg	8,00

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

E01 Kuwait, Bahrain, Oman, Qatar, Arabiemiirikunnat, Jemen, Hongkong EHA ja Venäjä

E03 Etelä-Korea, Japani, Malesia, Thaimaa, Taiwan, Filippiinit ja Egypti

E04 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi eikä Viro

E05 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi, Liettua eikä E01 ja E03 kohdassa tarkoitettut

E06 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi, Viro ja Liettua.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 319/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2916/95 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Näiden sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta siipikarjanliha-alan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen seuraa, että tueksi olisi vahvistettava määrä, joka mahdollistaa

yhteisön osallistumisen kansainväliseen kauppaan ja jonka osalta on otettu huomioon näiden tuotteiden viennin luonne sekä tämänhetkinen merkitys.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Niiden tuotteiden koodiluettelo, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklassa tarkoitettu tuki, sekä kyseisen tuen määrät vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

⁽²⁾ EYVL L 305, 19.12.1995, s. 49.

LIITE

siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta 20 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0207 12 10 9900	V01	EUR/100 kg	30,00
0207 12 10 9900	A24	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9190	V01	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9190	A24	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9990	V01	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9990	A24	EUR/100 kg	30,00
0207 14 20 9900	V03	EUR/100 kg	5,00
0207 14 60 9900	V03	EUR/100 kg	5,00
0207 14 70 9190	V03	EUR/100 kg	5,00
0207 14 70 9290	V03	EUR/100 kg	5,00

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

V01 Angola, Saudi-Arabia, Kuwait, Bahrain, Qatar, Oman, Arabiemiirikunnat, Jordania, Jemen, Libanon, Irak, Iran.

V03 Kaikki määräpaikat lukuunottamatta Amerikan yhdysvaltoja ja alueita A24 ja A26.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 320/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
sianliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1365/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2759/75 13 artiklan mukaisesti mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen ja yhteisön hintojen välinen erotus voidaan kattaa vientituella.
- (2) Kyseisten sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta sianliha-alan nykyiseen markkinatilanteeseen seuraa, että tuki olisi vahvistettava seuraavasti.
- (3) CN-koodiin 0210 19 81 kuuluvien tuotteiden tuki olisi vahvistettava sen suuruiseksi, että tuen määrässä otetaan huomioon toisaalta kyseisiin koodeihin kuuluvien tuotteiden laadulliset ominaispiirteet ja toisaalta tuotantokustannusten ennakoitavissa oleva kehitys maailmanmarkkinoilla; olisi kuitenkin varmistettava, että yhteisö säilyttää osuutensa tiettyjen CN-koodiin 0210 19 81 kuuluvien tyyppillisten italialaisten tuotteiden kansainvälisestä kaupasta.
- (4) Tietyissä kolmansissa maissa, jotka ovat perinteisesti CN-koodiin 1601 00 ja CN-koodiin 1602 kuuluvien tuotteiden tärkeimpiä tuojia, vallitsevien kilpailuedellytysten vuoksi olisi kyseisten tuotteiden tuki säädettävä sen suuruiseksi, että tuen määrässä otetaan huomioon tämä tilanne. Olisi kuitenkin varmistettava, että tukea myön-

netään ainoastaan syötäväksi kelpaavien osien nettopainon mukaan jättäen huomioon ottamatta kyseisiin valmistuksiin mahdollisesti sisältyvien luiden paino.

- (5) Asetuksen (ETY) N:o 2759/75 13 artiklan mukaisesti voi maailmanmarkkinatilanteen tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimusten vuoksi olla tarpeen eriyttää asetuksen (ETY) N:o 2759/75 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuki niiden määräpaikan mukaan.
- (6) Tuet olisi vahvistettava ottaen huomioon komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2556/2001 ⁽⁴⁾, vahvistettuun tukinimikkeistöön tehty muutokset.
- (7) On syytä rajoittaa vientituen myöntäminen tuotteisiin, jotka voivat liikkua yhteisössä vapaasti. Näin ollen on syytä säätää, että vientitukea saadakseen tuotteiden on oltava varustettuja terveystarkastuksella, josta säädetään neuvoston direktiivissä 64/433/ETY ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/23/EY ⁽⁶⁾, neuvoston direktiivissä 94/65/EY ⁽⁷⁾ ja neuvoston direktiivissä 77/99/ETY ⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/76/EY ⁽⁹⁾.
- (8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Luettelo tuotteista, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 2759/75 13 artiklassa tarkoitettua tukea, vahvistetaan liitteessä.

Tuotteiden on täytettävä terveystarkastusta koskevat edellytykset, joista säädetään

- direktiivin 64/433/ETY liitteessä I olevassa XI luvussa,
- direktiivin 94/65/EY liitteessä I olevassa VI luvussa,
- direktiivin 77/99/ETY liitteessä B olevassa VI luvussa.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä helmikuuta 2002.

⁽³⁾ EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 348, 31.12.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 2012/64.

⁽⁶⁾ EYVL L 243, 11.10.1995, s. 7.

⁽⁷⁾ EYVL L 368, 31.12.1994, s. 10.

⁽⁸⁾ EYVL L 26, 31.1.1977, s. 85.

⁽⁹⁾ EYVL L 10, 16.1.1998, s. 25.

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 156, 29.6.2000, s. 5.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

sianliha-alan vientitukien vahvistamisesta 20 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0210 11 31 9110	P05	EUR/100 kg	56,00
0210 11 31 9910	P05	EUR/100 kg	56,00
0210 19 81 9100	P05	EUR/100 kg	59,00
0210 19 81 9300	P05	EUR/100 kg	47,00
1601 00 91 9120	P05	EUR/100 kg	17,00
1601 00 99 9110	P05	EUR/100 kg	13,00
1602 41 10 9210	P05	EUR/100 kg	39,00
1602 42 10 9210	P05	EUR/100 kg	21,00
1602 49 19 9120	P05	EUR/100 kg	0,00

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

P05 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Tsëkin tasavalta, Slovakian tasavalta, Unkari, Puola, Bulgaria, Latvia, Viro, Liettua.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 321/2002,
annettu 20 päivänä helmikuuta 2002,
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 ⁽³⁾ 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta lasketaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä ominaisuuksia ja ottaa huomioon markkinoiden todel-

lista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 22,049 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

AKT—EY-SUURLÄHETILÄSKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 9/2001,

tehty 20 päivänä joulukuuta 2001,

kehitysrahoitusyhteistyön AKT—EY-komitean työjärjestyksen vahvistamista koskevasta päätöksestä

(2002/146/EY)

AKT—EY-SUURLÄHETILÄSKOMITEA, joka

ottaa huomioon Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kesken allekirjoitetun AKT—EY-kumppanuussopimuksen, jäljempänä "sopimuksen", ja erityisesti sen 83 artiklan 1 kohdan,

katsoo, että AKT—EY-ministerineuvosto on 27 päivänä heinäkuuta annetulla päätöksellä N:o 1/2000 pannut täytäntöön useimmat sopimuksen määräykset, sekä

ottaa huomioon 11 päivänä toukokuuta 2001 annetun AKT—EY-ministerineuvoston päätöksen valtuuttaa AKT—EY-suurlähetiläskomitea hyväksymään kehitysrahoitusyhteistyön AKT—EY-komitean työjärjestys sopimuksen 83 artiklan 4 kohdan mukaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Komitean kokoonpano

1. Komitea koostuu Euroopan unionin neuvoston jäsenistä ja Euroopan yhteisön komission jäsenestä sekä pariteettiperiaatteella AKT-valtioiden ministereistä.
2. Osapuolet nimeävät joka vuosi edustajansa ja ilmoittavat valinnastaan komitean sihteeristölle.
3. Kukin komitean jäsen nimittää valtuutetun edustajansa ja ilmoittaa siitä komitean sihteeristölle.
4. AKT-suurlähetiläskomitean puheenjohtaja ja COREPERin puheenjohtaja tai heidän edustajansa osallistuvat komitean kokouksiin.

5. Yritysten kehittämiskeskuksen ja maatalouden ja maaseudun yhteistyön teknisen keskuksen edustajat osallistuvat komitean niitä koskevaan päätöksentekoon.

6. Euroopan investointipankin edustaja osallistuu komitean kokouksiin.

7. Neuvonantajat voivat avustaa komitean jäseniä tai heidän valtuuttamiaan edustajia.

2 artikla

Komitean puheenjohtaja

Komitean puheenjohtajana toimivat kuuden kuukauden jaksoissa 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään syyskuuta AKT-valtiot ja 1 päivästä lokakuuta 31 päivään maaliskuuta yhteisö. Yhteisön puolesta puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan unionin neuvoston jäsenet läheisessä yhteistyössä Euroopan yhteisöjen komission kanssa.

3 artikla

Kokoontumista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Komitea kokoontuu neljännesvuosittain. Se kokoontuu vähintään kerran vuodessa ministeritasolla periaatteessa AKT—EY-ministerineuvoston istunnon yhteydessä.
2. Muita ministeritason kokouksia pidetään jommankumman osapuolen pyynnöstä molempien osapuolten sopimassa paikassa.
3. Kokoukset, joihin osallistuvat valtuutetut edustajat, pidetään Euroopan unionin neuvoston ja AKT-valtioiden pääsihteeristön tavanomaisissa istuntopaikoissa tai muissa komitean sopimissa paikoissa.
4. Jos komitean jäsen on estynyt osallistumasta kokoukseen, hänellä voi olla edustaja. Edustajalla on kaikki varsinaisen jäsenen oikeudet.

5. Puheenjohtaja kutsuu komitean koolle omasta aloitteestaan taikka AKT-valtioiden tai yhteisön pyynnöstä.

6. Vähintään kolme viikkoa ennen suunniteltua kokouspäivää komitean sihteeristö toimittaa komitean jäsenille esityslistaehdotuksen, johon on liitetty tarvittavat asiakirjat.

7. Komitea vahvistaa esityslistan kunkin kokouksen alussa. Kiireellisissä tapauksissa komitea voi päättää AKT-valtioiden tai yhteisön pyynnöstä sellaisten asioiden ottamisesta esityslistalle, joiden osalta ei ole noudatettu 6 kohdassa annettuja määräaikoja.

8. Komitean kokoukset eivät ole julkisia, ellei asiasta toisin päätetä.

4 artikla

Toimivaltuudet

1. Komitean toimivaltuudet on määritelty sopimuksen asiaa koskevilla artikloilla.

2. Komitea hyväksyy joka vuosi toimintasuunnitelmansa ja antaa kertomuksensa sen toteuttamisesta neuvostolle.

5 artikla

Päätöksenteko

1. Komitea tekee ratkaisut yhteisön ja AKT-valtioiden yhteisellä sopimuksella.

2. Komitea on päätösvaltainen ainoastaan, jos vähintään puolet Euroopan unionin neuvoston jäsenistä, komission edustaja ja vähintään puolet AKT-valtioiden jäsenistä on läsnä.

3. Komitean päätöksentekoa koskee salassapitovelvollisuus, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden asiaa koskevien määräysten soveltamista.

6 artikla

Tekninen työryhmä

1. Perustetaan tekninen työryhmä, joka vastaa teknisten töiden valmistelusta ja kaikkien komitean kokouksissa esitettävien asiakirjojen laatimisesta.

2. Työryhmä koostuu komitean puheenjohtajan edustajasta, sen osapuolen edustajasta, joka ei ole puheenjohtajana, Euroopan yhteisöjen komission edustajasta ja komitean sihteeristön edustajasta. Euroopan investointipankin edustaja osallistuu tarpeen mukaan työryhmän työskentelyyn. Muut komitean jäsenet sekä yritysten kehittämiskeskuksen ja maatalouden ja maaseudun yhteistyön teknisen keskuksen jäsenet voivat avustaa puheenjohtajaa.

3. Työryhmä kokoontuu säännöllisesti suorittaakseen komitean sille määräämät tehtävät.

7 artikla

Sihteeristö

1. Komitean sihteerintehtävistä vastaa ATK—EY-ministerineuvoston sihteeristö.

2. Kustakin kokouksesta laaditaan pöytäkirja, johon kirjataan erityisesti komitean tekemät päätökset.

3. Jokaisen komitean kokouksen jälkeen kyseisen kokouksen pöytäkirja toimitetaan komitean jäsenille kolmen viikon kuluessa kokouksesta. Kunkin kokouksen pöytäkirja esitetään hyväksyttäväksi seuraavan kokouksen alussa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2001.

AKT—EY-ministerineuvoston puolesta
AKT—EY-suurlähettiläskomitean puolesta

Puheenjohtaja

F. van DAELE

**AKT—EY-SUURLÄHETILÄSKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 10/2001,
tehty 20 päivänä joulukuuta 2001,
kahdeksannen Euroopan kehitysrahaston kohdentamattomien varojen käytöstä**

(2002/147/EY)

AKT—EY-SUURLÄHETILÄSKOMITEA, joka

ottaa huomioon Loméssa 15 päivänä joulukuuta 1989 allekirjoitetun neljännen AKT—EY-yleissopimuksen, sellaisena kuin se on tarkistettuna Mauritiuksessa 4 päivänä marraskuuta 1995 allekirjoitetulla sopimuksella, ja erityisesti sen 195 artiklan b alakohdan, 219 artiklan 2 kohdan d alakohdan, 245 artiklan 2 kohdan, 257 artiklan ja 282 artiklan 5 kohdan,

ottaa huomioon Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT—EY-kumppanuussopimuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) AKT—EY-ministerineuvosto vahvisti 27 päivänä heinäkuuta 2000 tehdyllä päätöksellä N:o 1/2000 (1) 2 päivän elokuuta 2000 ja AKT—EY-kumppanuussopimuksen voimaantulon välisenä aikana sovellettavat siirtymäkauden toimenpiteet tarkoituksena panna ennakoivasti täytäntöön kumppanuussopimuksen tietyt määräykset. Lisäksi tietyt neljännen ATK—EY-yleissopimuksen määräyksiä sovelletaan edelleen. Päätöksen 2 artiklan e alakohdan mukaisesti mainitun yleissopimuksen määräyksiä, jotka koskevat AKT—EY-ministerineuvostolle annettua päätösvaltaa kuudennen, seitsemännen ja kahdeksannen EKR:n kohdentamattomien varojen käytössä, sovelletaan edelleen.
- (2) AKT—EY-ministerineuvosto valtuutti 11 päivänä toukuuta 2001 pitämässään kokouksessa tarkistetun neljännen AKT—EY-yleissopimuksen 195 artiklan b alakohdan, 219 artiklan 2 kohdan d alakohdan, 245 artiklan 2 kohdan, 257 artiklan ja 282 artiklan 5 kohdan sekä AKT—EY-ministerineuvoston päätöksen N:o 1/2000 2 artiklan e alakohdan mukaisesti AKT—EY-suurlähettiläskomitean tekemään kahdeksannen EKR:n kohdentamattomien varojen käyttöä koskevat päätökset.
- (3) Yritysten kehittämisskeskuksen (CDE) sekä maatalouden ja maaseudun yhteistyön teknisen keskuksen (CTA) toiminnan jatkumisen varmistamiseksi on aiheellista säätää käyttöön annettavista tarvittavista varoista, jotta näiden laitosten rahoitustarpeet voidaan kattaa varainhoitovuonna 2002.
- (4) Jotta yhteisö voi jatkaa neljännen AKT—EY-yleissopimuksen 254 artiklassa tarkoitettua kiireellisen avun antamista, on aiheellista säilyttää toisen rahoituspöytäkirjan 2 artiklan a alakohdassa tarkoitettu määräraha.

- (5) On tarpeen myöntää määräraha sen varmistamiseksi, että yhteisö voi osallistua selkkausten ehkäisemiseen ja ratkaisemiseen sekä rauhanrakentamispäyrykmyksiin, erityisesti helpottamalla entisten taistelijoitten demobilisointia ja yhteiskuntaan uudelleen sopeuttamista.
- (6) Tiettyjen toimintojen rahoittamisen varmistamiseksi on aiheellista myöntää lisävaroja AKT-valtioiden keskinäiseen alueelliseen yhteistyöhön erityisesti kansanterveyttä ja yksityisen sektorin tukemista varten,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

CDE ja CTA

1. Siirretään yhdeksannen EKR:n ennakkona kahdeksannen EKR:n kohdentamattomia varoja (yleinen varaus) enintään:
 - 23 miljoonaa euroa yritysten kehittämisskeskuksen talousarvion rahoittamiseen vuonna 2002, ja
 - 13,7 miljoonaa euroa maatalouden ja maaseudun teknisen yhteistyön keskuksen talousarvion rahoittamiseen vuonna 2002.
2. CDE:lle ja CTA:lle osoitettujen varojen varainhoitovuonna 2002 käyttämättä jäävät määrät siirretään ilman eri toimenpiteitä varainhoitovuodelle 2003.

2 artikla

Kiireellinen apu

Siihen saakka kun AKT—EY-kumppanuussopimuksen rahoituspöytäkirja tulee voimaan, neljännen AKT—EY-yleissopimuksen 254 artiklassa ja kyseisen sopimuksen toisen rahoituspöytäkirjan 2 artiklan a alakohdassa tarkoitettua kiireellisen avun määrärahasta käyttämättä olevat varat säilyvät kiireelliseen apuun kohdennettuina varoina.

3 artikla

Selkkausten ehkäiseminen ja ratkaiseminen sekä rauhan rakentaminen

Kahdeksannen EKR:n kohdentamattomista varoista (yleinen varaus) siirretään 50 miljoonaa euroa selkkausten ehkäisemiseen ja ratkaisemiseen liittyviin toimiin sekä rauhan rakentamiseen AKT—EY-kumppanuussopimuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

(1) EYVL L 195, 1.8.2000, s. 46.

4 artikla

AKT-valtioiden keskinäinen alueellinen yhteistyö

Kahdeksannen EKR:n kohdentamattomista varoista (yleinen varaus) siirretään 94 miljoonaa euroa käytettäväksi AKT-valtioiden keskinäiseen alueelliseen yhteistyöhön. Tästä määrästä 44 miljoonaa euroa on erityismäärärahaa uudelle aloitteelle kansanterveyden alalla ja 50 miljoonaa euroa erityismäärärahaa yksityissektorin sekä informaatio- ja liikenneteknologian kehittämistä varten.

5 artikla

Täytäntöönpano

EKR:n johtavaa tulojen ja menojen hyväksyjää kehoitetaan toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi.

6 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2001.

AKT—EY-ministerineuvoston puolesta
AKT—EY-suurlähettiläskomitean puolesta

Puheenjohtaja

F. van DAELE

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 18 päivänä helmikuuta 2002,
AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan mukaisten neuvottelujen päättämisestä Zimbabwe
kanssa

(2002/148/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 300 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan,

ottaa huomioon AKT—EY-kumppanuussopimuksen täytäntöön panemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 tehdyn sisäisen sopimuksen ⁽¹⁾, sellaisena kuin sitä sovelletaan väliaikaisesti jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 18 päivänä syyskuuta 2000 tekemällä päätöksellä, ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Zimbabwe hallitus on rikkonut neljännen AKT—EY-kumppanuussopimuksen 9 artiklassa mainittuja olennaisia osia.
- (2) Zimbabwe kanssa käytiin 11 päivänä tammikuuta 2002 AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan mukaisesti neuvottelut, joiden yhteydessä Zimbabwe viranomaiset selvittivät näkemyksiään ja antoivat nimenomaisia sitoumuksia, jotka ovat vielä riittämättömiä mitä tulee väkivaltaisuuksien lopettamiseen, vapaiden ja oikeudenmukaisten presidentinvaalien pitämiseen 9 ja 10 päivänä maaliskuuta 2002 ja erityisesti kansainvälisten vaalitarkkailijoiden ja tiedotusvälineiden maahan pääsyn sallimiseen.
- (3) Zimbabwe viimeaikaiset poliittiset tapahtumat huomioon ottaen Cotonoun sopimuksessa tarkoitettuihin olennaisiin osiin liittyviä tiettyjä tärkeitä käytännön toimenpiteitä ei ole vielä pantu riittävällä tavalla täytäntöön. Äskettäin hyväksytty rajoittava lainsäädäntö sekä lisääntyvä väkivalta ja poliittisten vastusta-

jien pelottelu horjuttavat vahvasti ilmaisun-, yhdistymis- ja kokoontumisvapautta Zimbabweassa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Päätetään Zimbabwe tasavallan kanssa käydyt AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaiset neuvottelut.

2 artikla

Hyväksytään liitteenä olevassa kirjeessä esitetyt toimenpiteet AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisina tarvittavina toimenpiteinä.

Nämä toimenpiteet kumotaan, kun olosuhteet ihmisoikeuksien, demokratian periaatteiden ja oikeusvaltioperiaatteen kunnioittamiselle voidaan taata.

Nämä toimenpiteet ovat voimassa kahdentoista kuukauden ajan. Niitä tarkastellaan uudelleen kuuden kuukauden kuluessa.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PIQUÉ I CAMPS

⁽¹⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

LIITE

Bryssel, ...

KIRJE ZIMBABWEN PRESIDENTILLE

Euroopan unioni pitää AKT—EY-kumppanuussopimuksen 9 artiklan määräyksiä erittäin tärkeinä. Ihmisoikeuksien, demokraattisten instituutioiden ja oikeusvaltioperiaatteen kunnioittaminen ovat olennainen osa kumppanuussopimusta ja muodostavat siten suhteidemme perustan.

Tämän vuoksi Euroopan unioni ilmaisi 29 päivänä lokakuuta 2001 syvän huolensa Zimbabween tilanteen johdosta ja päätti kutsua Zimbabween viranomaiset neuvotteluihin tilanteen yksityiskohtaista arviointia ja oikaisemista varten.

Näiden Brysselissä 11 päivänä tammikuuta 2002 käytyjen neuvottelujen aikana Euroopan unioni toisti syvän huolensa poliittisiin väkivaltaisuuksiin, tiedotusvälineiden vapauteen, oikeuslaitoksen riippumattomuuteen, maatilojen laittomien valtausten lopettamiseen sekä vapaisiin ja oikeudenmukaisiin vaaleihin liittyen ja totesi, että näillä aloilla on saavutettava huomattavaa edistymistä.

Euroopan unioni totesi olleensa vakuuttunut siitä, että maaliskuussa 2002 pidettävät vapaat ja oikeudenmukaiset presidentinvaalit voisivat edistää Zimbabween kehitystä kohti demokratiaa, yhteiskuntarauhaa sekä talouden elpymistä. Euroopan unioni toteaa kuitenkin, että näitä odotuksia ei ole täytetty eikä vapaiden ja oikeudenmukaisten vaalien kansainvälisesti sovittuja vähimmäisehtoja noudateta.

Edellä esitetyn valossa Euroopan unioni on päättänyt, että AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan mukaisesti käydyt neuvottelut päätetään. Unioni on päättänyt toteuttaa seuraavat aiheelliset toimenpiteet sopimuksen 96 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti:

- a) Keskeytetään seitsemännen ja kahdeksannen Euroopan kehitysrahaston Zimbabween maaohjelmien rahoitus ja julkiselle taloudelle annettavan tuen maksaminen.
- b) Keskeytetään kaikkien hankkeiden rahoitus lukuun ottamatta suoraan väestölle suunnattuja tukia erityisesti sosiaalialoilla.
- c) Suunnataan rahoitus uudelleen suoraan väestöön kohdistuviin tukiin, erityisesti sosiaaliin, demokratisointiin sekä ihmisoikeuksien ja oikeusvaltioperiaatteen kunnioittamiseen tähtääviin toimiin.
- d) Lykätään yhdeksännen Euroopan kehitysrahaston maaohjelman allekirjoittamista.
- e) Keskeytetään AKT—EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II olevan 12 artiklan soveltaminen siinä määrin kuin se on tarpeen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen perusteella käyttöön otettujen rajoittavien toimenpiteiden soveltamiseksi.
- f) Humanitaariin toimiin myönnettävä tuki säilyy ennallaan.
- g) Alueellisia hankkeita arvioidaan tapauskohtaisesti.

Nämä toimenpiteet kumotaan, kun olosuhteet ihmisoikeuksien, demokratian periaatteiden ja oikeusvaltioperiaatteen kunnioittamiselle voidaan taata.

Euroopan unioni varaa itselleen oikeuden toteuttaa tarvittaessa lisätoimenpiteitä.

Euroopan unioni seuraa tarkasti tapahtumia Zimbabween ja haluaa jälleen kerran korostaa olevansa AKT—EY-kumppanuussopimuksen mukaisesti valmis vuoropuheluun Zimbabween kanssa.

Kunnioitavasti

Komission puolesta

Neuvoston puolesta

KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 30 päivänä lokakuuta 2001,
valtioneuostoista, jotka Ranska on maksanut Société nationale maritime Corse-Méditerranée (SNCM)
-meriliikenneyhtiölle**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3279)

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/149/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on kehottanut asianosaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ja EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 ⁽²⁾ 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

1 JOHDANTO

- (1) Manner-Ranskan ja Korsikan välinen säännöllinen laivaliikenne on kuulunut julkisiin palveluihin vuodesta 1948, jolloin Ranskan valtio antoi Korsikan meriliikennöinnin järjestämisen julkisten yritysten tehtäväksi.
- (2) Vuonna 1976 tehdyllä sopimuksella nykyinen toimilupa annettiin 25 vuoden ajaksi meriliikenneyhtiöille Société nationale maritime Corse-Méditerranée (SNCM) ja Compagnie méridionale de navigation (CMN). Kyseisestä julkisesta palvelusta vastaava viranomainen on vuodesta 1991 ollut Korsikan paikallinen hallintoyksikkö.
- (3) Julkiseen palveluun ("sopimusreitit") kuuluvan liikennöinnin lisäksi SNCM liikennöi säännöllisesti myös Algeriaan ja Tunisiaan sekä kesäkausina huhtikuusta syyskuuhun Sardiniaan ("vapaasti liikennöivät reitit"). SNCM:n tytäryhtiö Corsica Marittima on harjoittanut matkustajaliikennettä Ranskan ja Italian välillä vuodesta 1990.

⁽¹⁾ EYVL C 117, 21.4.2001, s. 9.

⁽²⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

- (4) Palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta meriliikenteeseen jäsenvaltioissa (meriliikenteen kabotaasi) 7 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3577/92 ⁽³⁾ nojalla kaikki Euroopan yhteisön laivanvarustajat, jotka harjoittavat liikennettä jäsenvaltioissa rekisteröidyillä ja jäsenvaltion lipun alla purjehtivilla aluksilla, voivat vapaasti harjoittaa säännöllistä kabotaasiliikennettä Välimeren saarilla (Kreikan saaria lukuun ottamatta) sijaitsevien satamien välillä.
- (5) Yksityisten toimijoiden komissiolle vuosina 1997, 1998 ja 2000 esittämien kanteluiden aiheena olivat SNCM:lle korvauksena julkisen palvelun velvoitteiden hoitamisesta maksetut tuet. Näiden kanteluiden pääaiheet olivat seuraavat:
- julkisten tukien mahdollinen käyttö myös sopimusreittien ulkopuolisessa — erityisesti Ranskan ja Italian välisessä — meriliikenteessä,
 - julkisten palveluiden tarjoamisesta mahdollisesti maksetut ylisuuret korvaukset.
- (6) Komissio aloitti kaksi tutkintamenettelyä selvittääkseen tietoonsa tulleet seikat perustamissopimuksen 88 artiklan mukaisesti. Tämä menettelyjen lopuksi tehty lopullinen päätös koskee asioita C 78/98 ja C 14/01.

2 MENETTELY

Asia C 78/98

- (7) Komissiolle toimitettiin 5. helmikuuta 1997 ja 22. huhtikuuta 1998 kantelu, joka koski SNCM:n tytäryhtiön Corsica Marittiman Ranskan valtiolta saamia tukia Ranskan ja Italian välisen matkustaja-liikenteen turvaamiseksi Genovan ja Bastian sekä Livornon ja Bastian välisillä reiteillä.
- (8) Komissio ilmoitti Ranskalle 22. joulukuuta 1998 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely sen tutkimiseksi, soveltuvatko kyseiset tuet yhteismarkkinoille. Ranskan viranomaiset toimittivat tätä päätöstä koskevat huomautuksensa 8. maaliskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä.
- (9) Komission päätös julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽⁴⁾. Päätöksen julkaisemisen jälkeen useat yksityiset toimijat, jotka ovat SNCM-konsernin kilpailijoita, toimittivat komissiolle omat huomautuksensa. Ne välitettiin edelleen Ranskan viranomaisille, joille varattiin mahdollisuus niiden kommentoimiseen.

Asia C 14/01

- (10) Edellä mainitun menettelyn aloittamisen jälkeen komissioon saapui uusia kanteluita, joiden mukaan SNCM:n saamat tuet olivat huomattavasti suurempia kuin sille julkisten palveluiden tuottamisesta aiheutuvat kulut. Kanteluissa väitettiin myös, että ylimääräisiä tukia olisi käytetty Corsica Marittiman toiminnan rahoittamiseen.
- (11) Komissio ilmoitti Ranskalle 28. helmikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely, jolla arvioidaan SNCM:hen julkisen palvelun velvoitteiden täyttämisen vuoksi kohdistettuja tukitoimia.
- (12) Komission päätös julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽⁵⁾. Kumpikin osapuoli toimitti komissiolle huomautuksensa. Ranskan viranomaiset esittivät päätöstä ja osapuolten lausuntoja koskevat huomautuksensa 26. huhtikuuta ja 17. syyskuuta 2001 päivätyissä kirjeissä. Ranska toimitti myös kirjanpitoon liittyviä lisätietoja 1. kesäkuuta 2001 päivätyssä kirjeessä. Komission yksiköt ja riippumaton tilintarkastaja tarkastivat tiedot SNCM:n päätoimipaikassa 2. heinäkuuta 2001.

⁽³⁾ EYVL L 364, 12.12.1992, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL C 62, 4.3.1999, s. 9.

⁽⁵⁾ EYVL C 117, 21.4.2001, s. 9.

3 MARKKINAT

- (13) Vuonna 1999 Korsikan ja Euroopan mantereen välisen liikenteen kokonaismatkustajamäärä oli 5 509 000 matkustajaa, joista 3 106 000 oli laivamatkustajia ja 2 402 000 lentomatkustajia. Kaikilla Manner-Ranskan ja Korsikan välisillä laivareiteillä matkusti yhteensä noin 1 626 000 matkustajaa ja säännöllisen kansainvälisen liikenteen reiteillä 1 480 000 matkustajaa. Saarelle liikennöi yhdeksän laivayhtiötä 13:sta mantereella sijaitsevasta satamasta (kolmesta Ranskan satamasta: Marseillesta, Toulonista ja Nizzasta ja kymmenestä Italian satamasta). Julkisen palvelun laivaliikenteen matkustajamäärä oli 1 450 000 matkustajaa, joista 510 000 matkusti Ajaccion, 584 000 Bastian, 69 000 Calvin, 126 000 Ile Roussen, 59 000 Porto-Vecchion ja 97 000 Proprianon reitillä. Kaikkiaan Korsikan ja Manner-Ranskan välisen laivaliikenteen osuus mantereen (lähinnä Manner-Ranskan ja Italian) ja Korsikan välisestä matkustajaliikenteestä oli vuonna 1999 alle 30 prosenttia.
- (14) SNCM (autolautat ja ro-ro-matkustaja-alukset) ja CMN (ro-ro-matkustaja-alukset) huolehtivat alueen katkeamattomasta rahtiliikenteestä (lukuun ottamatta sementin ja hiilivetyjen kuljetusta) suunnilleen yhtä suurin osuuksin. Vuonna 1999 tämän rahdin määrä oli 950 000 tonnia (netto), josta 799 000 tonnia kuljetettiin Korsikalle ja 151 000 tonnia sieltä pois. Tärkeimmät rahtisatamat olivat Bastia (504 000 tonnia) ja Ajaccio (306 000 tonnia). Porto-Vecchion osuus jäi alle 70 000 tonnin.

SNCM-konserni

- (15) SNCM-Ferryterranée on valtion omistama holdingyhtiö (omistusosuudet CGMF 80 prosenttia ja SNCF 20 prosenttia), johon kuuluu useita meriliikenteen alan tytäryhtiöitä⁽⁶⁾. SNCM-Ferryterranée harjoittaa matkustaja- ja rahtiliikennettä pääasiassa Korsikan-reitillä (Manner-Ranska—Korsika) ja kansainvälisillä reiteillä (Manner-Ranska—Pohjois-Afrikka). SNCM⁽⁷⁾ vastaa konsernissa Korsikan ja Etelä-Ranskan välisistä julkisista liikennepalveluista ja Ranskan sekä Algerian ja Tunisian välisestä säännöllisestä laivaliikenteestä. Kesäkautena SNCM liikennöi myös Sardiniaan. SNCM:n 95-prosenttisesti omistama tytäryhtiö Corsica Marittima harjoittaa pääasiassa Ranskan ja Italian välistä matkustajaliikennettä Genovan ja Bastian sekä Livornon ja Bastian välillä⁽⁸⁾. SNCM:n aluskanta koostuu kuudesta autolautasta, kolmesta huippunopeasta aluksesta ja neljästä ro-ro-matkustaja-aluksesta.
- (16) Vuonna 1999 SNCM:n osuus Manner-Ranskan satamien ja Korsikan välisestä matkustajaliikenteestä oli 83 prosenttia ja rahtiliikenteestä 77 prosenttia. Komission saamiin tietojen⁽⁹⁾ mukaan SNCM on menettänyt yli kymmenen prosenttiyksikköä markkinaosuudestaan (matkustajat ja ajoneuvot) Korsikan-reiteillä vuosien 1994 ja 1999 välisenä aikana:

Kaikki liikennöijät	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Matkustajat	1 227	1 091	1 144	1 282	1 463	1 626
Ajoneuvot	417	374	395	444	499	553

⁽⁶⁾ Konsernin muodostavat seuraavat yhtiöt: CGHT 100-prosenttinen tytäryhtiö, Sudcargos (50 %), Sara (89 %), Sotramat (100 %), Ferrytour (97 %), MCM (100 %), Cofremar (50 %), Corsica Marittima (95 %), SNCM Germany (50 %), Navitel (99 %), CMN (40 %), Someca (40 %), Sitec (35 %) ja Esterel (13 %) (ks. konsernin tilinpäätöstiedot).

⁽⁷⁾ Tässä päätöksessä 'SNCM' tarkoittaa yhtiötä, joka harjoittaa näitä toimintoja, kun taas 'SNCM-Ferryterranée' tarkoittaa yhtiötä, johon kuuluvat kaikki alaviitteessä 6 luetellut tytäryhtiöt.

⁽⁸⁾ Genovan—Bastian ja Livornon—Bastian reittien lisäksi Corsica Marittima on harjoittanut liikennettä seuraavilla reiteillä: vuonna 1997 Bastia—Elban saari, Livorno—Porto-Vecchio, Bonifacio—Santa Teresa (Sardinia), Genova—Tunisia ja vuonna 1998, Livorno—Porto-Vecchio ja Genova—Tunisia.

⁽⁹⁾ Korsikan liikennevirastolle (OTC) tehty selvitys Suivi de la dotation forfaitaire de continuité territoriale, touko-heinäkuu 2000.

SNCM	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Matkustajat	1 145	1 011	1 013	1 096	1 233	1 352
Ajoneuvot	383	342	348	378	416	453

(SNCM:n osuus (%))

Matkustajat	93,3	92,7	88,6	85,5	84,3	82,9
Ajoneuvot	92,1	91,5	88,2	85,1	83,5	82,0

- (17) Korsikan ja mantereiden välisen liikenteen merkittävin erityispiirre on matkustajaliikennemäärien suuret vaihtelut kesä- ja talvikausien välillä. Heinä- ja elokuun matkustajamäärä on perinteisesti ollut lähes 50 prosenttia koko vuoden määrästä ⁽¹⁰⁾. Suuria vaihteluita esiintyy myös koulujen lomajaksoina ja joinakin viikonloppuina. Matkustajamäärät keskellä viikkoa ja viikonloppuna poikkeavat myös paljon toisistaan. Kausivaihtelun lisäksi liikenteen määrä on erilainen myös eri suuntiin. Pohjoisesta etelään sekä etelästä pohjoiseen suuntautuvan liikenteen matkustajamäärät ovat hyvinkin erilaisia alku- ja loppuviikosta. Liikenteen kasautuminen hyvin lyhyelle ajanjaksolle aiheuttaa sekä kaluston riittävyysongelmia ruuhkasesonkeina että vaikeuksia taata palvelu myös sesonkiajan jälkeisinä hiljaisina kausina.

4 MERILIIKENTEEN JÄRJESTÄMINEN

4.1 Lainsäädännölliset puitteet

- (18) Vuosina 1948—1976 Korsikan-liikenne kuului järjestelmään, johon sovellettiin Ranskan lainsäädäntöä ja jossa päätettiin kansallisen kabotaasiliikenteen yksinoikeuksista. Valtio maksoi palvelun tarjoaville yhtiöille kiinteän tasauskorvauksen satamia, liikenteen säännöllisyyttä ja vuorotiheyttä, palvelukapasiteettia ja hinnoittelua sekä alusten miehistöä koskevien julkisen palvelun velvoitteiden täyttämistä.
- (19) Vuonna 1976 Ranskan ja Korsikan välisen julkisena palveluna toteutettavan meriliikenteen velvoitteet määriteltiin uudelleen ottamalla huomioon alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamisen periaate. Tämän periaatteen mukaisesti pyritään vähentämään maantieteellisestä eristyneisyydestä aiheutuvia haittoja ja tekemään saariliikenteen palveluista mahdollisuuksien mukaan yhtä kattavat kuin mantereiden palveluista. Tätä varten luotiin toimilupajärjestelmä ja sopimusehdot, joissa määritellään julkisen palvelun velvoitteet. SNCM:n ja CMN:n kanssa tehtiin puitesopimus 25 vuodeksi. Sopimus päättyy 31. joulukuuta 2001.
- (20) Ranskan hallitus laati palvelua koskevat yksityiskohtaiset säännöt vuosina 1976—1982 edellä mainitun puitesopimuksen mukaisesti. Alueellisten katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamista koskevat kysymykset siirrettiin Korsikan parlamentille 30. heinäkuuta 1982 annetulla lailla ⁽¹¹⁾ Ranskan valtion kanssa tehdyn sopimuksen mukaisesti. Korsikan aluehallinnosta 13. toukokuuta 1991 annetulla lailla ⁽¹²⁾ parlamentille myönnettiin sittemmin täysimääräiset valtuudet järjestää saaren laivaliikenne, josta on kyseisen ajankohdan jälkeen huolehtinut Korsikan liikennevirasto OTC (Office des transports de la Corse).
- (21) OTC ja edellä mainitut toimiluvan saajat tekivät kaksi viisivuotissopimusta, joiden oikeusperusta on vuosiksi 1976—2001 tehty puitesopimus. Näissä viisivuotissopimuksissa määriteltiin julkisen palvelun toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt ajanjaksoille 1991—1996 ja 1996—2001. Niissä määriteltiin myös periaatteet, joiden mukaan velvoitteiden hoitamisesta maksetaan kiinteä korvaus alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamiseen varatuista määrärahoista.

⁽¹⁰⁾ Matkailijoiden osuus laivamatkustajien määrästä on noin 85 prosenttia. Loput 15 prosenttia matkustajista on paikallisia asukkaita (lähde: Direction régionale de l'équipement).

⁽¹¹⁾ Korsikan alueen erityisasemasta 30. heinäkuuta 1982 annettu laki.

⁽¹²⁾ Korsikan aluehallinnosta 13. toukokuuta 1991 annettu laki.

4.2 Julkisen palvelun velvoitteet

- (22) Yleisen edun kannalta tärkeät Manner-Ranskan satamien ja Korsikan väliset meriliikennepalvelut on määritelty alun perin 31. maaliskuuta 1976 tehdyssä sopimuksessa (puitesopimus) ja sen liitteenä olevissa sopimusehdoissa. Näissä asiakirjoissa luetellaan liikennöitävät satamat ja eri vuodenaikoina ajettavien vuorojen määrä, mutta niissä ei aseteta vaatimuksia matkustaja- eikä rahtiliikenteessä käytettävien alusten kapasiteetille. Alkuperäisissä sopimusehdoissa erotettiin kuitenkin toisistaan SNCM:lta ympäri vuoden edellytetty peruspalvelu ja 13 viikon pituisen kesäkauden ajan tarjottava täydentävä palvelu.
- (23) Puitesopimuksessa todetaan ⁽¹³⁾ erityisesti, että
- palveluun kuuluvien vuorojen määrää ja liikennöitäviä reittejä voidaan muuttaa vain viranomaisten päätöksellä,
 - viranomaiset määrittävät julkisessa palvelussa sovellettavat hinnat siten, että ne ovat yhdenmukaisia Ranskan valtionrautateiden SNCF:n (Société Nationale des Chemins de fer Français) matkustaja- ja rahtihinnoittelun sekä ajoneuvojen kuljetushinnoittelun kanssa,
 - SNCM tekee linjojen aikatauluehdotukset, jotka viranomaiset hyväksyvät niitä mahdollisesti muutettuaan,
 - viranomaiset tekevät julkisessa palvelussa käytettävän matkustaja- ja rahtilivaston koostumusta koskevat päätökset. Liikennöinnissä käytettävät alukset kuvaillaan yksityiskohtaisesti puitesopimuksen liitteenä olevissa sopimusehdoissa, joiden mukaan SNCM:lla on oikeus käyttää julkisen palvelun hoitoon varattuja aluksia joissakin tapauksissa myös muilla kuin sovitulla reiteillä.
- (24) Kuten edellä mainittiin, Korsikan parlamentti sai 13. toukokuuta 1991 annetun lain nojalla saaren liikenneyhteyksien järjestämistä koskevat toimivaltuudet. Käytännön järjestelyt on hoitanut Korsikan liikennevirasto. Liikenneviraston ja SNCM:n välisissä uusissa viisivuotissopimuksissa julkisen palvelun toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt määritellään aiempaa yksityiskohtaisemmin noudattaen kuitenkin puitesopimuksen periaatteita. Parhailaan voimassa olevassa sopimuksessa (ajanjakso 1996—2001) julkiset peruspalvelut (matkustaja- ja ajoneuvoliikenne ⁽¹⁴⁾) määritellään seuraavasti:
- Talvikaudella:
- kolme viikoittaista vuoroa Ajaccion ja Marseillen tai Nizzan välillä,
 - kolme viikoittaista vuoroa Bastian ja Marseillen tai Nizzan välillä,
 - yksi viikoittainen vuoro Balagnen ja Marseillen tai Nizzan välillä.
- Huippusesongin ulkopuolelle jäävät syksy- ja kevätkaudet:
- kuusi viikoittaista vuoroa Marseillesta tai Toulonista ensisijaisesti Ajaccion ja Bastian satamiin sekä joitakin vuoroja Proprianoon,
 - seitsemän viikoittaista vuoroa huippunopealla matkustaja-aluksella Nizzasta Bastian ja Balagnen satamiin.
- Kesäkaudella (13 viikkoa):
- perusvuorot autolautalla Marseillesta tai Toulonista: kuusi viikoittaista vuoroa Ajaccioon, kuusi viikoittaista vuoroa Bastiaan ja kolme viikoittaista vuoroa Proprianoon,
 - perusvuorot nopealla matkustaja-aluksella Nizzasta: 26 viikoittaista vuoroa vuosina 1996 ja 1997 ensisijaisesti Bastian ja Balagnen satamiin, 27 viikoittaista vuoroa vuodesta 1998 alkaen.

⁽¹³⁾ Kyseiset lausekkeet ja edellytykset on sisällytetty Korsikan liikenneviraston tekemiin viisivuotissopimuksiin.

⁽¹⁴⁾ Joinakin ajankohtina (koulujen lomat, pitkät viikonloput) palvelua on varauduttu tehostamaan. Sopimuksessa määrätään nopeiden aluksien kokeilujaksosta. Joitakin palveluja voidaan täydentää ylimääräisillä vuoroilla kysyntäennusteiden mukaan.

- (25) Ajanjaksoa 1996—2001 koskevan sopimuksen III kohdan mukaan SNCM hoitaa oman osuutensa Manner-Ranskan ja Korsikan satamien välisistä julkisista rahtipalveluista ro-ro-aluksilla ja matkustaja-autolautoilla. Palveluun kuuluvat seuraavat yhteydet:

Pääsatamiin:

— kuusi viikoittaista vuoroa Marseillen ja Bastian välillä; SNCM hoitaa näistä kolme ⁽¹⁵⁾,

— kuusi viikoittaista vuoroa Marseillen ja Ajaccion välillä; SNCM hoitaa näistä kolme.

Maakunnallisiin satamiin:

— kolme viikoittaista vuoroa Marseillen ja Porto-Vecchion välillä,

— viisi viikoittaista vuoroa Marseillen ja Balagnen tai Proprianon väillä; SNCM hoitaa näistä kaksi.

- (26) Aikatauluista mainitun sopimuksen VIII kohdassa määrätään, että SNCM laatii aikataulu ehdotukset autolautoille ja tarvittaessa nopeille matkustaja-aluksille kutakin kautta (talvi- ja kesäkuukaudet, huippusezonkien ulkopuoliset kuukaudet) varten ja hyväksyytään ne Korsikan liikennevirastolla.

- (27) Seuraavissa taulukoissa verrataan julkiselle palvelulle sopimuksissa asetettuja vaatimuksia ja SNCM:n tosiasiallisesti tarjoamia sopimuksen piiriin kuuluvia palveluita ⁽¹⁶⁾. Vertailu perustuu saatavissa oleviin tilastotietoihin, ja siinä otetaan erityisesti huomioon sopimusten mukaisesti julkisen palvelun käyttöön varatun laivaston kuljetuskapasiteetti.

Sopimusten mukaiset julkisen palvelun velvoitteet ⁽¹⁾	Sopimuskausi 1991—1995	Sopimuskausi 1996—2001
Pakollisten vuorojen määrä	2 428	3 068
Matkustajapaikkojen määrä	2 845 000	2 796 000
Ajoneuvopaikkojen määrä	813 000	788 000
Rahti (juoksumetriä)	1 398 000	1 703 000

⁽¹⁾ SNCM:n aluskanta on mitoitettu näitä liikennemääriä varten.

Vuosittain tehdyt matkat keskimäärin ⁽¹⁾	Sopimuskausi 1991—1995	Sopimuskausi 1996—2001
Ajettujen vuorojen määrä	2 514	3 232
Kuljetettujen matkustajien määrä	1 137 000	1 173 000
Kuljetettujen ajoneuvojen määrä	414 000	382 000
Kuljetettu rahti (1991—1995): tuhatta tonnia, 1996—: juoksumetriä)	822 000	661 000

⁽¹⁾ Luvut vastaavat todellista kysyntää.

- (28) On syytä huomata, että SNCM:n aluskapasiteetti on mitoitettu täyttämään julkisen palvelun asettamat vaatimukset. Kapasiteetti ylittää selvästi todellisuudessa kuljetettujen matkustajien, ajoneuvojen ja rahdin määrän. SNCM:n alusten käyttöaste on siis ollut hyvin matala kaikilla kuljetuksen osa-alueilla. Tämä on seurausta alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamisen periaatteelle rakentuvan julkisen palvelun luonteesta, joka edellyttää, että liikennöinti kaikkiin Korsikan satamiin on riittävä ympäri vuoden ja pystyy vastaamaan hyvinkin epäsäännölliseen tarpeeseen (katso johdanto-osan 17 kappale).

⁽¹⁵⁾ Compagnie méridionale de navigation (CMN) liikennöi muita vuoroja.

⁽¹⁶⁾ Sopimuksissa ei ole määritelty matkustajapaikkojen määrää. Tässä esitetyt luvut on saatu vaadittujen vuorojen määrästä ja julkista palvelua varten osoitettujen alusten kapasiteeteista ekstrapoloimalla.

4.3 Valtion rahoitusosuus

- (29) Korvauksena sopimuksissa määritellyn julkisen palvelun velvoitteiden hoitamisesta aiheutuvista kustannuksista valtio myöntää SNCM:lle vuosittain tukea, jonka suuruus sovitaan viideksi vuodeksi kerrallaan. Tuen suuruutta tarkistetaan vuosittain markkinaperusteisen bruttokansantuotteen sekä SNCM:n sopimuksen mukaan esittämien tietojen ja tuloslaskelman perusteella. SNCM:lle alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamiseen ajanjaksolla 1991—1999 vuosittain myönnetyn tuen nykyarvo miljoonina Ranskan frangeina on seuraava ⁽¹⁷⁾:

1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Yht.
480	489	501	503	508	515	525	528	553	4 602

- (30) Tukisumma maksetaan vuoden 1976 ⁽¹⁸⁾ sopimuksen 4 artiklan mukaisesti 12:na yhtä suurena kuukausieränä. Jotta tuki voidaan maksaa lopullisesti, SNCM:n on esitettävä kunkin vuoden heinäkuun 1. päivään mennessä valtion tilintarkastajan tarkastama edellisen tilikauden tilinpäätös. SNCM:lle mahdollisesti kuuluvat tilisiirrot vähennetään meneillään olevan tilikauden ennakkomaksuista. Valtion maksamat lisätuet kuuluvat myös ennakkomaksujärjestelmän piiriin. Viimeisimmissä sopimuksissa määrätään myös seuraamuksista siinä tapauksessa, että SNCM:n vuodessa liikennevoimien vuorojen määrä alittaa kahdella prosentilla sopimuksessa määritellyt peruspalveluun sisältyvien vuorojen määrät. Toimiluvan myöntävä viranomainen voi myös ilmoittaa SNCM:lle alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamista varten myönnetyn kiinteän määrärahan osittaisesta pidättämisestä, jos julkinen palvelu keskeytyy joidenkin häiriöiden vuoksi.

4.4 Aluskanta

- (31) Vuoden 1991 ja 1996 sopimusten liitteessä II luetellaan julkisen liikennepalvelun käyttöön varatut SNCM:n laivaston alukset, joita ovat matkustajaliikenteessä käytetyt autolautat ja nopeat alukset sekä tavaraliikenteessä käytetyt ro-ro-alukset ⁽¹⁹⁾. Viranomaisten osuus tarvittavaa kapasiteettia vastaavan aluskannan koostumuksen määrittelyssä on vuoden 1991 ja 1996 sopimusten mukaan seuraava: SNCM ja Korsikan liikennevirasto keskustelevat joka syysy tulevan vuoden liikenne-ennusteiden ja kuluneen kauden tulosten pohjalta palvelun ja mahdollisesti myös laivaston tarvittavista muutoksista. Laivaston rakenne pyritään pitämään sellaisena, että alusten keskimääräinen täyttöaste kesäkaudella on 55—60 prosenttia. Jäljempänä olevassa taulukossa esitetään matkustajalaivaston kapasiteetin kehitys viimeisten 20 vuoden aikana.

Matkustaja-alusten kapasiteetti

Matkustajalaivat — huippunopeat alukset (NGV)	1980	1985	1990	1995	2000
Napoléon	1 844	1 844	1 844	1 844	
Cyros	1 629	1 629			
Provence	1 288	1 288			
Comte de Nice	1 408				
Corse (vanha)	1 408				
Corse (uusi)		2 262	2 262	2 262	2 262
Esterel		2 262	2 262	2 262	
Ile de Beauté			1 660	1 660	1 660

⁽¹⁷⁾ Lähde: SNCM:n vahvistetut tilinpäätökset.

⁽¹⁸⁾ Valtiontuen maksamista koskevat edellytykset, jotka luetellaan SNCM:n ja Korsikan liikenneviraston välisen vuosia 1996—2001 koskevan sopimuksen IV kohdassa.

⁽¹⁹⁾ Jotkin näistä aluksista voivat kuljettaa myös matkustajia.

Matkustajalaivat — huippunopeat alukset (NGV)	1980	1985	1990	1995	2000
Danielle Casanova			2 772	2 772	2 772
Napoléon Bonaparte					2 680
NGV1					530
NGV2					1 100
Yhteensä	7 577	9 285	10 800	10 800	11 004

- (32) Vuonna 1976 luodun sopimusjärjestelmän mukaan julkisen palvelun turvaamista varten hankitut alukset ovat SNCM:n omaisuutta eikä niitä palauteta toimiluvan myöntäjälle. Vuosien 1991 ja 1996 sopimukset perustuvat tälle järjestelmälle, jossa toimiluvan haltijalle ei makseta erillisiä korvauksia, mutta se säilyttää omistusoikeuden investointeihinsa.

4.5 Valvontamenettely

- (33) Vuonna 1976 käyttöön otetun menettelyn mukaan SNCM:n on esitettävä vuosittain luvanvaraisia palveluita koskeva kirjanpito. Puitesopimuksen 5 artiklan ja kausia 1991—1996 ja 1996—2001 koskevien viisivuotissopimusten VII kohdan mukaan kirjanpidossa on eriteltävä toisaalta autolautat ja mahdolliset nopeat alukset ja toisaalta rahtiliikenteessä käytetyt ro-ro-alukset. Kirjanpidon perusteella on myös voitava erotella luvanvaraiset palvelut merenkulkupalveluista ja täydentävistä palveluista. Kirjanpito on laadittava valtion tilintarkastajan hyväksymiä käytäntöjä noudattaen.
- (34) SNCM toimittaa 16. syyskuuta 1983 annetun asetuksen 6 artiklan mukaisesti Korsikan liikennevirastolle kaikki alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien varmistamiseen liittyvää luvanvaraista palvelua koskevat asiakirjat ja tositteet sekä kaikki tiedot, joita tarvitaan niiden asianmukaisessa arvioimisessa. Erityisesti on toimitettava tiedot niiden kiinteiden kulujen vaikutuksista, jotka katetaan muulla kuin luvanvaraisella toiminnalla. Lisäksi kausia 1991—1996 ja 1996—2001 koskevilla viisivuotissopimuksissa määrätään, että SNCM:n on jätettävä Korsikan liikennevirastolle joka vuosi selvitys edellisen vuoden perusteella saamansa kiinteän määrärahan käytöstä sekä toteutetuista palveluista.
- (35) Konsultti Paul Ménestrier on vuodesta 1991 seurannut Korsikan liikenneviraston toimeksiannosta SNCM:n kirjanpitoa ja laatinut vuosittain kertomuksen alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamiseen myönnetyn kiinteän määrärahan käytöstä edellisellä tilikaudella. Lisäksi valtio käyttää SNCM:n suhteen taloutta ja rahoitusta koskevaa määräysvaltaa 26. toukokuuta 1955 annetun julkisia yrityksiä koskevan asetuksen nro 55—733 säännösten mukaisesti.

5 TUTKIMUKSEN KOHTEENA OLEVAT TUKITOIMENPITEET

5.1 Asia C 78/98

- (36) Asia C 78/98 koskee SNCM-Ferryterranée-konsernin ja sen tytäryhtiön, Corsica Marittiman toimintaa. Corsica Marittima, jolla on oma vakituinen henkilökunta, vuokraa SNCM:n vapaana olevia aluksia miehistöineen joiksikin tunneksi kerrallaan tiettyinä päivinä maaliskuun lopun ja syyskuun alun välisenä ajanjaksona erityisesti Korsikan ja Manner-Italian väliseen liikenteeseen⁽²⁰⁾. Corsica Marittiman maksamista vuokrista saatavat tulot käytetään sopimusreittien hyväksi.
- (37) Komissio esitteli tutkintamenettelyn alussa seuraavat kaksi mahdollista tukimuotoa, joita voidaan pitää perustamissopimuksen 87 artiklassa tarkoitettuina valtiontukina:
- Corsica Marittiman toimintatappioiden kattaminen emoyhtiö SNCM:n varoista,
 - Corsica Marittiman SNCM:lle toimintaansa varten vuokraamista miehitetyistä aluksista ja miehistöstä maksamat edulliset vuokrat.

⁽²⁰⁾ Genovan—Bastian ja Livornon—Bastian reittien lisäksi Corsica Marittima on harjoittanut liikennettä seuraavilla reiteillä: vuonna 1997 linjoilla Bastia—Elban saari, Livorno—Porto-Vecchio, Bonifacio—Santa Teresa (Sardinia), Genova—Tunisia ja vuonna 1998 linjoilla Livorno—Porto-Vecchio ja Genova—Tunisia.

5.2 Asia C 14/01

- (38) Asia C 14/01 koskee liiallisia korvauksia, jotka Ranskan valtio on mahdollisesti maksanut SNCM:lle Korsikan ja Ranskan välisen julkisen meriliikennepalvelun velvoitteiden hoitamisesta aiheutuneiden kulujen kattamiseksi. Liiallisten korvausten katsotaan tässä tapauksessa johtuvan sopimusten perusteella myönnettyistä ylisuurista tuista (katso johdanto-osan 29 ja 30 kappale). Ne saattaisivat johtaa väärinkäytöksiin, joissa SNCM:lle julkisen palvelun velvoitteen hoitamiseen myönnettyllä tuella rahoitetaan yhtiön toimintaa kilpailulle avoimilla markkinoilla.
- (39) Aloittaessaan asiaa koskevan tutkintamenettelyn komissio ilmoitti aikovansa tutkia myös 20 miljoonan Ranskan frangin suuruista lisäkorvausta, jonka maksamisen SNCM:lle kolmena peräkkäisenä vuotena Ranskan viranomaiset ovat hyväksyneet 6. marraskuuta 1998⁽²¹⁾. Tämä lisäkorvaus toteutettiin täydentämällä voimassa olevaa sopimusta, joka kattaa ajanjakson 1996—2001. Edellä mainitun sopimuksen IV kohdan (alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamiseen myönnetty määräraha) mukaiseen vuosittaiseen 515 miljoonan Ranskan frangin (vuoden 1996 frangeja) suuruiseen määrärahaan on siis lisättävä 20 miljoonan Ranskan frangin suuruinen summa.

6 ASIANOSAISTEN HUOMAUTUKSET

6.1 Tapaus C 78/98

Yksityisten toimijoiden huomautukset

- (40) Useat yksityiset toimijat, jotka ovat toimiluvan haltijoiden kilpailijoita, jättivät komissiolle huomautuksia, joissa painotettiin seuraavia seikkoja:
- SNCM:n ja Corsica Marittiman tehotonta johtamista ja sitä, että jälkimmäisen toiminta kilpailuilla markkinoilla perustuu emoyhtiölle julkisen palvelun velvoitteiden täyttämisestä johtuvien kustannusten kattamiseksi myönnettyihin korvauksiin,
 - Corsica Marittiman tapaa soveltaa kilpailuilla markkinoilla äärimmäisen aggressiivista hinnoittelukäytäntöä⁽²²⁾, vaikka sen tuotantotappiot ovat olleet suuria. Corsica Marittima on italialaisten matkanjärjestäjien mukaan tarjonnut huomattavia alennuksia virallisesti ilmoittamistaan hinnoista,
 - sitä, että Paul Ménestrierin selvitysten mukaan SNCM:n toiminta vapaasti liikennöitävillä reiteillä on tappiollista; Ménestrierin uudet tiedot osoittavat myös, että SNCM kattaa tytäryhtiönsä Corsica Marittiman liiketoiminnan tappiot alueen katkeamattomat liikenneyhteydet turvaavan julkisen palvelun määrärahoista, joka koostuu Ranskan valtion maksamista tuista.

Ranskan huomautukset

- (41) Ranskan viranomaiset toimittivat menettelyn aloittamista koskevat huomautuksensa 8. maaliskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä. Viranomaiset kiistävät ennen kaikkea valtiontukien käytön SNCM:n Corsica Marittimalle suuntaamassa rahoituksessa. Viranomaiset muistuttavat, että SNCM:n ja Korsikan liikenneviraston välinen sopimus⁽²³⁾ sisältää määräyksiä sopimusreiteillä käytettävien alusten käyttökorkorvauksista. Sopimus myös sallii näiden alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamiseksi tarkoitettujen alusten käyttämisen muillakin reiteillä silloin, kun niille ei ole käyttöä sopimusreiteillä, ja kannustaa toimiluvan haltijaa näin menettelemään juuri näin.
- (42) Ranskan viranomaisten mukaan SNCM on toiminut taloudellisesti järkevästi vuokratessaan aluksia tytäryhtiölleen Corsica Marittimalle, jotta tämä voisi vastata mantereen ja Korsikan välistä liikennettä koskevaan kysyntään entistä kattavammin ja entistä pienemmin kustannuksin. Corsica Marittiman maksamat vuokrat ovat selvästi kattaneet alusten käyttämisestä aiheutuneet kulut, jotka ovat marginaalisia niiden seisomisesta aiheutuviin kustannuksiin verrattuna. Alusten seisottaminen olisi estänyt SNCM:ta saamasta niistä vuokratuloja. Kyse on siis sopimusreittien hyväksi tarkoitetuista tuloista, jotka on saatu avoimen kilpailun reiteillä.

⁽²¹⁾ Korsikan liikenneviraston hallintoneuvoston 6. marraskuuta 1998 tekemä päätös nro 4/98.

⁽²²⁾ Komissiolle on toimitettu Corsica Marittimalla myöntämiä salaisia hinnanalennuksia koskeva asiakirja-aineisto.

⁽²³⁾ Ajanjaksoa 1991—1995 koskeva sopimus, s. 20.

- (43) Ranskan viranomaiset huomauttavat, että SNCM:n päätös jatkaa Corsica Marittiman toimintaa sen alkuaikojen tappioista huolimatta ei ole markkinatalouden periaatteiden vastainen. Sen lisäksi, että muutaman vuoden kestävä tappiollinen kausi voi olla hyväksyttävissä strategisista syistä (liiketaloudellisena investointina), toimija tarkastelee myös kokonaisuutta. Corsica Marittiman tappiot syntyivät suureksi osaksi kahden ensimmäisen toimintavuoden aikana (45 prosenttia vuosien 1990—1997 tappioista syntyi vuosina 1990 ja 1991). Vuonna 1997 Corsica Marittima teki ensimmäistä kertaa voitollisen tuloksen.
- (44) Ranskan viranomaisten mukaan SNCM toimi taitavan yrittäjän tavoin pyrkiessään optimoimaan laivastonsa käytön koko vuoden aikana vuokraamalla aluksiaan tytäryhtiölleen Corsica Marittimalle hiljaisten kausien aikana hintaan, joka ei ole kattanut kaikkia kustannuksia.
- (45) Ranskan viranomaiset toimittivat myös SNCM:n kirjanpitoaineistoa, joka heidän mukaansa osoittaa, että Corsica Marittiman tappiot on pystytty kattamaan vapaasti liikennöitävien reittien tuotoilla varsinkin liikenteen jyrkän vähenemisen jälkeen vuonna 1995.

SNCM:n huomautukset

- (46) SNCM lähetti otteita vuosien 1990 ja 1995 kirjanpidostaan sekä Paul Ménéstrierin vuotta 1995 koskevasta selvityksestä 2. huhtikuuta 1999 päivätyskirjeessä. SNCM esitti näihin asiakirjoihin perustuvat huomautuksensa, joissa se kiistää Ménéstrierin uudet tiedot ja näkemykset yhtiön yksityiskohtaisesta tuloslaskelmasta.
- (47) SNCM myös huomauttaa, että yksi kantelun tekijöistä on määräävässä asemassa Korsikan ja Italian välisessä matkustajalaivaliikenteessä, jota myös Corsica Marittima harjoittaa. Corsica Marittiman palveluihinsa soveltama yleishinnoittelu yksityisasiakkaille ja matkatoimistoille on SNCM:n mukaan hyvin lähellä kantelun esittäjän omaa hinnoittelua. Myöskään italialaisille matkanjärjestäjille tarkoitetut hinnat eivät poikkea markkinahinnoista.

6.2 Asia C 14/01

Yksityisten toimijoiden huomautukset

- (48) Kaksi yksityistä toimijaa, jotka ovat SNCM:n kilpailijoita Korsikan-reiteillä, jättivät komissiolle huomautuksensa. Niissä korostettiin pääasiassa samoja seikkoja, joilla komissiolle alun perin osoitetuista kantelujakin oli perusteltu.
- Ranskan luoma alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien järjestelmä muodostaa esteen Ranskan ja Italian välisen liikennöintiverkoston syntymiselle, koska se suosii Manner-Ranskaan suuntautuvan liikenteen osalta Marseillen, Nizzan ja Toulonin satamien kautta kulkevia yhteyksiä Italian satamien sijaan, vaikka näihin on Korsikalta paljon lyhempi matka.
 - SNCM määrittelee itse sille asetetut julkisen palvelun vaatimukset. Kilpailijoiden mukaan vaikuttaa epätodennäköiseltä, että viranomaiset todella päättäisivät eri kausien alennushinnoista sopimuksissa määrättyjen edellytysten mukaisesti. SNCM on käytännössä voinut tehdä myös liikenteen vuorotiheyksiä, liikennöitäviä satamia ja alusten kuljetuskapasiteettia koskevat päätökset.
 - Alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamiseksi harjoitettava Korsikan meriliikenne on ensisijaisesti riippuvainen aluskannasta, sillä julkisen palvelun vaatimukset määrittellään SNCM:n aluskannan kokoonpanon perusteella eikä päinvastoin. SNCM on hankkinut ja ottanut käyttöön aluksia julkista palvelua varten huolimatta Korsikan liikenneviraston eli toimiluvan myöntävän viranomaisen päinvastaisista näkemyksistä.

- SNCM:lle maksettava tuki on korkeampi kuin julkisen palvelun velvoitteen täyttämistä aiheuttavat kustannukset, mikä johtuu alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamiseksi vuosittain myönnetyn kiinteän yleismäärärahan perusluonteesta. Liiallisista korvauksista on osoituksena se, että korvauksiin on sisällytetty summia, jotka eivät liity mitenkään julkisen palvelun velvoitteiden täyttämiseen.
- Korsikalaiset vastuuhenkilöt esittelivät lisäkustannuksia aiheuttavat tekijät Ranskan kansalliskokouksen kuulemistilaisuudessa ⁽²⁴⁾. Näitä ovat heidän mukaansa erityisesti SNCM:n velvollisuus teettää aluksensa aina ranskalaisilla telakoilla ja osallistua Marseillen sataman ahtaajien henkilöstöohjelman kustannuksiin, jotka lisätään alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien määrärahoista katettaviin kustannuksiin. Kilpailijoiden mukaan julkisen palvelun velvoitteista vastaavien työntekijöiden määrä on liian suuri ja tulee liian kalliiksi palvelun tosiasiallisiin tarpeisiin nähden.
- Huomautuksissa myös kyseenalaistetaan sopimuksissa määritelty käytäntö julkisen palvelun tarpeet tyydyttävän laivaston kokoonpanon määrittämiseksi ja ilmaistaan huoli siitä, että toimilupakauden päättyessä alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien hyväksi myönnettyjen määrärahojen turvin hankittu laivasto siirtyy kokonaan pois Korsikan-liikenteestä. SNCM:n tuen avulla hankkimista aluksista saamat lisätulot on sidottu ⁽²⁵⁾ vapaasti liikennöityjen reittien kirjanpitoon eikä suinkaan alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamiseksi ylläpidettyjen reittien kirjanpitoon.

Ranskan huomautukset

- (49) Ranskan viranomaiset esittivät menettelyn aloittamista koskevat huomautuksensa 1. kesäkuuta 2001 päivätysssä kirjeessä, jossa perusteltiin Korsikan meriliikenteen hoitamista julkisena palveluna ensinnäkin sillä, että viranomaisten velvollisuus on taata toimivat liikenneyhteydet mantereen ja Korsikan saaren välillä (alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien politiikka). Tällä politiikalla pyritään vähentämään saaren eristyneestä asemasta aiheutuvia haittoja ja sitomaan Korsika entistä tiiviimmin Euroopan unioniin. Viranomaiset huomauttavat, että alueen katkeamattomia liikenneyhteyksiä ajava politiikka edellyttää meriliikennepalveluita, joita yksikään laivanvarustaja ei pystyisi toteuttamaan samanlaisissa olosuhteissa yhtä laajasti ja kannattavasti.
- (50) Ranskan viranomaiset korostavat lisäksi eräitä Korsikan meriyhteyksiin liittyviä erityispiirteitä, jotka saivat viranomaiset puuttumaan liikenteen järjestämiseen ja osallistumaan sen rahoittamiseen jo varhaisessa vaiheessa riittävän ja säännöllisen palvelun varmistamiseksi ja toiminnan järkipäristämiseksi. Erityispiirteet ovat seuraavat:
- Manner-Ranskan ja Korsikan välisen meriliikenteen suhteellinen vähäisyys,
 - matkustajamäärien suuret kausivaihtelut: kesällä tarvitaan huomattavasti enemmän kuljetuskapasiteettia kuin muina vuodenaikoina,
 - liikenteen epäsuhta: pohjoisesta etelään ja etelästä pohjoiseen suuntautuvat liikennemäärät ovat keskenään hyvin erilaisia eri vuodenaikoina samoin kuin alku- ja loppuviikosta,
 - liikenteen kauttakulkusamatien määrä on huomattavan korkea liikennemääriin verrattuna; kaikkiin sivusatamiin suuntautuvaa liikennettä, jonka osuus on alle 20 prosenttia kokonaistonnistosta, pidetään välttämättömänä aluepoliittisista syistä.

⁽²⁴⁾ Korsikan liikenneviraston johtajan Piazza-Alessandrinin kuuleminen kansalliskokouksen Korsikan-asioiden valiokunnassa 21. huhtikuuta 1997.

⁽²⁵⁾ Ks. Korsikan liikenneviraston tarkastajan kertomus sekä P. Ménestrierin tekemä ja SNCM:n kiistämä korjauslaskenta (katso johdanto-osan 46 kappale). Huomautuksissa viitataan erityisesti Esterel-aluksen myyntiin vuonna 1997 ja Monte Stello -aluksen menetyksen aiheuttamien tappioiden korvaamiseksi vuonna 1994 maksettuihin vakuutuskorvauksiin.

- (51) Ranskan viranomaiset tähdentävät, että Korsikan julkisesta meriliikennepalvelusta vastaavilla yrityksillä ei ole koskaan ollut yksinoikeutta kyseisen liikenteen harjoittamiseen ja että Korsikalta lähteviä tai sinne saapuvia reittejä nykyisin liikennöivät toimijat ovat kiinnostuneita vain todella kannattavista reiteistä, joita ovat pääreitit huippusesongin aikaan. Muulloin ja muille reiteille ei selvästikään muodostuisi riittävän säännöllistä tarjontaa, joka viranomaisten on taattava julkisen palvelun velvoitteiden täyttämiseksi.
- (52) Ranskan viranomaiset myös muistuttavat, että heidän velvollisuutensa on valvoa alusten merikelpoisuutta (liikenteessä olevien alusten määrää ja tyyppiä sekä miehistöjä). Aluskapasiteetin on riitettävä täyttämään lyhyen huippusesongin ja suuresti vaihtelevien matkustajamäärien asettamat vaatimukset. Viranomaisten mukaan julkisessa palvelussa käytettävien alusten keskimääräinen täyttöaste on noin 40 prosenttia⁽²⁶⁾. Alhainen keskiarvo ja matkustajamäärien suuri vaihtelu olisivat kilpailluilla markkinoilla hyvin epäedullisia toimijalle, jolle ei maksettaisi korvauksia. Julkisen palvelun vaatimukset täyttävän aluskannan ylläpidosta aiheutuvat kiinteät kulut ovat huomattavat ja johtavat siihen, että voimavarat ovat vajaakäytössä suurimman osan vuotta. Korsikan satamiin, etenkin Bastiaan, ei myöskään pääse kovin suurilla aluksilla⁽²⁷⁾, mikä edellyttää erikoisautolauttojen käyttöä ja ratkaisee laivaston koostumuksen.
- (53) Lopuksi Ranskan viranomaiset toteavat, että vuoden 2000 lopulla julkistettuun Korsikalle ja sieltä pois suuntautuvaa liikennöintiä koskevaan Euroopan unionin merenkulun alan toimijoille suunnattuun tarjouskilpailuun ei tullut kovinkaan runsaasti vastauksia edes niiltä toimijoilta, jotka parhailaan harjoittavat kyseistä liikennettä Ranskasta ja Italiasta käsin. Tämä vähäinen mielenkiinto osoittaa, kuinka vaikea yksityisen toimijan on taata saaren liikenneyhteydet talouden ja rahoituksen kannalta hyväksyttävällä tavalla ja viranomaisten toiveiden mukaisesti edes siinä tapauksessa, että toimintaa tuettaisiin julkisista varoista.
- (54) Julkisesta palvelusta tehdyn sopimuksen ansiosta Ranskan viranomaiset ovat voineet taata edellä kuvattuihin erityisolosuhteisiin sopivat liikennöintipalvelut ja varmistaa samalla
- järjestelyt, joilla on voitu taata riittävät palvelut tiettyyn hintaan ja tietyn ehdon varsinkin erälle matkustajaryhmille ja huolehtia siitä, että palvelut ovat — vaatimusten mukaisesti — jatkuvia, säännöllisiä ja laadukkaita ja että niiden kapasiteetti on asianmukainen,
 - riittävän kuljetuskapasiteetin julkisen palvelun turvaamiseksi vuoden ympäri kausivaihteluista ja liikenteen epätasapainosta huolimatta,
 - alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien periaatteen mukaisesti vahvistetut kohtuulliset hinnat,
 - tasapuolisen liikennöinnin saaren pohjois- ja eteläpäässä sijaitseviin pääsatamiin samoin kuin neljään sivusatamaan reittien taloudellisesta kannattavuudesta riippumatta,
 - palvelun jatkuvuuden; sopimuksen perusteella on mahdollista varmistaa, että käytettävissä on riittävästi ja riittävän merikelpoista kalustoa palvelun jatkuvuuden turvaamiseksi huoltokatkokista, toimintahäiriöistä ja sääoloista riippumatta.
- (55) Viimeiseksi Ranskan viranomaiset muistuttavat, että asetuksen (ETY) N:o 3577/92 4 artiklan 3 kohdan mukaan jäsenvaltioissa voimassa olevat julkisia palveluita koskevat sopimukset voidaan pitää voimassa niiden voimassaoloajan päättymiseen asti.

7 TUKIEN ARVIOINTI

- (56) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan ”jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan”.

⁽²⁶⁾ Täyttöaste voi kuitenkin olla 100 prosenttia Marseillesta Ajaccioon elokuun ensimmäisellä viikolla liikennöitävillä vuoroilla.

⁽²⁷⁾ Satamaa voivat käyttää vain alle 175 metrin pituiset alukset.

- (57) Julkisten varojen käyttäminen SNCM:ta hyödyttävällä tavalla on selvä valtion tukitoimi. SNCM on kansainvälisiä meriliikennepalveluita harjoittava toimija. Palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden väliseen meriliikenteeseen 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4055/86⁽²⁸⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3573/90⁽²⁹⁾, 1 artiklassa tarkoitettujen toimijain voineet harjoittaa vapaasti jäsenvaltioiden sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välistä meriliikennettä 31. joulukuuta 1989 alkaen. Matkustaja- ja rahtiliikennettä Ranskan ja kolmannen maan sekä Italian välillä harjoittavalle yritykselle 31. joulukuuta 1989 jälkeen myönnettyt tuet saattavat vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja vääristää kilpailua — kyseessä on siis perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu tuki. On syytä pitää mielessä, että SNCM-Ferryterranée-konserni kilpailee yhteisön sisäisillä reiteillä suoraan monien muiden toimijoiden (muun muassa Corsica Ferries, Moby Lines, Happy Lines, Tris, Lauro ja Saremar) kanssa sekä Pohjois-Afrikan rahtiliikenteessä⁽³⁰⁾ muidenkin eurooppalaisten toimijoiden kanssa.
- (58) On myös huomattava, että valtion myöntämä rahoitus, joka on tarkoitettu julkisen palvelun velvoitteiden täyttämiseksi aiheutuvien ylimääräisten kustannusten korvaamiseen, kuuluu yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan perustamissopimuksen 87 artiklan soveltamisalaan⁽³¹⁾.
- (59) Kyseistä artiklaa olisi sovellettava myös Corsica Marittiman Ranskan ja Italian välisillä vapaasti liikennöitävillä reiteillä harjoittaman toiminnan rahoitukseen, jos osa siitä katettaisiin tuilla, jotka valtio myöntää SNCM:lle julkisen palvelun velvoitteiden täyttämiseksi sopimusreiteillä.

Ilmoitusvelvollisuus

- (60) SNCM:lle 1. tammikuuta 1990 jälkeen maksetut tuet ovat asetuksen (EY) N:o 659/1999 mukaisesti uutta tukea, josta on ilmoitettava komissiolle etukäteen. Tämä määräys koskee myös meriliikennettä, ja sitä on sovellettava, vaikka tuensaajayritykseen voitaisiin soveltaa myös perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa määrättyä kilpailusääntöjä koskevaa poikkeusta⁽³²⁾.

7.1 Tukien soveltumista yhteismarkkinoille koskeva arviointi

- (61) Valtiontuki soveltuu yhteismarkkinoille ainoastaan siinä tapauksessa, että se muodostaa jonkin perustamissopimuksessa määräytyistä poikkeuksista. Mahdollisia ovat perustamissopimuksen 86 artiklan 2 ja 3 kohdassa sekä 86 artiklan 2 kohdassa määrätty poikkeukset.
- (62) SNCM:lle alueellisten liikenneyhteyksien hoitamista varten maksetut tuet eivät kuulu perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdassa määriteltävien poikkeusten piiriin, koska ne eivät ole yksittäisille kuluttajille myönnettäviä sosiaalisia tukia, tukia luonnonmullistusten tai muiden poikkeuksellisten tapahtumien aiheuttaman vahingon korvaamiseksi eivätkä tukia tietyille Saksan liittotasavallan alueille.

⁽²⁸⁾ EYVL L 378, 31.12.1986, s. 1. SNCM:n vuoden 1976 sopimuksen perusteella harjoittama Korsikan ja manner-Ranskan välinen liikenne on meriliikenteen kabotaasitoimintaa. Kaikki toimijat ovat voineet vapaasti harjoittaa säännöllistä matkustaja- ja lauttaliikennettä Ranskan rannikolla 1. tammikuuta 1999 alkaen asetuksen (ETY) N:o 3577/92 nojalla.

⁽²⁹⁾ EYVL L 353, 17.12.1990, s. 16.

⁽³⁰⁾ Ranskan sekä Tunisian ja Algerian välistä merenkulkua säänneltiin pitkään kansallisten laivayhtiöiden kuljetusosuuksia koskevilla sopimuksilla. Liikenteen vapauttamiseksi Algerian kanssa tehty kuljetusosuussopimus sanottiin irti vuonna 1987 ja Tunisian kanssa tehty sopimus vuonna 1988.

⁽³¹⁾ Ks. Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 27. helmikuuta 1997 antama tuomio asiassa *Fédération française des sociétés d'assurances (FFSA) ym. v. komissio*, T-106/95, Kok. 1997, s. II-229, kohta 165.

⁽³²⁾ Ks. erityisesti Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 22. kesäkuuta 2000 antama tuomio asiassa *Aide à la Coopérative d'exportation du livre français (CELF)*, C-332/98, Kok. 2000, s. I-4833.

- (63) Kyseiset tuet eivät myöskään ole 87 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja poikkeuksia, sillä niitä ei voi pitää 87 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisena tukena Euroopan yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistämiseen tai jäsenvaltion taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen eikä saman kohdan d alakohdan mukaisena tukena kulttuurin ja kulttuuriperinnön edistämiseen. Niitä ei voi myöskään pitää 87 artiklan 3 kohdan a tai c alakohdan mukaisena alueellisenä tukena, koska ne eivät kuulu monialaiseen tukijärjestelmään, joka olisi avoin tietyn alueen kaikille asianomaisten alojen yrityksille (ks. alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat⁽³³⁾). Niitä ei myöskään voi pitää tukena tietyn toiminnan kehityksen c alakohdan mukaiseen edistämiseen, koska ne on tarkoitettu kattamaan tietyn merenkulun harjoittajan liiketoiminnan kustannukset ja koska ne eivät ole osa laajempaa suunnitelmaa, jolla mahdollistettaisiin edunsaajayrityksen taloudellinen elpyminen ilman muita tukia.
- (64) Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan mukaan ”yrityksiin, jotka tuottavat yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja [...] sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä ja varsinkin kilpailusääntöjä siltä osin kuin ne eivät oikeudellisesti tai tosiasiallisesti estä yrityksiä hoitamasta niille uskottuja erityistehtäviä. Kaupan kehitykseen ei saa vaikuttaa tavalla, joka olisi ristiriidassa yhteisön etujen kanssa”.
- (65) Yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan kyseistä poikkeussääntöä on tulkittava suppeasti⁽³⁴⁾. Ei riitä, että viranomaiset ovat uskoneet yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottamisen yrityksen tehtäväksi, vaan perustamissopimuksen ja erityisesti sen 87 artiklan määräysten soveltamisen on estettävä yritystä hoitamasta sille uskottuja erikoistehtäviä; kyseiset toimet eivät saa myöskään haitata yhteisön etua⁽³⁵⁾.
- (66) Voidakseen arvioida, voidaanko SNCM:lle vuoden 1991 sopimuksen perusteella maksettuihin tukiin soveltaa perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohtaa komission on
- selvitettävä, ovatko SNCM:n tuotettavaksi annetut palvelut yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja. Tämän määritelmän soveltaminen edellyttää, että säännöllisistä liikennepalveluista tulee riittämättömiä, jos niitä säännellään yksinomaan markkinavoimin⁽³⁶⁾,
 - tutkittava, kattavatko SNCM:lle Korsikan julkisen meriliikennöintipalvelun velvoitteiden hoitamiseksi myönnetyt tuet SNCM:lle julkista palvelua koskevan sopimuksen perusvaatimusten täyttämisestä aiheutuvat lisäkustannukset asianmukaisesti.
- (67) Lisäksi on huomattava, että komissio laati vuonna 1997 meriliikenteen valtiontukia koskevat yhteisön suuntaviivat, joissa määritellään ne tapaukset, jolloin korvauksena julkisen palvelun velvoitteiden hoitamisesta maksettavien valtiontukien voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille.

7.2 Perusteet julkiselle palvelulle

- (68) Julkisen palvelun velvoitteet ovat asetuksen (ETY) N:o 3577/92 2 artiklan 4 kohdan mukaan ”velvoitteita, joita kyseinen yhteisön laivanvarustaja ei omien taloudellisten etujensa kannalta katsoen ottaisi hoitaakseen tai ei ottaisi hoitaakseen samassa määrin tai samoilla ehdoilla”.
- (69) Meriliikenteen valtiontukia koskevissa yhteisön suuntaviivoissa todetaan seuraavaa: ”jos markkina-voimat eivät takaa riittävää palvelutasoa, julkisen palvelun velvoite voidaan asettaa yhteisön syrjäisten alueiden satamien vuoroliikenteelle tai harvakseltaan liikennöidyille reiteille, joita pidetään elintärkeinä kyseisen alueen talouskehitykselle”.

⁽³³⁾ EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽³⁴⁾ Katso edellä asiassa FFSA annetun tuomion kohta 173.

⁽³⁵⁾ Katso edellä asiassa FFSA annetun tuomion kohta 173 ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 10. joulukuuta 1991 antama tuomio asiassa *Merci convenzionali porto di Genova*, C-179/90, Kok. 1991, s. I-5889, kohta 26.

⁽³⁶⁾ Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 20. helmikuuta 2001 antama tuomio asiassa *Asociación Profesional de Empresas Navieras de Líneas Regulares (Analir)* ym. v. Espanjan valtio, C-205/99, Kok. 2001, s. I-1271, kohta 34.

- (70) Lisäksi perustamissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amsterdamin sopimuksella, 158 artiklan toisessa kohdassa otetaan huomioon tietyt saarien erityisolosuhteet. Nämä erityisolosuhteet mainitaan myös Amsterdamin päätösasiakirjan liitteenä olevassa saaristoalueita koskevassa julistuksessa N:o 30.
- (71) Komissio ei kyseenalaista Ranskan jo kauan harjoittamaa niin sanottua alueellisten liikenneyhteyksien katkeamattomuuden politiikkaa eikä viranomaisten velvollisuutta tutkia, riittävätkö Korsikalle ja sieltä pois suuntautuvan matkustaja- ja tavarameriliikenteen säännölliset yhteydet saaren taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen asettamiin tarpeisiin; komissio ei myöskään kyseenalaista viranomaisten velvollisuutta taata tarvittaessa nämä yhteydet.
- (72) Komissio toteaa, että markkinavoimat eivät ole vaikuttaneet juuri lainkaan tähän yleistä etua sinänsä oikeutetusti palvelevaan toimintaan⁽³⁷⁾. SNCM hallitsi suurinta osaa tarkasteltavana olevista reiteistä⁽³⁸⁾ monopoliasemansa turvin vuodesta 1976 aina 1990-luvun lopulle asti. Komission tietojen mukaan ensimmäinen yksityinen toimija, Corsica Ferries, aloitti kilpailun vasta vuonna 1996 alkaessaan liikennöidä saarelle kesäkuukausina nopeilla aluksilla Nizzasta. Palvelu laajeni tämän jälkeen seuraavilla linjoilla:
- Toulon—Bastia
- Neljä vuoroa viikossa kesäkaudella ja kolme vuoroa viikossa muulloin 18. joulukuuta 2000 alkaen.
- Toulon—Ajaccio
- Neljä vuoroa viikossa kesäkaudella ja kolme vuoroa viikossa muulloin 1. huhtikuuta 2000 alkaen.
- Nizza—Bastia
- Seitsemän vuoroa viikossa kesäkaudella 4. heinäkuuta 1996 alkaen ja yksi vuoro viikossa muulloin 18. maaliskuuta 1999 alkaen.
- Nizza—Calvi
- Kahdeksan vuoroa viikossa kesäkaudella 4. heinäkuuta 1996 alkaen ja yksi vuoro viikossa muulloin 18. maaliskuuta 1999 alkaen.
- Nizza—Ajaccio
- Yksi vuoro viikossa huippusesongin ulkopuolella 1. huhtikuuta 2001 alkaen.
- (73) Valtio ja SNCM tekivät vuonna 1976 sopimuksen, joka on voimassa 25 vuotta ja jonka tarkoituksena on nimenomaan korjata Manner-Ranskan ja Korsikan välisessä säännöllisessä meriliikenteessä havaitut puutteet ja mahdollistaa yritykselle tästä aiheutuvista velvoitteista koituvien tappioiden korvaaminen. Edellä kuvatun säädös- ja sopimuskehityksen vuoksi SNCM:n on pitänyt täyttää joukko sellaisia lähtö- ja määräsatamia, vuorotiheyttä, aikatauluja, alustyyppejä ja hinnoittelua koskevia vaatimuksia, joita pelkästään kaupallisista lähtökohdista käsin toimiva yritys ei olisi toteuttanut lainkaan tai ei ainakaan samassa määrin.
- (74) Yksikään kilpaileva toimija ei ole täyttänyt matkustaja- tai rahtiliikennepalvelun ympärivuotiselle säännöllisyydelle ja vuorotiheydelle sopimuksessa asetettuja vaatimuksia. Edes yksityisen toimijan eräillä reiteillä vuodesta 1996 harjoittama osan vuotta kestävä liikennöinti ei riitä täyttämään Ranskan viranomaisten asettamia julkisen palvelun vaatimuksia. Asetuksen (ETY) N:o 3577/92 täytäntöönpanon vuoksi komission mielestä on perusteltua asettaa huippusesongin aikaista ja sen ulkopuolista liikennettä koskevia vaatimuksia sen välttämiseksi, että yksinomaan kesällä liikennöivät laivanvarustajat saavat haltuunsa tuottavimmat reitit, jolloin kannattamattomat reitit jäisivät julkisen palvelun tehtävää hoitavien toimijoiden vastuulle. Kilpailun vähäisyys, jonka Ranskan viranomaiset toivat esiin vuosina 1991 ja 1996 tehtyjen viisivuotissopimusten laatimisen yhteydessä, on komission mielestä riittävä peruste puitesopimuksessa määritellyn julkisen palvelun tarpeelle.

⁽³⁷⁾ Ks. edellä mainittu tuomio asiassa Analir, kohta 27.

⁽³⁸⁾ Joista viiden lähtösatama on Marseille (määräsatamat Porto-Vecchio, Propriano, Bastia, Ajaccio ja Balagne), kolmen lähtösatama Toulon (määräsatamat Propriano, Bastia ja Ajaccio) ja kolmen lähtösatama Nizza (määräsatamat Bastia, Calvi ja Ajaccio).

- (75) Ranskan viranomaisten käyttöön ottamaan järjestelmään liittyvissä sopimuksissa ja niiden liitteissä määritellään tarkasti palvelun jatkuvuutta, säännöllisyyttä, kapasiteettia ja hinnoittelua koskevat normit, joita toimijan on noudatettava. Niinpä vuonna 1996 tehdyssä viisivuotissopimuksessa määritellään julkisen meriliikennepalvelun perusreitistö ja edellytetään, että kunkin kauden aikataulut on toimitettava määräajassa Korsikan liikennevirastoon etukäteen tapahtuvaa hyväksymistä varten. Myöskin julkisessa palvelussa käytettävät alukset on määritelty sopimuksissa.
- (76) Marraskuun 6. päivänä 1998 hyväksytyin lisätuen osalta komissio toteaa, että sopimuksen täydennysosassa otetaan huomioon viranomaisten päätökset julkiseen palveluun tehtävistä muutoksista, jotka voivat aiheuttaa SNCM:lle lisävelvoitteita. Kyseisen täydennysosan määräykset ovat sopusoinnussa vuoden 1976 puitesopimuksen ja vuoden 1996 viisivuotissopimuksen (II osan 4 artiklan 2 kohta) määräysten kanssa. Näistä syistä kolmansien osapuolten huomautukset siitä, että SNCM määritteli itse julkista palvelua koskevat velvoitteensa, eivät ole asianmukaisia.
- (77) On kuitenkin todettava, että Korsikan meriliikenteeseen sisältyy merkittäviä kilpailuelementtejä; näitä ovat jatkuva kilpailu lentoliikenteen (joka on myös tuettua toimintaa) kanssa sekä Italiaan suuntautuva meriliikenne, jonka reitit — erityisesti Italiasta lähtevillä vuoroilla — ovat erittäin kilpailtuja. Korsikalle on säännöllistä reittiliikennettä Livornosta ja Savonasta.
- (78) Markkinatilanne Manner-Ranskan satamista lähtevillä reiteillä on muuttunut huomattavasti viime vuosina, minkä vuoksi on alettu pohtia, onko kaikilla reiteillä tarpeen säilyttää ympärivuotiset julkisen palvelun velvoitteet. Korsikan alueellisen liikenteen valvontakeskuksen (Observatoire régional des transports de la Corse)⁽³⁹⁾ mukaan kesäkauden lähtöjen määrä Korsikan ja Ranskan välisillä reiteillä on kolminkertaistunut ja matkustajapaikkojen määrä lisääntynyt 77 prosentilla vuodesta 1995. Tähän on ollut suurimpana syynä ensin Nizzan- ja sitten Toulonin-reittien avaaminen kilpailulle sekä uusien alustyyppien käyttöönotto⁽⁴⁰⁾.
- (79) Kilpailurajoitusten purkamisesta johtuva kesäkauden tarjonnan lisääntyminen vuonna 2001 saattaa aiheuttaa muutoksia toimijoiden matkustajaosuuksissa ja reiteissä ja heikentää SNCM:n asemaa.

Tarjotut matkustajapaikat, Manner-Ranska—Korsika

Yhtiö	2000	2001	Muutos
SNCM	2 238 449	2 364 915	+ 6 %
CMN	63 595	66 633	+ 5 %
Corsica Ferries	321 500	1 025 600	+ 219 %
Yhteensä	2 623 544	3 457 148	+ 32 %

Tarjotut matkustajapaikat, Manner-Ranska—Korsika

Kuukausi	2000	2001	Muutos
Toukokuu	333 844	454 052	+ 36 %
Kesäkuu	470 932	570 857	+ 21 %
Heinäkuu	710 054	894 039	+ 26 %
Elokuu	728 358	922 270	+ 27 %
Syyskuu	380 356	615 930	+ 62 %
Yhteensä	2 623 544	3 457 148	+ 32 %

⁽³⁹⁾ Evolution structurelle de l'offre "passagers" sur les lignes maritimes françaises, saison 2001 (asiakirja päivätty huhtikuussa 2001).

⁽⁴⁰⁾ Eryityisesti huippunopeat alukset, joiden kapasiteetti saattaa olla jopa 1 700 matkustajapaikkaa.

- (80) Näiden lukujen perusteella komissio toteaa, että valtion ja SNCM:n välillä vuonna 1976 tehtyyn puitesopimukseen sekä Korsikan liikenneviraston ja SNCM:n välillä vuosina 1991 ja 1996 tehtyihin viisivuotissopimuksiin perustuvan järjestelmän mukaisen julkisen palvelun todellista tarvetta ei voida arvioida puitesopimuksen voimassaolon päättymisajankohdan — 31. joulukuuta 2001 — jälkeisen ajanjakson osalta. Tätä käsitystä vahvistaa Ranskan viranomaisten aikomus ⁽⁴¹⁾ pienentää julkiselle palvelulle asetettavia vaatimuksia kyseisestä päivä määrästä alkaen.

7.3 Julkisen palvelun kustannuksista suoritettavien korvausten asianmukaisuus

Tarjouskilpailujen puuttuminen

- (81) Meriliikenteen julkisia palveluita koskevien sopimusten osalta komissio toteaa, että perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan mukaisten yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palveluiden tuottamisesta välittömästi johtuvien tappioiden korvauksista ei tule liiallisia ja ne soveltuvat yhteismarkkinoille ⁽⁴²⁾, jos palveluista järjestetään julkinen tarjouskilpailu, jossa noudatetaan avoimia ja syrjimättömiä menettelyitä. Käsiteltävänä olevassa tapauksessa yhtään tarjouskilpailua ei kuitenkaan ole järjestetty. Korvaus saattaa siis olla toimintatukea, joka ei sovellu yhteismarkkinoille.

Kiinteä tuki

- (82) Ranskan viranomaisten mukaan katkeamattomien alueellisten yhteyksien turvaamiseen tarkoitettu määräraha on kiinteä eikä sitä saa sitoa käyttökustannuksiin tai investointikuluihin. Vaikka sopimuksen IV kohdassa tuki määritelläänkin katkeamattomien alueellisten yhteyksien määrärahaksi, saman kohdan toisen osan mukaan SNCM ja Korsikan liikennevirasto tutkivat yhdessä palveluun, hinnoitteluun tai tuen korottamiseen vaikuttavia toimenpiteitä yhtiön taloudellisen tilanteen tasapainottamiseksi, jos taloudelliset olosuhteet ja erityisesti tuen määritysperusteena käytetyt kustannukset ja liikennemäärät muuttuvat huomattavasti aiempaa epäedullisemmiksi.
- (83) Komissio katsoo, että kyseinen mahdollisuus korottaa tukea erityisesti todellisten ja tuen laskemisessa käytettyjen kustannusten välisestä erosta johtuvan taloudellisen epätasapainon poistamiseksi osoittaa, ettei tuki ole luonteeltaan kiinteä.

Lisäkorvaukset

- (84) Vuoden 1996 viisivuotissopimuksen II osan 4 artiklan 2 kohdan mukaan SNCM:n julkisena palveluna liikennöimien yhteyksien määrää voidaan Korsikan liikenneviraston suostumuksella muuttaa kysyntäennusteiden mukaan, kunhan yhteyksien enimmäismäärä ei pienene alle sopimuksessa määritellyn perusyhteyksien määrän. Vuoden 1996 sopimuksen I osassa todetaan myös, että Korsikan liikennevirasto voi pyytää SNCM:ta antamaan voimassa olevista hinnoista alennuksia, jotka korvataan yhtiölle.
- (85) Ranskan viranomaisten mukaan vuoden 1996 sopimuksen täydennysosa, joka tehtiin 6. marraskuuta 1998 ja jolla SNCM:lle myönnettiin 20 miljoonan Ranskan frangin suuruinen lisäkorvaus, on tulos julkisen palvelun velvoitteiden muuttamisesta ja sillä lisätään SNCM:n hoidettavaksi annettujen palvelujen määrää. Täydennysosan määräykset ovat Ranskan viranomaisten mukaan sopusoinnussa sopimusten määräysten kanssa. Muutoksista aiheutuneet lisäkustannukset olivat viranomaisten mukaan seuraavat:
- uuden vara-aluksen (Ile de Beauté -nimisen lautan) käyttöönotto sesonkiajan ulkopuolella ja hiljaisempina aikoina: 14,7 miljoonaa Ranskan frangia,
 - Ajaccion laivavuorojen lisääminen sopimuksessa määrättyihin vuoroihin nähden: 1,1 miljoonaa Ranskan frangia,
 - lippujen hintojen alentaminen sopimuksessa määrättyistä hinnoista: 8 miljoonaa Ranskan frangia.

⁽⁴¹⁾ Ks. johdanto-osan 120 kappale.

⁽⁴²⁾ Ks. yhteisön suuntaviivat meriliikenteen valtion tuelle: 9 kohdan 3 alakohta sekä komission 19. heinäkuuta 2000 asiassa C 10/98 — Espagne, Nouveau contrat de service public maritime — tekemä päätös (ei vielä julkaistu EYVL:ssä) ja 6. elokuuta 1999 asiassa C 64/99 — Italia, Gruppo Tirrenia di Navigazione — tekemä päätös (EYVL C 306, 23.10.1999, s. 2).

- (86) Ile de Beauté -lautta otettiin Korsikan liikenneviraston pyynnöstä käyttöön vara-alukseksi huippunopeilla aluksilla liikennöityjen Nizzan-vuorojen varmistamiseksi kevät- ja syyskaudella. Korsikan liikennevirasto ja toimeenpaneva neuvosto tekivät päätöksen hintojen alentamisesta vuodesta 1996 alkaen etelästä pohjoiseen suuntautuvan liikenteen lisäämiseksi alkukesästä ja pohjoisesta etelään suuntautuvan liikenteen lisäämiseksi loppukesästä. Lisätuki on joka tapauksessa otettava huomioon arvioitaessa, onko tuet suhteutettu julkisen palvelun vaatimusten täyttämistä aiheutuneisiin kustannuksiin asianmukaisesti.

Tukien suhteuttaminen julkisen palvelun kustannuksiin

- (87) Kuten edellä todetaan, komission on tutkittava, miten tuet on suhteutettu SNCM:lle julkisen palvelun sopimuksessa määriteltyjen perusvaatimusten täyttämistä aiheutuviin kustannuksiin. Nämä vaatimukset ilmenevät ensisijaisesti vuosien 1991 ja 1996 viisivuotissopimusten liitteinä olevista sopimusehdoista, joissa määritellään muun muassa tuotettavat palvelut, vuorojen määrät, liikennöivät satamat, hinnoitteluperiaatteet ja aikataulut. Sopimusliitteissä määritellään myös julkisessa palvelussa käytettävien alusten tekniset ominaisuudet, kapasiteetti ja määrä. Niihin on kirjattu myös laivaston todennäköiset kehittämistarpeet sopimuskauden aikana.
- (88) Meriliikenteen valtiontukia koskevissa yhteisön suuntaviivoissa tarkastellaan myös julkisen palvelun velvoitteita koskevia sopimuksia. Suuntaviivojen mukaan lisäkulujen, jotka jäsenvaltio voi korvata palvelun tarjoajalle, on oltava suoraan yhdistettävissä toimijan kyseisestä toiminnasta kirjaamaan laskennalliseen tappioon. Kustakin palvelusta aiheutuneet kulut on kirjattava erikseen, jotta on mahdollista tarkastaa, ettei niitä vastaan ole maksettu liian suuria korvauksia tai ristikkäistukia, ja jotta voidaan varmistaa, ettei tukijärjestelmän avulla pidetä yllä tehottomia johtamis- ja toimintatapoja.
- (89) Viitaten sopimusten sisältämiin tilintarkastusta koskeviin määräyksiin Ranskan viranomaiset huomauttavat, että korvauslaskelmat perustuvat yhtiön tuloslaskelmaan ja siten SNCM:lle julkisesta meriliikennöintipalvelusta aiheutuneisiin todellisiin kuluihin. Viranomaiset myös toimittivat 27. huhtikuuta 2000 riippumattoman konsultin laatiman selvityksen SNCM:n tuloksen jakautumisesta sopimusreiteillä harjoitetun toiminnan ja muun liiketoiminnan kesken. Konsultin selvityksen mukaan SNCM on tarvinnut valtiolta saamansa tuen Korsikan-reiteillä harjoittamansa toiminnan tappioiden kattamiseen. Sopimusliikenteen nettotulos oli ollut selvästi tappiollinen kaikkina selvityksen kattamina vuosina.
- (90) Kantelijat puolestaan jättivät komissiolle 7. elokuuta 2000 erään toisen konsultin laatiman selvityksen Ranskan ja Korsikan välisten kabotaasilavareittien kannattavuudesta⁽⁴³⁾. SNCM:n valtiolta saamat tuet on kyseenalaistettu tämän selvityksen tulosten perusteella. Lisäksi kantelijat ovat viitanneet useaan otteeseen Korsikan liikenneviraston asettaman tarkastajan Paul Ménestrierin laatimiin selvityksiin, jotka koskevat alueellisten liikenneyhteyksien katkeamattomuuden takaamiseksi myönnettyä kiinteää määrärahaa. Komissio on saanut myös tietoja Ranskan valtiontilintarkastajien selvityksestä, joka käsittelee SNCM:n liikennejohdollisia toimia vuosina 1992–1996.
- (91) Pehdyttyään näihin ristiriitaisilta vaikuttaviin asiakirjoihin ja tietoihin komissio pyysi ulkopuolista konsulttia tutkimaan niissä käytettyjä kohdistamisperusteita ja poistamaan selvät ristiriitaisuudet. Konsultin tehtävänä oli selvittää, oliko valtio mahdollisesti maksanut SNCM:lle liian suuria tai ristikkäisiä tukia vuosina 1990–1999. Komission teettämä tutkimus koski vain perustamissopimuksen 87 artiklan mukaisia valtiontukia. Sen tarkoituksena ei ollut eikä pidäkään olla eri kansallisten ja/tai alueellisten tarkastuselinten muissa yhteyksissä tai muuta tarkoitusta varten laatimien selvitysten tulosten kyseenalaistaminen.
- (92) Komission asiantuntija tutki ensiksi SNCM:n tuloslaskelmat yhtiön vahvistettujen tilinpäätösten perusteella SNCM:n Korsikan liikennevirastolle laatiman selvityksen, Paul Ménestrierin selvityksen ja Ranskan viranomaisten konsulttityönä teettämän selvityksen. Ennen lausuntonsa antamista asiantuntija eritteli edellä mainittujen selvitysten keskinäisiin eroihin liittyviä syitä.

⁽⁴³⁾ PWC:n raportti "Analysis of the profitability of some French cabotage lines".

- (93) Kantelijoiden konsultilla laadittamassa selvitystä komission asiantuntija pitää hyvin teoreettisena ja olettamuksiin perustuvana ja siten varsin etäisesti SNCM:n todellista toimintaa kuvaavana. Tästä syystä hänen mukaansa ei ole mielekästä verrata selvityksessä esitettyjä teoreettisia lukuja SNCM:n kirjanpitoon. Selvityksen perusteella ei siis voida päätellä, onko SNCM:lle maksettu liian suuria korvauksia vai ei. Tämä olisi edellyttänyt tiettyä tarkoitusta varten maksettujen korvaussummien vertaamista SNCM:n todellisiin kuluihin, mutta sitä selvityksessä ei ole tehty. Sen laatija pitäytyy lähtöolettamuksissaan ja toteaa, että julkisen palvelun tehtävää hoitava yritys saattaa hyötyä tuista tiettyjen edellytysten vallitessa.
- (94) Ranskan viranomaisten teettämässä selvityksessä tarkastellaan kolmea selvästi rajattua tilivuotta (vuodet 1993, 1995 ja 1997). Niiden on katsottu edustavan viime vuosikymmenen vaihtelevia toimintaolosuhteita niin matkustajamäärien kuin sellaisten poliittisten ja yhteiskunnallisten tapahtumienkin suhteen, jotka ovat saattaneet vaikuttaa merkittävästi yrityksen tulokseen. Ainoastaan kolmen tilikauden tiedot eivät kuitenkaan riitä todisteeksi siitä, etteivät vuosien 1991 ja 1996 sopimusten perusteella SNCM:lle maksetut tuet olleet liian suuria.
- (95) Komission asiantuntija selvitti lopuksi SNCM:n eri toiminnoista aiheutuvien kustannusten jakoperusteet. Hän keskittyi tarkastelussaan erityisesti julkiseen palveluun (Korsikan-liikenne), kansainväliseen kaupalliseen toimintaan (Ranskan ja Pohjois-Afrikan välinen matkustaja- ja tavaraliikenne) ja tytäryhtiö Corsica Marittiman harjoittamaan toimintaan.
- (96) Suoraan SNCM-Ferryterranée-konsernin eri tytäryhtiöille tai SNCM:n ollessa kyseessä sen eri toimintoille (Korsikan-liikenne tai kansainvälinen liikenne) kohdistettavissa olevat välittömät kulut on tässä yhteydessä syytä erottaa kaikille konsernin yrityksille ja toimintoille yhteisistä kiinteistä kuluista. Yrityksiä ja toimintoja koskevien välittömien kulujen kirjanpidon erottaminen⁽⁴⁴⁾ toisistaan takaa, että julkisen palvelun tarjoamiseen liittyvien kustannusten jako on avointa.
- (97) Konsernin kaikki kiinteät kulut kohdennetaan eri tytäryhtiöille ja toimintoille julkisen palvelun toiminnot mukaan lukien. Näihin suhteellisen pieniin kuluihin sisältyvät ennen kaikkea konsernin toimipaikkojen toimintakulut. Ne on ositettu liikennöitävän reitistön (Korsikan reitistö tai kansainvälinen reitistö) mukaan seuraavasti (merkittävimmät kustannuspaikat):
- Alusten huollosta aiheutuvat kiinteät kulut: varustelu, hankinnat, tekniset kulut, majoituskulut. Kulut kohdennetaan aluksille käytettyjen palvelujen mukaisesti.
 - Korsikan-toiminnan kiinteät kulut: Korsikan aluejohto, Nizzan, Bastian ja Ajaccion toimistot sekä Nizzan satamahallien hallinto, matkatoimistojen myyntipalkkiot, luottotietotarkastusten kulut ja niin edelleen. Kulut kohdennetaan eri määräsatamille tehtyjen varausten mukaisesti.
 - Mantereen toimistojen (Pariisi, Nancy, Lille, Bryssel) kulut: toimistojen toimintakulut ja luottotietotarkastusten kulut liikennöidyn reitistön mukaan eroteltuina. Kulut kohdennetaan eri määräsatamille tehtyjen varausten mukaisesti.
 - Pohjois-Afrikan toiminnan kiinteät kulut. Kulut kohdennetaan suoraan kyseiselle reitistölle.
 - Meriliikenteen harjoittamisen kiinteät kulut. Mainoskampanjakulut kohdennetaan suoraan kulloinkin kyseessä olevalle reitistölle.
 - Marseillen satamatoimiston kiinteät kulut. Kulut jaetaan matkustaja- ja rahtiliikenteen kesken sekä kohdennetaan niiden sisällä eri reitistöille tehtyjen varausten mukaisesti.
 - Yhtiön kiinteät kulut. Päätoimipaikan kulut ja hallintokulut kohdennetaan eri reitistöille niiden nettotuottojen (toiminnan tuotosta vähennetään myyntikulut) mukaan.

⁽⁴⁴⁾ Corsica Marittima vastaa oman keskushallintonsa kulujen lisäksi myös huolintamaksuista ja käyttämiensä alusten muista merenkulun harjoittamiseen liittyvistä kustannuksista (eli välittömistä kustannuksista satamamaksut, polttoainekulut ja niin edelleen mukaan lukien).

- (98) Komission palkkaama asiantuntija on tutustunut Ranskan viranomaisten esittämään kirjanpitoaineistoon ja liikkeenjohtoa koskevaan aineistoon ja katsoo, että julkisen palvelun osalta esitetyn tuloslaskelman ja taseen sisältö vastaavat täysin kyseisen toiminnan kulurakennetta. Muut kulut on kohdennettu kansainväliselle reitistölle. Tästä syystä komissio toteaa, että julkisen palvelun tuottamiseen tarkoitettuja tukia ei ole käytetty SNCM:n toiminnan kulujen kattamiseen avoimen kilpailun markkinoilla. Erillisen kirjanpidon pitäminen kyseisestä palvelusta ⁽⁴⁵⁾ sekä alueellisten ja kansallisten tarkastuselinien säännöllisesti tekemät tarkastukset ⁽⁴⁶⁾ ovat keinoja, joilla varmistetaan, että alueen liikenneyhteyksien katkeamattomuuden turvaamiseksi myönnettyä määrärahaa koskeva vuosikirjanpito antaa luotettavan kuvan julkisen palvelun tuottamisesta aiheutuvista kustannuksista.

Kirjanpitoaineiston tarkastuksen tulokset

- (99) Komission palkkaama asiantuntija katsoo edellä mainittujen täsmennysten perusteella, että Ranskan viranomaisten toimittamasta kirjanpitoaineistosta ja liikkeenjohtamista koskevasta aineistosta laskettu "Korsikan-laivaston" toiminnan kokonaistulos ennen veroja osoittaa SNCM:n tarjoaman julkisen palvelun kulujen olevan varsin kohtuullisia riippumatta siitä, millaisin perustein eri osaluokkien kirjanpito ⁽⁴⁷⁾ on erotettu toisistaan. Lisäksi asiantuntija huomauttaa, että sopimusliikenteessä käytetyn kaluston pääomakuluja on sisällytetty näihin kuluihin.

Pääomakulut

- (100) Voimassa olevan viisivuotissopimuksen ⁽⁴⁸⁾ mukaan pääomakuluihin kuuluvat
- alusten hankkimisesta aiheutuvat rahoituskulut, joissa otetaan huomioon 90 prosenttia investointien arvosta ja bruttokansantulon arvon muutos (5,5 prosentin nettokorko),
 - alusten poistot, jotka lasketaan lineaarisesti 90 prosentille investoinnin arvosta. Autolauttojen ja ro-ro-alusten poistoaika on 20 vuotta ja nopeiden matkustaja-alusten 10 vuotta,
 - leasingmaksut ja vuokrat.

Sopimuksen mukaiset pääomavähennykset (poistot ja korot) tehdään aluksen koko käytön ajan riippumatta siitä, vastaako käyttöaika poistojen laskennassa käytettyä aikaa.

- (101) Komissio muistuttaa meriliikenteen valtiontukia koskevista yhteisön suuntaviivoista, joissa määrätään, että korvauksena julkisen palvelun velvoitteista maksettavan tuen määrässä otetaan huomioon "kohtuullinen korvaus pääoman sitomisesta", mikä onkin asianlaita vuoden 1991 ja 1996 viisivuotissopimuksissa ⁽⁴⁹⁾.

Myyntitulot

- (102) Vuosina 1991—1999 myytiin kolme alusta. Saadut myyntitulot olivat seuraavat: 7,2 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1993 (L'Aude-nimisen aluksen myynti ⁽⁵⁰⁾), 95,4 miljoonaa Ranskan frangia vuosina 1994—1996 (Monte Stello -nimisen aluksen myynti ⁽⁵¹⁾) ja 79,5 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1997 (L'Estérel-nimisen aluksen myynti ⁽⁵²⁾); myyntitulot olivat kaikkiaan 182,1 miljoonaa Ranskan frangia.

⁽⁴⁵⁾ Ranskassa sovellettavien lakien ja asetusten (3. tammikuuta 1985 säädetty laki ja sen soveltamisesta annetut asetukset) sekä kansallisen kirjanpitoneuvoston 9. joulukuuta 1986 antaman määräyksen mukaisesti.

⁽⁴⁶⁾ Ks. Korsikan liikenneviraston tarkastajan kertomukset, SNCM:n tilintarkastuskertomukset ja Ranskan valtiontilintarkastajan kertomukset. Alueen liikenneyhteyksien katkeamattomuuden turvaamiseen tarkoitettujen tukien käyttäminen muihin tarkoituksiin Korsikan liikennöintipalveluihin rikkoisi Ranskan lakia.

⁽⁴⁷⁾ Vahvistetut tilinpäätökset, SNCM:n kirjanpito, SNCM:n ja P. Ménéstrierin Korsikan liikennevirastolle tekemät selvitykset.

⁽⁴⁸⁾ Korsikan liikenneviraston vuonna 1991 tekemän sopimuksen mukaan kunkin alueellisten liikenneyhteyksien varmistamiseen käytetyn aluksen vuosimaksu perustuu tavanomaisiin pitkäaikaisten sopimusten laatimisessa käytettyihin rahoitusehtoihin. Se lasketaan aluksen reaalisesta indeksikorjatusta jälleennyntihinnasta frangeina, josta vähennetään tilikauden lopussa 10 prosentin jäännösarvo. Vuosimaksun nettokorko on 7 prosenttia markkinahintaisen bruttokansantulon vaihtelusta. Kesto on 16 vuotta autolautoille ja 14 vuotta ro-ro-aluksille.

⁽⁴⁹⁾ Markkinahintaisen bruttokansantulon mukaan lasketut tuotot ovat olleet keskimäärin pienempiä kuin pääomamarkkinoilla kyseisinä vuosina yleensä käytettyjen korkokantojen mukaan lasketut tuotot.

⁽⁵⁰⁾ Ks. Ménéstrierin selvitys, s. 179 ja PWC:n kertomus, s. 19.

⁽⁵¹⁾ Ks. Ménéstrierin selvitys, s. 179.

⁽⁵²⁾ Ks. Ménéstrierin selvitys, s. 179 ja PWC:n kertomus, s. 19.

- (103) SNCM kohdisti nämä Korsikan-laivastosta saadut myyntitulot kirjanpidossaan vapaasti liikennöitävien reittien toimintaan sekä muihin toimintoihin. Tämä kirjanpidollinen toimenpide ei ole varsinaisesti ristiriidassa Korsikan liikenneviraston ja SNCM:n välisen sopimuksen kanssa, vaikka siinä ei olekaan tätä asiaa koskevia määräyksiä. Tästä huolimatta komissio katsoo, että talouden kannalta on suotavampaa kohdistaa omaisuuden myynnistä saadut tuotot sille toiminnalle, joiden avulla investointikulut katetaan, eli tässä tapauksessa Korsikan-reitistön toiminnalle. Kyseessä olevat alukset, joita oli käytetty pääasiallisesti julkisessa palvelussa⁽⁵³⁾, oli ostettu ja poistettu käytöstä sopimuksen kattamalla ajanjaksolla. Niiden rahoitus ja arvonalennus katettiin siis kokonaan julkisen palvelun avulla. Komission on otettava huomioon tämä oikaisu valmistellessaan asiantuntijansa selvitykseen perustuvaa lausuntoa liiallisista korvauksista.

Liialliset korvaukset

- (104) Seuraavassa taulukossa esitetään komission palkkaaman asiantuntijan laatima vertailu julkiselle palvelulle ja muille yrityksen toimintoille kohdennettavissa olevien kulujen (toiminnasta aiheutuneet kulut ja pääomakulut) kirjanpidon osalta; vertailusta ilmenee myös kulujen ja maksettujen tukien suhde.

Vuosien 1991—1999 kumulatiivinen tulos⁽¹⁾

(miljoonaa Ranskan frangia)

	Korsikan laivasto (julkinen palvelu yhteensä)	Kansainvälinen reitistö ja muut toiminnot	Yhteensä
Käyttökate	(2 984 913)	340 140	(2 644 773)
Pääomakulut	(2 080 916)	(333 799)	(2 414 715)
— rahoituskulut	(521 914)	(33 792)	(555 705)
— leasingkulut	(18 810)	0	(18 810)
— poistot	(1 540 192)	(272 792)	(1 812 984)
— varaukset ja muut kulut	(222 800)	(27 215)	(222 800)
Kulut yhteensä	(5 065 829)	6 341	(5 059 487)
Tuet	4 602 486	0	4 602 486
Satunnaiset tuotot	64 262	202 660	266 925
Tulos ennen veroja	(399 080)	209 001	(190 079)
Oikaisu (myyntitulo)	182 100	(182 100)	0
Yhteensä	(216 980)	26 901	(190 079)

(1) Taulukon arvot perustuvat konsernin konsolidoituun kirjanpitoon. Komission valitsema asiantuntija on tarkastanut lukujen keskinäisen vastaavuuden, tuloslaskelmat, tilinpäätösten tuloslaskelmat, SNCM:n Korsikan liikennevirastolle toimittamissa selvityksissä esitetyt kirjanpitotiedot ja P. Ménestrierin Korsikan liikennevirastolle tekemissä selvityksissä esitetyt kirjanpitotiedot.

(53) Johdanto-osan 108 kappaletta koskeva varaus.

- (105) Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että SNCM:n Korsikan julkisen meriliikennepalvelun hoitamisesta tarkasteltavana olevalla ajanjaksolla (vuosien 1991 ja 1996 sopimukset) saamat tuotot ja tuet eivät ylitä kuluja, jotka tästä toiminnasta voidaan todeta aiheutuneen. Komission asiantuntijan mukaan Korsikan-laivaston tulos on selvästi tappiollinen (- 399 miljoonaa Ranskan frangia). Vaikka tähän lisättäisiin eräiden alusten myynnistä saatu 182,1 miljoonan Ranskan frangin tuotto ⁽⁵⁴⁾, nettotulos pysyy tappiollisena (- 399,1 + 182,1 = - 217 miljoonaa Ranskan frangia).
- (106) Komissio ei sen sijaan ota kantaa siihen, ovatko julkisen palvelun kustannukset liialliset vaiko eivät. Kuten Euroopan yhteisöjen ensimmäisen asteen tuomioistuim on todennut ⁽⁵⁵⁾, ”komissiolla ei yhteisön asiaa koskevan lainsäädännön puuttuessa ole oikeutta päättää julkiselle yritykselle kuuluvien julkisten palvelutehtävien järjestämisestä ja laajuudesta eikä kansallisten toimivaltaisten viranomaisten tässä suhteessa tekemien poliittisten valintojen sopivuudesta [...]”. Kunkin jäsenvaltion tehtävä on perustamissopimuksen 86 artiklan rajoissa määrittellä julkiselle palvelulle asetettava vaatimustaso ja se, millä keinoin palvelu toteutetaan.

7.4 Corsica Marittiman toiminta

- (107) Corsica Marittiman kokonaistulos, johon vaikutti huomattavasti emoyhtiön sanelema vuokrataso, oli tappiollinen tilikausina 1991—1999. Tappioiden kokonaissumma on noin 36 miljoonaa Ranskan frangia. Komission asiantuntijan laatima tuloslaskelmavertailu osoittaa, että nämä tappiot on katettu kansainvälisen liikennöinnin tuotoilla. Koska julkisen palvelun tuottamisesta ei ole maksettu liiallisia korvauksia, näyttää siltä, ettei SNCM ole rahoittanut Corsica Marittiman toimintaa kyseisillä tuilla.
- (108) SNCM:n ja Korsikan liikenneviraston välisen sopimuksen 2 liitteen III kohdassa todetaan lisäksi, että SNCM pyrkii pienentämään alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien hoitoon varatuista aluksista koituvia kuluja käyttämällä niitä vapaasti liikennöitävillä reiteillä mahdollisuuksien mukaan aina silloin, kun niitä ei tarvita sopimuksen mukaisen palvelun tuottamisessa. Tällä tavoin julkisen palvelun kustannukset pyritään sovittamaan mahdollisimman hyvin kysynnän ja tarjonnan määrittämiin kuljetustarpeisiin: sopimusreiteille varattujen alusten toiminnasta muilla reiteillä saadut tuotot käytetään sopimusreittien hyväksi. Toiminnasta vapaasti liikennöitävillä reiteillä vastaa SNCM:n tytäryhtiö. Alueen katkeamattomista liikenneyhteyksistä huolehtivien alusten korvaukset määrittään matkarahtaussopimuksissa. Korsikan liikennevirasto siis sallii alusten siirtämisen eri reiteille.
- (109) SNCM luovuttaa siis tytäryhtiönsä Corsica Marittiman käyttöön aluksia, jotka seisoisivat käyttämättöminä silloin, kun niitä ei tarvita julkisen palvelun tuottamisessa (jotkin autolautat keskellä viikkoa ja rahtialukset lauantaikeskipäivästä sunnuntai-iltaan) ⁽⁵⁶⁾. Kuten asiaa C 78/98 koskevan menettelyn aloittamisen yhteydessä ilmoitettiin (ks. johdanto-osan 7 kappale), komissio tutki laskentaperusteet, joita SNCM on käyttänyt määrittäessään Corsica Marittimalta laskutettavat vuokrataksat. Tämän tutkimuksen perusteella voidaan todeta, että huippunopeiden alusten vuokrat kattavat vuokratuotot kokonaisuudessaan; ro-ro-alusten ja autolauttojen vuokrat sen sijaan ovat pienempiä kuin kokonaisvuokratuotot, mutta ylittävät käytön marginaalikustannukset ⁽⁵⁷⁾.

⁽⁵⁴⁾ Ks. johdanto-osan 102 kappale.

⁽⁵⁵⁾ Ks. edellä mainittu tuomio asiassa FFSA, johdanto-osan 192 kappale.

⁽⁵⁶⁾ Alusten käyttö rajoittuu aikataulujen sallimiin ajanjaksoihin.

⁽⁵⁷⁾ Ranskan viranomaiset perustelevat näitä eroja vuokrattujen alustyyppien eroilla. Huippunopeat alukset ovat vastanneet täsmälleen Corsica Marittiman tarpeita, kun taas rahtialuksissa ainoastaan niiden vähäisillä matkustajajaloilla on ollut sille kaupallista merkitystä. Samalla tavoin SNCM:n autolauttojen kapasiteetti on huomattavan paljon suurempi kuin Corsica Marittiman satunnainen tarve keskellä viikkoa.

- (110) SNCM onkin voinut merkitä Corsica Marittimalta saamiaan alusten vuokratuloja tuotoiksi vuosien 1991—1999 tilinpäätöksiinsä noin 18 miljoonan Ranskan frangin arvosta. Nämä tuotot ovat omalta osaltaan kompensoineet SNCM:lle julkisen palvelun tuottamisesta aiheutuneita kuluja, sillä ne on viety sopimusreittien kirjanpitoon. Vuokraustoiminnan avulla SNCM on saanut katettua aiheutuneita kuluja⁽⁵⁸⁾, ja SNCM onkin toiminut taloudellisesti järkevästi vuokratessaan aluksia tytäryhtiölleen Corsica Marittimalle. Alusten seisottaminen olisi estänyt SNCM:ää saamasta vuokrauksesta koituvia tuloja. Myös markkinatalouden toimija olisi toiminut samanlaisissa olosuhteissa vastaavalla tavalla.
- (111) Vaikka alusten vuokraaminen tytäryhtiölle onkin auttanut SNCM:ta kattamaan julkisen palvelun kustannuksia, on kuitenkin mahdollista, että Corsica Marittima on hyötynyt kyseisestä vuokraustoiminnasta. SNCM on valtion omistama yhtiö, jonka toiminta rahoitetaan suurelta osin (Korsikan ja Manner-Ranskan välinen liikenne) julkisista varoista. Yhteisöjen tuomioistuin toteaa asiassa SFEI antamassaan tuomiossa, että yrityksen vapaan kilpailun piiriin kuuluvaa toimintaa harjoittaville tytäryhtiöilleen antamaa logistista ja kaupallista apua on pidettävä perustamissopimuksen 87 artiklassa tarkoitettuna valtiontukena, jos niistä vastikkeena saatu korvaus on pienempi kuin se korvaus, jota olisi vaadittu tavanomaisissa markkinaolosuhteissa⁽⁵⁹⁾.
- (112) Tilannetta on siis tarkasteltava tytäryhtiön, tässä tapauksessa Corsica Marittiman, kannalta ja tutkittava, onko yhtiö maksanut vuokraamistaan aluksista vähemmän kuin olisi vaadittu tavanomaisissa markkinaolosuhteissa. Tämän selvittämiseksi taloudellisissa analyysissä on otettava huomioon⁽⁶⁰⁾ kaikki sellaiset seikat, jotka tavanomaisissa markkinaolosuhteissa toimivan yrityksen olisi täytynyt ottaa huomioon määrittäessään tarjoamiensa palvelujen hintoja⁽⁶¹⁾.
- (113) Tästä syystä komissio tutki, vastasivatko SNCM:n tytäryhtiölleen vuokraamien alusten vuokrahinnat samanlaisista aluksista viime vuosina vapailla markkinoilla maksettuja vuokrahintoja. Saamansa viiteaineiston perusteella⁽⁶²⁾ komissio voi todeta, että Corsica Marittiman olisi ollut mahdollista vuokrata tällaisia aluksia edullisemmin muualta kuin emoyhtiöltään. Aineistossa on eritelty ”riisuttujen” alusten vuokrahinnat sekä varustelusta ja miehistöstä maksettavat lisähinnat. Vaikuttaa siltä, että SNCM:n käyttämiin vuokratarkojen laskentaperusteisiin on sisällytetty sekä Ranskan lipun edellyttämä varustelu että vakuutus- ja huoltomaksut, vahinkomaksut ja kyseessä olevien alusten rahoitus- ja kuoletusmaksuerät. Komission kuulemien asiantuntijoiden mukaan tavanomaisissa markkinaolosuhteissa Välimerellä liiketoimintaa harjoittava toimija olisi voinut varustaa alukset edullisemmaksi tulevan lipun alla ja vuokrata samanlaisia aluksia huomattavasti edullisemmin kuin SNCM⁽⁶³⁾. Nämä tiedot vahvistavat, että SNCM:n alustensa vuokraamisesta saamat korvaukset ovat verrattavissa yksityisen varustajan samanlaisissa olosuhteissa pyytämiin korvauksiin. Komissio toteaaakin, että SNCM ei ole määrittänyt alustensa vuokratarkoja tytäryhtiötään suosivalla tavalla⁽⁶⁴⁾, eikä niihin siten sisälly perussopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tukia.

⁽⁵⁸⁾ Rahtilaivojen miehistö ei pääse maihin päivän kestävä odotuksen aikana Korsikalla viikonloppuna, kuten ei myöskään autolauttojen miehistö keskellä viikkoa.

⁽⁵⁹⁾ Ks. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 11 päivänä kesäkuuta 1996 antama tuomio C-39/94 asiassa Syndicat français de l'Express international (SFEI) ym. v. Ranskan postilaitos ym. Kok. 1996, s. I-3547, kohta 62.

⁽⁶⁰⁾ Analyysissä ei saa ottaa huomioon palveluja tarjoavan yrityksen mahdollisesti nauttimia etuuksia, tukia ja niin edelleen.

⁽⁶¹⁾ Ks. ensimmäisen asteen tuomioistuimen 14 päivänä joulukuuta 2000 antama tuomio T-613/97 asiassa Union française de l'Express (Ufex) ym. v. komissio. Kok. 2000, s. II-4055, kohta 70.

⁽⁶²⁾ Toisaalta ”riisuttujen” huippunopeiden alusten ja ro-ro-matkustaja-alusten viime vuosien vuokrahinnat (lyhyet vuokrausjaksot huippukaudella Välimerellä erityisesti Kreikassa, Italiassa, Ranskassa, Espanjassa ja Tunisiassa), toisaalta kyseisten alusten varustelu- ja miehistökustannukset.

⁽⁶³⁾ Komission kolmannessa kertomuksessa (asiakirja KOM(2000) 99 lopullinen, 24.2.2000), joka koskee palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta meriliikenteeseen jäsenvaltioissa (meriliikenteen kabotaasi) annetun asetuksen (EY) N:o 3577/92 täytäntöönpanoa (1997—1998), todetaan, että ranskalaisten alusten miehistökustannukset ovat korkeimpia Euroopassa. On ilmenyt, että SNCM:n palkkakustannukset ja verot (Ranskan lipun alla purjehtivilla laivoilla) ovat selvästi suuremmat kuin vapailla markkinoilla toimivien yksityisten varustamojen, joiden alukset on rekisteröity edullisempien maiden kauppalaivastoihin.

⁽⁶⁴⁾ Huippunopeiden alusten markkinahintaiset vuokrat ovat 20—30 prosenttia edullisempia kuin Corsica Marittiman maksamat vuokrat. Ro-ro-matkustaja-aluksilla ero on vielä selvempi.

- (114) Tarkasteltaessa yleisemmin SNCM:n toimia Corsica Marittiman tappioiden kattamiseksi ja mahdollisuuksia yleisesti tappiollisen yrityksen toiminnan jatkamiseksi Ranskan viranomaiset painottavat tähän liittyviä strategisia näkökohtia, koska Välimeren kabotaasiliikenteen vapauttamisen jälkeen toimijoiden on pystyttävä sijoittautumaan uudelleenlaisille markkinoille perinteisten markkinoiden sijaan. Tässä strategiassa otetaan huomioon koveneva kilpailu Korsikalle suuntautuvassa liikenteessä ja se, että julkista palvelua koskevat sopimukset tehdään aiempaa huomattavasti lyhyemmiksi ajanjaksoiksi. Kaupallisena investointina Corsica Marittiman tappiot (36 miljoonaa Ranskan frangia) tarkasteltavana olevalla ajanjaksolla ovat suhteellisen vaatimattomat verrattuna SNCM-Ferryterranée-konsernin kansainvälisen laivaston liikevaihtoon samalla ajanjaksolla (3 800 miljoonaa Ranskan frangia). Corsica Marittiman maksamien vuokrien ansiosta konserni on saanut tuloja, tosin marginaalisia, omaisuudesta, jota se ei olisi muuten voinut täysin hyödyntää.
- (115) Edellä esitettyjen seikkojen perusteella Corsica Marittiman toiminta näyttää olevan johdonmukainen osa konserniyrityksen rakenteellista, yleistä ja toimialakohtaista toimintaa, jota ohjaavat pitkän aikavälin tavoitteet ⁽⁶⁵⁾.
- (116) Tutkimuksensa lopuksi komissio toteaa, ettei se ole havainnut Corsica Marittiman toiminnassa markkinoilla tavallisuudesta poikkeavia piirteitä. Kantelijat ovat kiinnittäneet huomiota yrityksen aggressiiviseen hinnoittelupolitiikkaan. Se voi kuitenkin olla perusteltua yritykseltä, joka pyrkii uusille markkinoille. On yleisesti tiedossa, että kilpailijoiden aloitettua liikennöinnin huippunopeilla aluksilla Korsikan ja Italian välisillä reiteillä Corsica Marittiman hinnat ovat olleet markkinoiden keskitasoa korkeammat. On myös huomattava, että SNCM:n toimittamien tietojen mukaan Corsica Marittiman vuosina 1990—1999 kuljettamat matkustaja- ja rahtimäärät ovat olleet hyvin pieniä. Corsica Marittiman keskimääräinen liikevaihto tänä aikana on ollut 7,75 miljoonaa Ranskan frangia ⁽⁶⁶⁾, eikä sen markkinaosuus ole ylittänyt 6,5:tä prosenttia.

7.5 Tuen suhteuttaminen

- (117) Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu poikkeus edellyttää tuen suhteuttamista. Kaupan kehitykseen ei saa vaikuttaa tavalla, joka olisi ristiriidassa yhteisön etujen kanssa. Komission tutkimus osoittaa, ettei vuonna 1976 käyttöön otettu sopimusjärjestelmä ole johtanut liiallisten korvausten maksamiseen SNCM:lle julkisen palvelun aiheuttamista kuluista. Tutkinnassa on kuitenkin paljastunut eräitä sopimukseen perustuvaan järjestelmään liittyviä epäkohtia, jotka saattavat vaikuttaa kaupan tulevaan kehitykseen.
- (118) Voidaankin kysyä, eikö julkinen palvelu, jota varten ylläpidetään huomattavan suurta — suuren osan vuotta jopa liian suurta — laivastoa, kiihdytä Korsikan—Italian liikenteen kaltaisten liitännäistoimintojen kehittämistä. Voitaisiin siis väittää, että sopimusjärjestelmä on eräässä mielessä tehnyt Corsica Marittiman toiminnan mahdolliseksi, sillä ilman sitä yritys tuskin olisi pystynyt hankkimaan nyt käytössään olevia resursseja tai vuokraamaan aluksia SNCM:n tarjoamia ehtoja vastaavilla ehdoilla.
- (119) Valtion ja SNCM:n vuonna 1976 tekemän sopimuksen voimassaolo päättyi 31. joulukuuta 2001. Ranskan viranomaiset laativat parhaillaan uutta julkisen palvelun sopimusta varmistaakseen palvelun jatkumisen. Asetuksen (ETY) N:o 3577/92 4 artiklan mukaan jäsenvaltion on tehtävä julkista palvelua koskevat sopimukset syrjimättä ketään yhteisön laivanvarustajaa.
- (120) Korsikan aluehallinto on julistanut tarjouskilpailun ⁽⁶⁷⁾ Marseillen ja Korsikan eri satamien välistä julkista matkustajaliikennepalvelua koskevan uuden sopimuksen tekemiseksi 1. tammikuuta 2002 alkavalle ja 31. joulukuuta 2006 päättyvälle sopimuskaudelle. Ranskan viranomaisten kaavaileman sopimuksen julkista palvelua koskevat veloitteet ovat huomattavasti vähäisemmät kuin aiempien. Komissio toteaa edellä myös ⁽⁶⁸⁾, että kilpailusta johtuva tarjonnan kehitys kesäliikenteessä vuonna 2001 johtaa muutoksiin kesäajan palveluissa ja siihen, että SNCM menettää markkinaosuuttaan muille toimijoille.

⁽⁶⁵⁾ Ks. edellä mainittu tuomio asiassa Ufex, kohta 75.

⁽⁶⁶⁾ 13,3 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1999.

⁽⁶⁷⁾ EYVL S 236, 8.12.2000.

⁽⁶⁸⁾ Ks. johdanto-osan 77 kappale.

- (121) Kantelijoiden mukaan markkinoiden kannalta saattaisi olla vahingollista, että alueen liikenneyhteyksien katkeamattomuuden varmistamiseksi hankitut alukset siirretään muille kuin Korsikan-reiteille. Jos SNCM:ta ei valita julkisen palvelun jatkajaksi nykyisen sopimuksen päättyessä, sen olisi todennäköisesti pyrittävä löytämään uusia käyttökohteita tarpeettomaksi muuttuneelle laivastonsa osalle.

Laivaston omistus

- (122) SNCM on vastannut alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien turvaamisessa käytettyjen ja viranomaisten määrittämät kuljetusvaatimukset täyttävien alusten hankkimisesta ja hankkimiseen liittyvistä riskeistä täysimääräisesti. SNCM on vastannut tarvittavasta rahoituksesta ja vastaa myös tätä varten otettujen lainojen takaisinmaksusta.
- (123) On käynyt ilmi, että huomattava osa investoinneista koituvista kuluista jää 31. joulukuuta 2001 SNCM:n vastattavaksi⁽⁶⁹⁾. Tämä on seurausta viime vuosien investointipolitiikasta, jolle on antanut leimansa nopeiden alusten käyttöönotto sekä matkustaja-alus Napoléon Bonaparten hankkiminen. Komission suorittaman kirjanpidon tarkastuksen perusteella voidaan todeta, että SNCM:n vuosien 1991 ja 1996 sopimusten perusteella varaama rahoitus on täysin riittämätöntä verrattuna maksuvelvoitteisiin (investoinnit ja lainojen maksu), jotka jäävät rasittamaan SNCM:ta nykyisen sopimuksen päättämispäivän jälkeen. Ellei SNCM:lle enää makseta sille aiemmin myönnettyä tukea, se ei kykene suoriutumaan julkisen palvelun varmistamiseksi tehtyjen investointien aiheuttamista pääomakuluista. Ylimoitettu laivasto saattaa näin olla uhka yritykselle itselleen. Näistä syistä komissio katsoo, ettei SNCM:lle ole aiheutunut laitonta etua vuoden 1976 sopimukseen perustuvasta järjestelmästä.
- (124) Näistä syistä komissio kehottaa Korsikan aluehallintoa ryhtymään toimenpiteisiin SNCM:n rakenteiden sopeuttamiseksi uusiin markkinaolosuhteisiin nykyisen sopimuksen päättyessä. Lisäksi se pyytää Ranskan viranomaisilta tietoja kyseisistä toimenpiteistä, jotta nykyiseen sopimukseen liittyvien tukien vaikutuksia voitaisiin seurata; nämä tiedot on toimitettava komissiolle ennen Korsikaa koskevien uusien julkisen palvelun järjestelyjen voimaantuloa.

8 PÄÄTELMÄT

- (125) Komissio toteaa edellä esitettyyn viitaten, että SNCM:lle vuosien 1991 ja 1996 viisivuotissopimusten perusteella maksettujen tukien soveltuvuutta yhteismarkkinoille koskevat epäilyt ovat aiheettomia.
- (126) Koska SNCM:lle maksetut tuet eivät ole ylittäneet kuluja, jotka sille ovat koituneet viranomaisten määrittämien vaatimusten mukaisen Korsikan julkisen meriliikennepalvelun tarjoamisesta, sen tytäryhtiön ei voida katsoa hyötynneen ristikkäistuista. Lisäksi komission tutkimus osoitti, että jälkimmäisen maksamien vuokrien laskennassa on otettu huomioon markkinaolosuhteet.
- (127) Ranskan on ilmoitettava komissiolle, mihin toimiin vuoden 1976 sopimuksen päättyessä ryhdytään SNCM:n rakenteiden sopeuttamiseksi uusiin markkinaolosuhteisiin, jotka ovat seurausta asetuksen (ETY) N:o 3577/92 4 artiklan täytäntöönpanosta,

⁽⁶⁹⁾ Kuten johdanto-osan 100 kappaleessa todetaan, alukset on voitu rahoittaa osittain alueen katkeamattomien liikenneyhteyksien hyväksi myönnetyllä tuella, koska alusten rahoituskulut ja poistot on voitu sisällyttää sopimusehdoissa mainittuihin pääomakustannuksiin. Kyseisten ehtojen mukaan alusten poistot määritetään alenevasti ja poistoajat ovat seuraavat: 12 vuotta autolautoille ja ro-ro-aluksille, 20 vuotta Napoléon Bonaparte -alukselle ja 10 vuotta nopeille aluksille.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tuet, jotka Ranska on maksanut Société nationale maritime Corse-Méditerranée -yhtiölle (SNCM) korvauksina julkisen palvelun velvoitteiden hoitamisesta yhtiön Korsikan liikenneviraston kanssa vuosina 1991 ja 1996 tekemien viisivuotissopimusten mukaisesti, soveltuvat yhteismarkkinoille.

2 artikla

Se, että SNCM on kattanut Corsica Marittiman tappiot ja vuokrannut tälle aluksiaan tietyin ehdoin, ei ole perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

3 artikla

Ennen Korsikan liikennettä koskevan uuden julkisen palvelun sopimuksen voimaantuloa Ranskan on ilmoitettava komissiolle toimenpiteistä, jotka se toteuttaa SNCM:n rakenteiden sopeuttamiseksi asetuksen (ETY) N:o 3577/92 4 artiklan täytäntöönpanosta johtuviin uusiin markkinaolosuhteisiin.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta
Loyola DE PALACIO
Varapuheenjohtaja

**KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 15 päivänä helmikuuta 2002,**

luvan antamisesta koaguloitujen perunaproteiinien ja niiden hydrolysaattien saattamiseksi markkinoille elintarvikkeiden uusina ainesosina Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 506)

(Ainoastaan hollanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(2002/150/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista 27 päivänä tammikuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan,

ottaa huomioon AVEBE b.a. -yrityksen Alankomaiden toimivaltaisille viranomaisille 25 päivänä toukokuuta 2000 toimitetun hakemuksen, joka koskee koaguloitua perunaproteiiniin ja sen hydrolysaattien saattamista markkinoille elintarvikkeiden uusina ainesosina,

ottaa huomioon Alankomaiden toimivaltaisten viranomaisten ensiarviointiraportin,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Proteiinia on uutettu eräistä kasveista elintarvikkeikäyttöä varten, mutta ennen asetuksen (EY) N:o 258/97 voimaantuloa yhteisön markkinoilla ei ole ollut perunaproteiinia. Sen vuoksi perunaproteiiniin saattamiseen markkinoille tarvitaan kyseisen asetuksen 1 artiklan 2 kohdan e alakohdan mukaisesti lupa.
- (2) Alankomaiden elintarvikearviointinista vastaava elin tuli ensiarvioinnissaan siihen tulokseen, että koaguloitua perunaproteiiniin ja niiden hydrolysaattien käyttöä on turvallisiksi ihmisravintona.
- (3) Komissio toimitti ensiarviointiraportin kaikille jäsenvaltioille 19 päivänä helmikuuta 2001.
- (4) Asetuksen 6 artiklan 4 kohdassa säädettyä 60 päivän määräajassa esitettiin perusteltuja muistutuksia kyseisen tuotteen saattamisesta markkinoille. Muistutukset koskivat erityisesti sulfiitin käyttöä lisäaineena sekä tiettyjen alkaloidien ominaispiirteisiin liittyviä vaatimuksia.
- (5) AVEBE toimitti lisätietoja vastauksena jäsenvaltioiden esittämiin huomioihin ja muistutuksiin, ja niistä keskusteltiin jäsenvaltioiden asiantuntijoiden kanssa 17 päivänä heinäkuuta 2001.

- (6) Toimitettujen lisätietojen ja ensiarviointiraportin perusteella todetaan, että koaguloitua perunaproteiiniin ja sen hydrolysaattien vastaavat asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa asetettuja kriteerejä.
- (7) Sulfiitin käyttöä ja sitä koskevia pakkausmerkintöjä säännellään elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetulla neuvoston direktiivillä 89/107/ETY⁽²⁾ ja elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista 20 päivänä helmikuuta 1995 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 95/2/EY⁽³⁾.
- (8) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän elintarvikekomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Koaguloitua perunaproteiiniin ja sen hydrolysaattien, sellaisina kuin ne on määriteltäviä liitteessä, voidaan saattaa yhteisön markkinoille elintarvikkeiden uusina ainesosina.

2 artikla

Sana "perunaproteiini" on esitettävä tuotteen pakkausmerkinnöissä tai perunaproteiiniin sisältävien tuotteiden ainesosaluettelossa.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu AVEBE b.a:lle, Prins Hendrikplein 20, 9641 GK Veendam, Nederland.

Tehty Brysselissä 15 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 43, 14.2.1997, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 27.

⁽³⁾ EYVL L 61, 18.3.1995, s. 1.

*LIITE***Koaguloitujen perunaproteiinien ja niiden hydrolysaattien koostumuserittely**

Kuiva-aine: vähintään 800 mg/g

Proteiini (N*6,25): vähintään 600 mg/g (kuiva-aineessa)

Tuhka: enintään 400 mg/g (kuiva-aineessa)

Glykoalkaloidit (yhteensä): enintään 150 mg/kg

Lysinoalaniini (yhteensä): enintään 500 mg/kg

Lysinoalaniini (vapaa): enintään 10 mg/kg

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 19 päivänä helmikuuta 2002,
romuajoneuvoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/53/EY 5 artiklan 3
kohdan mukaisesti annettua romutustodistusta koskevista vähimmäisvaatimuksista

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 518)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/151/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon romuajoneuvoista 18 päivänä syyskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/53/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan ja 11 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2000/53/EY säädetään, että romutustodistuksen esittäminen on edellytys romuajoneuvon rekisteristä poistamiselle.
- (2) Direktiivissä 2000/53/EY edellytetään, että komissio vahvistaa romutustodistuksen vähimmäisvaatimukset, jotta viranomaiset voivat tunnustaa vastavuoroisesti ja hyväksyä muissa jäsenvaltioissa annetut romutustodistukset.
- (3) Vähimmäisvaatimusten tarkoituksena on saada varmuus käsittelylaitoksen, toimivaltaisen viranomaisen ja ajoneuvon haltijan nimestä ja yhteystiedoista sekä useista muista ajoneuvon liittyvistä tiedoista.

- (4) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat neuvoston direktiivin 75/442/EY⁽²⁾ 18 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Direktiivin 2000/53/EY 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti annetun romutustodistuksen on sisällettävä ainakin tämän päätöksen liitteessä luetellut tiedot.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta
Margot WALLSTRÖM
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 269, 21.10.2000, s. 34.

⁽²⁾ EYVL L 78, 18.3.1991, s. 32.

LIITE

Direktiivin 2000/53/EY 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti annettua romutustodistusta koskevat vähimmäisvaatimukset

1. Todistuksen antaneen laitoksen tai yrityksen nimi, osoite ja nimikirjoitusnäyte sekä rekisteri- tai tunnusnumero ⁽¹⁾.
2. Romutustodistuksen antaneelle laitokselle tai yritykselle myönnettävistä luvista vastaavan toimivaltaisen viranomaisen nimi ja osoite (direktiivin 2000/53/EY 6 artikla).
3. Jos todistuksen antaa tuottaja, myyjä tai kerääjä valtuutetun käsittelylaitoksen puolesta, todistuksen antavan laitoksen tai yrityksen nimi ja osoite sekä rekisteri- tai tunnusnumero⁽¹⁾.
4. Romutustodistuksen antopäivä.
5. Ajoneuvon kansallisuustunnus ja rekisterinumero (liitteenä rekisteröintitodistus tai todistuksen antaneen laitoksen tai yrityksen lausunto siitä, että rekisteröintitodistus on tuhottu ⁽²⁾).
6. Ajoneuvon luokka, merkki ja malli.
7. Ajoneuvon tunnusnumero (korin numero).
8. Ajoneuvon haltijan tai omistajan nimi, osoite, kansallisuus ja nimikirjoitusnäyte.

⁽¹⁾ Tästä vaatimuksesta voidaan luopua, jos kansallisessa rekisteröinti- tai tunnistejärjestelmässä ei käytetä tällaista numeroa.

⁽²⁾ Tästä vaatimuksesta voidaan luopua, jos rekisteröintiasiakirjasta ei ole olemassa paperiversiota, koska käytössä on sähköinen rekisteröintijärjestelmä.

KOMISSION PÄÄTÖS,**tehty 19 päivänä helmikuuta 2002,****toimenpiteistä, joilla kielletään tiettyjä ftalaatteja sisältävien, pehmeistä PVC:stä valmistettujen, alle kolmivuotiaiden lasten suuhun pantavaksi tarkoitettujen lelujen ja lastentarvikkeiden markkinoille saattaminen, tehdyn päätöksen 1999/815/EY voimassaoloajan pidentämisestä yhdeksännen kerran**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 541)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/152/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yleisestä tuoteturvallisuudesta 29 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/59/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio teki 7 päivänä joulukuuta 1999 direktiivin 92/59/ETY 9 artiklan nojalla päätöksen 1999/815/EY⁽²⁾, jolla edellytetään jäsenvaltioiden kieltävän yhtä tai useampaa seuraavista aineista: di-isononyyliftalaattia (DINP), di(2-etyyliheksyyli)ftalaattia (DEHP), dibutyyliftalaattia (DBP), di-isodekyyliftalaattia (DIDP), di-n-oktyyli-ftalaattia (DNOP) ja butyylibentsyyliftalaattia (BBP) sisältävien, pehmeistä PVC:stä valmistettujen, alle kolmivuotiaiden lasten suuhun pantavaksi tarkoitettujen lelujen ja lastentarvikkeiden markkinoille saattaminen.
- (2) Päätöksen 1999/815/EY voimassaoloaika rajattiin direktiivin 92/59/ETY 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti kolmeen kuukauteen. Päätöksen voimassaoloajan piti näin ollen päättyä 8 päivänä maaliskuuta 2000.
- (3) Direktiivin 92/59/ETY 11 artiklan 2 kohdassa todetaan, että kyseisen direktiivin 9 artiklan nojalla säädettyjen toimenpiteiden voimassaoloaika rajoitetaan kolmeen kuukauteen, mutta niiden voimassaoloaika voidaan pidentää samaa menettelytapaa noudattaen.
- (4) Kun päätös 1999/815/EY tehtiin, sen voimassaoloaika katsottiin voitavan tarvittaessa pidentää. Direktiivin 92/59/ETY 9 artiklan nojalla tehdyn päätöksen 1999/815/EY mukaisesti säädettyjen toimenpiteiden voimassaoloaika pidennettiin komission päätöksillä 2000/217/EY⁽³⁾, 2000/381/EY⁽⁴⁾, 2000/535/EY⁽⁵⁾,

2000/769/EY⁽⁶⁾, 2001/195/EY⁽⁷⁾, 2001/467/EY⁽⁸⁾, 2001/665/EY⁽⁹⁾ ja 2001/804/EY⁽¹⁰⁾ kummallakin kertaa kolmen kuukauden jaksoksi mainitun direktiivin 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Päätöksen voimassaoloajan piti näin ollen päättyä 20 päivänä helmikuuta 2002.

- (5) Viime aikoina on tapahtunut edistystä di(2-etyyliheksyyli)ftalaattien testimenetelmien validoimisessa sekä olemassa olevia aineita koskevien asetusten puitteissa tapahtuvaa näiden ftalaattiestereiden laajassa riskin arvioimisessa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/93⁽¹¹⁾ mukaisesti. Edelleen on kuitenkin jäljellä työtä, jotta joitakin jäljellä olevia vaikeuksia voitettaisiin.
- (6) Syyt, jotka johtivat päätöksen 1999/815/EY ja sen voimassaoloajan pidentämistä koskevan päätöksen 2000/217/EY, 2000/381/EY, 2000/535/EY, 2000/769/EY, 2001/195/EY, 2001/467/EY, 2001/665/EY ja 2001/804/EY tekemiseen, ovat yhä olemassa, ja kyseisten tuotteiden markkinoille saattamiseen liittyvä kielto on siksi pidettävä edelleen voimassa.
- (7) Jotkin jäsenvaltiot ovat panneet päätöksen 1999/815/EY, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/217/EY, 2000/381/EY, 2000/535/EY, 2000/769/EY, 2001/195/EY, 2001/467/EY, 2000/665/EY ja 2001/804/EY täytäntöön 20 päivään helmikuuta 2002 asti sovellettavilla toimenpiteillä. Siksi on tarpeen varmistaa, että näiden toimenpiteiden voimassaoloaika pidennetään.
- (8) Päätöksen 1999/815/EY voimassaoloaika on tämän vuoksi pidennettävä yhdeksännen kerran, jotta varmistetaan, että kyseisessä päätöksessä säädetty kielto pysyy voimassa kaikissa jäsenvaltioissa. Direktiivin 92/59/ETY 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti voimassaoloaika voidaan pidentää kolme kuukautta.
- (9) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat kiireellisiä tuoteturvallisuusasioita käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EYVL L 228, 11.8.1992, s. 24.⁽²⁾ EYVL L 315, 9.12.1999, s. 46.⁽³⁾ EYVL L 68, 16.3.2000, s. 62.⁽⁴⁾ EYVL L 163, 10.6.2000, s. 40.⁽⁵⁾ EYVL L 226, 6.9.2000, s. 27.⁽⁶⁾ EYVL L 306, 7.12.2000, s. 37.⁽⁷⁾ EYVL L 69, 10.3.2001, s. 37.⁽⁸⁾ EYVL L 163, 20.6.2001, s. 30.⁽⁹⁾ EYVL L 233, 31.8.2001, s. 51.⁽¹⁰⁾ EYVL L 304, 21.11.2001, s. 26.⁽¹¹⁾ EYVL L 84, 5.4.1993, s. 1.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 1999/815/EY 5 artiklassa sanat "20 päivään helmikuuta 2002" sanoilla "20 päivään toukokuuta 2002".

2 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän päätöksen noudattamisen vaatimat toimenpiteet kymmenen päivän kuluessa siitä, kun

päätöksestä on ilmoitettu. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle välittömästi.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,**tehty 20 päivänä helmikuuta 2002,****tietyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa, päätöksen 2001/740/EY kumoamisesta ja päätöksen 2001/327/EY muuttamisesta kahdeksannen kerran***(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 557)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2002/153/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

ottaa huomioon eläinlääkärintarkastuksista yhteisön sisäisessä kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamista varten 11 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/662/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/EY, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätös 2001/740/EY⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/48/EY⁽⁵⁾, koskee eräitä suu- ja sorkkataudin vastaisia suojatoimenpiteitä Yhdistyneessä kuningaskunnassa.
- (2) Komission päätös 2001/304/EY⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/49/EY⁽⁷⁾, koskee eräiden eläintuotteiden merkintää ja käyttöä suhteessa tiettyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa tehtyyn komission päätökseen 2001/172/EY⁽⁸⁾.
- (3) Komission päätöksessä 2001/327/EY⁽⁹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/904/EY⁽¹⁰⁾, säädetään suu- ja sorkkataudille alttiisiin lajeihin kuuluvien eläinten siirtorajoituksista.
- (4) Neuvoston direktiivi 64/433/EY⁽¹¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/23/EY⁽¹²⁾,

koskee terveyttä koskevia vaatimuksia tuoreen lihan tuotannossa ja markkinoille saattamisessa.

- (5) Neuvoston direktiivissä 94/65/EY⁽¹³⁾ säädetään jauhetun lihan ja raakalihavalmisteiden tuotantoon ja markkinoille saattamiseen sovellettavista vaatimuksista.
- (6) Neuvoston direktiivi 91/495/EY⁽¹⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/65/EY, koskee kansanterveyttä ja eläinten terveyttä koskevia ongelmia kaninlihan ja tarhatun riistan lihan tuotannossa ja markkinoille saattamisessa.
- (7) Neuvoston direktiivi 80/215/EY⁽¹⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, koskee eläinten terveyteen liittyviä ongelmia yhteisön sisäisessä lihavalmisteiden kaupassa.
- (8) Neuvoston direktiivi 77/99/EY⁽¹⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 97/76/EY⁽¹⁷⁾, koskee terveyteen liittyviä ongelmia lihavalmisteiden ja tiettyjen muiden eläinperäisten tuotteiden tuotannossa ja markkinoille saattamisessa.
- (9) Suu- ja sorkkatautia ja muita eläinkulkutauteja käsittelevä Maailman eläintautijärjestön (OIE) komissio arvioi Yhdistyneen kuningaskunnan valtuuskunnan toimitamia, suu- ja sorkkataudin hävittämistä koskevia asiakirjoja ja hyväksyi OIE:n kansainvälisen komitean 65. yleiskokouksessaan (vuoden 1997 toukokuussa) hyväksymän päätöslauselman N:o XVII ("Jäsenvaltioiden suu- ja sorkkatautiaseman tunnustamisen palauttaminen") mukaisesti 21 päivänä tammikuuta 2002, että kyseinen maa oli saanut takaisin aiemmin tunnustetun asemansa suu- ja sorkkataudista vapaana, rokotuksia tekemättömänä maana.
- (10) Tämän vuoksi on tarpeen kumota suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa tehty päätös 2001/740/EY.

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29.⁽²⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49.⁽³⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 13.⁽⁴⁾ EYVL L 277, 20.10.2001, s. 30.⁽⁵⁾ EYVL L 21, 24.1.2002, s. 28.⁽⁶⁾ EYVL L 104, 13.4.2001, s. 6.⁽⁷⁾ EYVL L 21, 24.1.2002, s. 30.⁽⁸⁾ EYVL L 62, 2.3.2001, s. 22.⁽⁹⁾ EYVL L 115, 25.4.2001, s. 12.⁽¹⁰⁾ EYVL L 335, 19.12.2001, s. 21.⁽¹¹⁾ EYVL L 121, 29.7.1964, s. 2012/64.⁽¹²⁾ EYVL L 243, 11.10.1995, s. 7.⁽¹³⁾ EYVL L 368, 31.12.1994, s. 10.⁽¹⁴⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 41.⁽¹⁵⁾ EYVL L 47, 21.2.1980, s. 4.⁽¹⁶⁾ EYVL L 26, 31.1.1977, s. 85.⁽¹⁷⁾ EYVL L 10, 16.1.1998, s. 25.

- (11) Tietyt säännökset ovat kuitenkin tarpeen sen varmistamiseksi, että varastoissa olevaa tietynlaisia lihaa ja tiettyjä lihavalmisteita, jotka on tuotettu epidemian aikana ja jotka eivät täytä yhteisön sisäisessä kaupassa vaadittavia eläinten terveysperusteita, pidetään kaupan ainoastaan Ison-Britannian alueella.
- (12) Jotta varmistetaan, että päätöksen 2001/327/EY säännöksiä sovelletaan Isosta-Britanniasta peräisin olevilla tai tulevilla lampailla ja vuohilla käytävään kauppaan myös sen jälkeen, kun päätös 2001/740/EY kumotaan, on tarpeen muuttaa päätöstä 2001/327/EY vastaavasti.
- (13) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvä eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että 2 kohdassa määriteltyä naudan-, lampaan-, vuohen- ja sianlihaa ja muiden sorkkaeläinten lihaa, joka täyttää vähintään yhden 3 kohdassa täsmennetyistä edellytyksistä, ei lähetetä muihin jäsenvaltioihin.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu liha sisältää direktiiveissä 64/433/ETY ja 91/495/ETY määritellyn "tuoreen lihan" ja direktiivissä 94/65/EY määritellyn "jauhetun lihan ja raakaliha- valmisteen".
3. Yhteisön sisäiseen kauppaan kelpaamaton liha:
- a) liha, joka ei kelpaa yhteisön sisäiseen kauppaan niiden yhteisön suojatoimenpiteiden mukaisesti, joita on toteutettu suu- ja sorkkataudin vastustamiseksi Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja jotka ovat olleet voimassa 21 päivästä helmikuuta 2001 tämän päätöksen voimaantuloon;
- b) liha, jossa on päätöksellä 2001/304/EY käyttöön otettu terveysterveysmerkki.

2 artikla

1. Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että nauta-, lammas-, vuohi- ja sikaeläimistä ja muista sorkkaeläimistä peräisin olevia lihavalmisteita, jotka täyttävät vähintään

yhden 2 kohdassa täsmennetyistä edellytyksistä, ei lähetetä muihin jäsenvaltioihin.

2. Yhteisön sisäiseen kauppaan kelpaamattomat lihavalmisteen:

- a) lihasta, joka täyttää ainakin yhden 1 artiklan 3 kohdassa vahvistetuista edellytyksistä, valmistetut lihavalmisteen;
- b) lihavalmisteen, jotka eivät kelpaa yhteisön sisäiseen kauppaan niiden yhteisön suojatoimenpiteiden mukaisesti, joita on toteutettu suu- ja sorkkataudin vastustamiseksi Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja jotka ovat olleet voimassa 21 päivästä helmikuuta 2001 tämän päätöksen voimaantuloon;
- c) lihavalmisteen, joissa on päätöksellä 2001/304/EY käyttöön otettu terveysterveysmerkki.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua kieltoa ei sovelleta lihavalmistisiin, jotka täyttävät direktiivin 77/99/ETY kansanterveyttä koskevat vaatimukset ja joille on tehty jokin direktiivin 80/215/ETY 4 artiklan 1 kohdassa mainituista käsittelyistä, eikä lihavalmistisiin, jotka on valmistuksen aikana läpikotaisin saatettu yhtenäiseen pH-arvoon, joka on pienempi kuin 6.

3 artikla

Kumotaan päätös 2001/740/EY.

4 artikla

Poistetaan päätöksen 2001/327/EY 2 artiklan 1 kohdan johdantokappaleesta ilmaisu "ja komission päätöksen 2001/740/EY".

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen